# 叶兴阳

双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000001

2. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000002

3. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000003

4. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000004

5. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000005

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)
## 第1/5页

[ˌtʊrən'dɑːt] :
**TURANDOT :**
图兰朵 :

图兰朵：

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] .
**THE CHINESE SPHINX .**
这 中国人 狮身人面像 .

中国狮身人面像。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ɒdəti]
**A DRAMATIC ODDITY**
一个 戏剧性 奇特

戏剧性的怪事

['friːli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ʃɪlə] ,
**FREELY TRANSLATED FROM SCHILLER ,**
自由 翻译 从 席勒 ,

自由翻译自席勒

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]
**AND CORDIALLY INSCRIBED TO**
和 诚挚地 铭文 到

谨以此文献给

['leɪdi] ['pɜːrsi] ['flɒrəns] ['ʃeli]
**LADY PERCY FLORENCE SHELLEY**
女士 珀西 佛罗伦萨 雪莱

珀西·弗洛伦斯·雪莱夫人

[baɪ]
**by**
经过

经过

[səbɪlə] [nɔː'vɛloʊ] .
**SABILLA NOVELLO .**
萨比拉 诺维洛 .

萨比拉·诺韦洛。

['lʌndən] : [es] . [ frentʃ ] , - , [strænd] . - .
**LONDON : S . FRENCH , 89 , STRAND . 1872 .**
伦敦 : S . 法语 , - , 链 . - .

伦敦：S. FRENCH，斯特兰德街 89 号，1872 年。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
**Price One Shilling .**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[ækt] [ai] . [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
**ACT I . ACT II .**
行为 我 . 行为 二 .

第一幕。第二幕。

[ækt] [θriː] .
**ACT III .**
行为 三、 .

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
**ACT IV .**
行为 第四 .

第四幕

['pɜːsənɪdʒz] .
**Personages .**
人物 .

人物。

[ɑltuːm] , [kɑːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] .
**ALTOUM , Khan of the Celestial Empire .**
阿尔图姆 , 可汗 的 这 天体 帝国 .

阿尔图姆，天朝可汗。

[ˌpæntə'luːn] , [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
**PANTALOON , his Prime Minister .**
灯笼裤 , 他的 主要的 部长 .

潘塔隆，他的首相。

[tɑːr'tɑːliə] , [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .
**TARTAGLIA , Lord Chancellor .**
塔尔塔利亚 , 主 校长 .

塔尔塔利亚，大法官。

- , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑː'riːm] .
**TRUFFALDIN , Keeper of the Hareem .**
- , 守门员 的 这 后宫 .

特鲁法尔丁，后宫守护者。

[ˌbriː'gɛlə] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [blæk] [gɑːdz] .
**BRIGHELLA , Captain of the Imperial Black Guards .**
布里盖拉 , 队长 的 这 帝国 黑色的 卫兵 .

布里吉拉，帝国黑卫队队长。

[kæləf] , [prɪns] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] .
**KALAF , Prince of Tartary .**
卡拉夫 , 王子 的 鞑靼 .

卡拉夫，鞑靼王子。

['beræk] , [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['tjuːtə(r)] .
**BARAK , his former Tutor .**
巴拉克 , 他的 以前的 导师 .

巴拉克，他的前任导师。

['iʃmeɪəl] .
**ISHMAEL .**
以实玛利 .

以实玛利。

['dɑːktərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'væn] .
**DOCTORS of THE DIVAN .**
医生 的 这 迪万 .

迪万的医生们。

['kɔːtiːəz] , [gɑːdz] , [priːsts] , [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑː'riːm] .
**Courtiers , Guards , Priests , Slaves of the Hareem .**
朝臣 , 卫兵 , 神父 , 奴隶 的 这 后宫 .

朝臣、卫兵、祭司、后宫奴隶。

[ˌtʊrən'dɑːt] , [eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [θrəʊn] : ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] .
**TURANDOT , Heiress to the Celestial throne : generally known as " The Chinese Sphinx .**
图兰朵 , 女继承人 到 这 天体 王座 : 一般来说 已知 作为 " 这 中国人 狮身人面像 .

图兰朵，天国王位的继承人：通常被称为“中国斯芬克斯”。

---

" - , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] , [waɪf] [tuː; tə]['beræk] .
**" SKIRINA , her attendant , wife to Barak .**
" - , 她 服务员 , 妻子 到 巴拉克 .

“SKIRINA，她的侍女，巴拉克的妻子。

---

[ədɛlmə] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - , [sleɪv] [tuː; tə][ˌtʊrən'dɑːt] .
**ADELMA , Princess of Keicobad , slave to Turandot .**
阿德尔玛 , 公主 的 - , 奴隶 到 图兰朵 .

阿德尔玛，凯科巴德公主，图兰朵的奴隶。

---

['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'riːm] .
**Female slaves of the Hareem .**
女性 奴隶 的 这 后宫 .

后宫中的女奴。

---

[siːn] . — [ˌpiː'kɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] .
**SCENE . — Peking and its environs .**
场景 . — 北京 和 它是 周边环境 .

场景——北京及其周边地区。

---

[ˌtʊrən'dɑːt] : [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] .
**TURANDOT : THE CHINESE SPHINX .**
图兰朵 : 这 中国人 狮身人面像 .

图兰朵：中国的斯芬克斯。

---

[ækt] [ai] .
**ACT I .**
行为 我 .

第一幕

---

[siːn] . — ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] .
**SCENE . — Outskirts of Peking .**
场景 . — 郊区 的 北京 .

场景——北京郊外。

---

[el] . [vjuː] [ɒv; əv] [taʊn] [geɪt] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [lɒŋ] [pəulz] , ['beərɪŋ] ['tɜːbənd] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [hedz] ,
**L . View of town gate , above which are reared long poles , bearing turbaned and shorn heads ,**
L . 看法 的 镇 门 , 多于 哪个 是 饲养 长的 杆子 , 轴承 戴头巾的 和 剪 头部 ,

L. 城门景色，城门上方高高竖起长杆，杆上挂着戴着头巾、剃着光头的头像。

---

[sɪ'metrɪkli] [dɪ'spəʊzd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɔːnəmənt] .
**symmetrically disposed so as to form a kind of architectural ornament .**
对称地 处置 所以 作为 到 形式 一个 种类 的 建筑 装饰品 .

对称布置，形成一种建筑装饰。

---

[ɑː(r)] . [smɔːl] [sə'bɜːbən] [dwelɪŋz] , [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [prɪns] [kæləf] ,
**R . Small suburban dwellings , from one of which issues PRINCE KALAF ,**
拉 . 小的 郊区 住宅 , 从 一 的 哪个 问题 王子 卡拉夫 ,

R. 小型郊区住宅，其中一栋出自 PRINCE KALAF，

[drest] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['tɑːtə(r)] ['wɔːriərz] ['kɒstjuːm] .
**dressed in a fantastic Tartar warrior's costume .**
穿着 在 一个 极好的 鞑靼 战士们 戏服 .

他身着一套华丽的鞑靼战士服装。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] [θæŋkt] , [æt; ət][lɑːst][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [siːkɪŋ] ,
**The Gods be thanked , at last by patient seeking ,**
这 神 是 谢谢 , 在 最后的 经过 病人 寻求 ,

最终，通过耐心寻求，我们应当感谢诸神。

---

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [ˌpiː'kɪŋ] .
**I've found a lodging in this crowded Peking .**
我已经 成立 一个 住宿 在 这 挤 北京 .

我在拥挤的北京找到了住处。

---

( ['entə(r)] ['beræk] , [ɪn] ['pɜːʃn] ['kɒstjuːm] ; [siːz] [kæləf] [ænd; ənd][stɑːrts] , [sə'praɪzd] . )
**( Enter BARAK , in Persian costume ; sees KALAF and starts , surprised . )**
( 进入 巴拉克 , 在 波斯语 戏服 ; 看到 卡拉夫 和 开始 , 惊讶 . )

（巴拉克身着波斯服饰出场；看到卡拉夫，惊讶地跳了起来。）

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[prɪns] [kæləf] ?
**Prince Kalaf ?**
王子 卡拉夫 ?

卡拉夫王子？

---

- [tɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
**' tis not possible .**
- 的 不是 可能的 .

这不可能。

---

[hiːz] [ded] !
**He's dead !**
他是 死的 !

他死了！

---

[jet] , [ʃʊə(r)] - [tɪz] [hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hɪz; ɪz] [legz] — [hɪz; ɪz] [hed] , —
**Yet , sure ' tis he — his eyes — his legs — his head , —**
然而 , 当然 - 的 他 — 他的 眼睛 — 他的 腿 — 他的 头 , —

然而，可以肯定那就是他——他的眼睛——他的腿——他的头，——

---

[maɪ] [lɔːd] !
**My Lord !**
我的 主 !

我的主啊！

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[wɒt] — ['beræk] !
**What — Barak !**
什么 — 巴拉克 !

什么——巴拉克！

[hɪə(r)] — [ə'laɪv] ?
here — alive ?
这里 — 活 ?

还活着吗?

['beræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
And kicking .
和 踢 .

踢腿。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['lɪkɪŋ]
But how escaped you from that fatal licking
但 如何 逃脱 你 从 那 致命的 舔舐

但你是如何逃脱那致命一击的?

[ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv] - [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] ['bæt(ə)l] ?
The Bey of Tefflis gave us all in battle ?
这 贝 的 - 给予 我们 全部 在 战斗 ?

泰夫利斯的贝伊在战斗中给了我们所有人什么?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] [ɒf] [laɪk] ['kæt(ə)l] ,
Your father's troops were slaughtered off like cattle ,
你的 父亲的 军队 是 屠杀 离开 喜欢 牛 ,

你父亲的部队像牲畜一样被屠杀殆尽。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [prɪns] , [wiː; wi] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɔː(r)] ['teɪkən] ;
And you , my Prince , we thought , were slain or taken ;
和 你 , 我的 王子 , 我们 想法 , 是 被杀 或者 已采取 ;

而我们，我的王子，都以为你已经被杀害或俘虏了;

[səʊ] [ɒf] [ai] [fled] [tuː; tə] [seɪv] , [æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['beɪkən] .
So off I fled to save , at least , my bacon .
所以 离开 我 逃亡 到 节省 , 在 至少 , 我的 熏肉 .

于是我拔腿就跑，至少保住了性命。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [əʊld] ['sɪti] ;
I found a refuge in this queer old city ;
我 成立 一个 避难所 在 这 酷儿 老的 城市 ;

我在这座奇特的古老城市里找到了避难所;

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [ɔː(r)] ['pɪti] .
A widow married me for love — or pity .
一个 寡妇 已婚 我 为了 爱 — 或者 遗憾 .

一位寡妇嫁给了我，或许是出于爱，或许是出于怜悯。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['hæpi] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn] ['jɒndə(r)] [kɒt] , —
We live like happy doves in yonder cot , —
我们 居住 喜欢 快乐的 鸽子 在 远处 婴儿床 , —

我们像快乐的鸽子一样住在那边的窝里，——

[maɪ] ['əʊnli] [griːf] , — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sæd] [lɒt] .
My only grief , — the thought of your sad lot .
我的 仅有的 悲伤 , — 这 想法 的 你的 伤心 很多 .

我唯一的悲伤，就是想到你悲惨的命运。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , [dɪə(r)]['tjuːtə(r)] , —
**We never thought to meet again , dear Tutor , —**
我们 绝不 想法 到 见面 再次 , 亲爱的 导师 , —

我们从未想过会再次相遇，亲爱的导师。

[ɪn]['tʃaɪnə] [tuː] !
**In China too !**
在 中国 也 !

中国也有！

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪv] ['teɪkən] [ruːt] [hɪə(r)] .
**For years I've taken root here .**
为了 年 我已经 已采取 根 这里 .

我在这里扎根多年了。

[bʌt; bət] , ['dɪərɪst] [prɪns] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
**But , dearest Prince , how was it , tell me , pray ,**
但 , 亲爱的 王子 , 如何 曾是 它 , 告诉 我 , 祈祷 ,

但是，我亲爱的王子，感觉如何？请告诉我，求你了。

[juː; jʊ] - [skeɪp] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ?
**You ' scaped the perils of that dreadful day ?**
你 - 刮擦 这 危险 的 那 可怕 天 ?

你侥幸躲过了那可怕的一天？

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[briːð] [nɒt][maɪ] [neɪm] !
**Breathe not my name !**
呼吸 不是 我的 姓名 !

不要呼唤我的名字！

[ə; eɪ][praɪs][ɪz][ɒn][maɪ] [hed] ;
**A price is on my head ;**
一个 价格 是 在 我的 头 ;

有人悬赏要我的命；

[aɪv] [ rəum ] [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ; [hæv; həv] [ tɔil ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
**I've roamed from land to land ; have toiled for bread .**
我已经 漫游 从 土地 到 土地 ; 有 辛勤劳作 为了 面包 .

我曾四处漂泊，为生计奔波。

[æz; əz] [sleɪv] [ai] [sɜːvd] [ðə; ði] [ʃɑː] [ɒv; əv] - ;
**As slave I served the Shah of Keicobad ;**
作为 奴隶 我 服务 这 沙阿 的 - ;

我曾作为奴隶服侍凯科巴德的沙阿；

[ðɪs] [kɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ,
**This King a fair and gracious daughter had ,**
这 国王 一个 公平的 和 亲切 女儿 有 ,

这位国王有一位美丽贤淑的女儿，

[huː] [gest] [maɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
**Who guessed my birth , and offered me her heart .**
WHO 猜对了 我的 出生 , 和 提供 我 她 心 .

谁猜到了我的出生，并将她的心献给了我。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] ['fɑːðə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [kwɪk] [dɪ'pɑːt] ;
**Her haughty father bade me quick depart ;**
她 傲慢 父亲 巴德 我 快的 离开 ;

她傲慢的父亲命令我赶紧离开;

[wɪð] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] .
**With horse and arms he furnished me .**
和 马 和 武器 他 提供 我 .

他为我提供了马匹和武器。

[aɪm][hɪə(r)]
**I'm here**
我是 这里

我在这里

[tiː] - [ɪn'lɪst] [maɪ'self][æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ;
**T ' enlist myself as Chinese volunteer ;**
T - 入伍 我 作为 中国人 志愿者 ;

我报名成为中国志愿者;

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]
**I hope to serve the Son of Moon and Stars**
我 希望 到 服务 这 儿子 的 月亮 和 星星

我希望侍奉月亮和星辰之子。

[ɪn][sʌm; səm] [kræk] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [lait] [hʌz'ɑːz] .
**In some crack regiment of Light Hussars .**
在 一些 裂缝 团 的 光 骠骑兵 .

在某个精锐的轻骠骑兵团里。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [flʌd]
**But what's the meaning of the crowds that flood**
但 是什么 这 意义 的 这 人群 那 洪水

但蜂拥而至的人群究竟意味着什么呢?

[iːtʃ] - ?
**Each caravanserah ?**
每个 - ?

每个商队?

[rɪ'fjuːzd] [ai] [stʊd]
**Refused I stood**
拒绝 我 站立

我拒绝了。

[baɪ][ɔːl] , [tɪl] [ɪn] [jɒn] [haʊs] [ai] [faʊnd] , [æt; ət] [liːst]
**By all , till in yon house I found , at least**
经过 全部 , 直到 在 远 房子 我 成立 , 在 至少

总之,直到我在那房子里发现,至少

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] [biːst] .
**Accommodation for myself and beast .**
住宿 为了 我 和 兽 .

我和野兽的住宿。

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[ɪn] [ðæt] [trɪm] ['kɒtɪdʒ] [laɪvz; lɪvz][maɪ][waɪf] .
**In that trim cottage lives my wife .**
在 那 修剪 小屋 生活 我的 妻子 .

我的妻子就住在那间整洁的小屋里。

- [tɪz] ['lʌki]
' Tis lucky
- 的 幸运的

真幸运

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː'self] [ɪn] [haʊs] - ['letɪŋ] [səʊ] ['plʌki] .
She proved herself in house - letting so plucky .
她 已证实 她自己 在 房子 - 出租 所以 勇敢的 .

她在房屋出租方面展现出了惊人的勇气。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [əʊld] [frend] ; [jʊr; jər] ['mærid] ['snʌgli] ,
I give you joy , old friend ; you're married snugly ,
我 给 你 喜悦 , 老的 朋友 ; 你是 已婚 舒适地 ,

老朋友，我给你带来快乐；你婚姻美满幸福。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] ( [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ) [ɪz][nɒt][səʊ] ['ʌgli] ,
Your wife ( for a Chinese ) is not so ugly ,
你的 妻子 ( 为了 一个 中国人 ) 是 不是 所以 丑陋的 ,

你妻子（对中国人来说）长得还不错。

[ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [drəʊl] ,
And kind as kind can be , though somewhat droll ,
和 种类 作为 种类 能 是 , 尽管 有些 滑稽 ,

而且心地善良，虽然有点滑稽，

[ə'djuː] , — [aɪl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] .
Adieu , — I'll through the city take a stroll .
再见 , — 患病的 通过 这 城市 拿 一个 漫步 .

再见，——我将在城里散步。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] ,
And then proceed to visit the great Khan ,
和 然后 继续 到 访问 这 伟大的 可汗 ,

然后去拜访伟大的可汗，

[ænd; ənd][beg][hɪm][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz][mæn] .
And beg him to engage me as his man .
和 求 他 到 从事 我 作为 他的 男人 .

求他让我做他的手下。

['beræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[steɪ] , [prɪns] , [haʊ] [ræʃ] ! — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)] :
Stay , Prince , how rash ! — you do not know your danger :
停留 , 王子 , 如何 皮疹 ! — 你 做 不是 知道 你的 危险 :

王子，留下吧，你太鲁莽了！——你根本不知道自己身处险境：

- [tɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
' Tis evident to Peking you're a stranger .
- 的 明显 到 北京 你是 一个 陌生人 .

北京人一眼就能看出你是外来者。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [diːd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] , —
To - day a horrid deed will be enacted , —
到 - 天 一个 可怕的 契据 将要 是 已颁布 , —

今天将发生一件骇人听闻的罪行，——

[ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] , [baɪ][ˌtʊrən'dɑːt][ɪg'zæktɪd] .
**A cruel death , by Turandot exacted .**
一个 残忍的 死亡 , 经过 图兰朵 索取 .

图兰朵残忍地处死了她。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ðæt] [ˌtʊrən'dɑːt][ðə; ði][feə(r)]
**Have you not heard that Turandot the fair**
有 你 不是 听到 那 图兰朵 这 公平的

你没听说过图兰朵公主吗?

[hæz; həz] [fɪld] [ðɪs] [lænd] [wɪð] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ?
**Has filled this land with bloodshed and despair ?**
有 已填 这 土地 和 流血事件 和 绝望 ?

这片土地是否已充满鲜血和绝望?

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

- [tɪz] [truː] [ai] [hɜːd] , [ɪn] ['dɪstənt] - ,
**' Tis true I heard , in distant Keicobad ,**
- 的 真的 我 听到 , 在 遥远 - ,

我确实听说，在遥远的凯科巴德，

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌtʊrən'dɑːt] , [səʊ] [streɪndʒ] , [səʊ][sæd] ,
**Accounts of Turandot , so strange , so sad ,**
账户 的 图兰朵 , 所以 奇怪的 , 所以 伤心 ,

图兰朵的故事，如此奇异，如此悲伤。

[ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [fɔːls] , — [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
**That I believed them false , — exaggerated .**
那 我 相信 他们 错误的 , — 夸张的 .

我当时认为他们是假的，——夸大其词。

- [twɒz] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [ɪl] - ['feɪtɪd] ,
**' Twas said the Prince of Keicobad , ill - fated ,**
- 那是 说 这 王子 的 - , 患病的 - 命中注定 ,

据说，命运多舛的凯科巴德王子……

[hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [tɚændəts] [kə'mɑːnd] ;
**Had met his death by Turandot's command ;**
有 遇见 他的 死亡 经过 图兰朵的 命令 ;

他奉图兰朵之命而死；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [ ə'seil ] [ðɪs] [lænd] ,
**His father , in revenge , assailed this land ,**
他的 父亲 , 在 复仇 , 遭受攻击 这 土地 ,

他的父亲为了报复，入侵了这片土地。

[bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [maɪ] [ˌpeɪtrə'nes] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
**But lost his life ; my patroness , his daughter ,**
但 丢失的 他的 生活 ; 我的 女赞助人 , 他的 女儿 ,

但他失去了生命；我的赞助人，他的女儿，

[baɪ] [tʃɑːns] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] [ðə; ði][dʒɛnrəl] ['slɔːtə(r)] ,
**By chance escaped unhurt the gen'ral slaughter ,**
经过 机会 逃脱 毫发无损 这 将军 屠宰 ,

侥幸逃过了这场大屠杀，毫发无损。

[ænd; ənd] [sleɪv] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['hɔːti] [ˌtʊrən'dɑːt] :
**And slave was made to haughty Turandot :**
和 奴隶 曾是 制成 到 傲慢 图兰朵 :

于是，她沦为傲慢的图兰朵的奴隶：

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [hɜːd] , [bʌt; bət] ['kredɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
**All this I heard , but credited it not .**
全部 这 我 听到 ， 但 已认可 它 不是 .

这些我都听说了，但我并没有相信。

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[tuː] [truː] [ɪz] [ɔːl] [juːv] [hɜːd] [θruː] ['kɒmən] ['ruːmə(r)] ,
**Too true is all you've heard through common rumour ,**
也 真的 是 全部 你已经 听到 通过 常见的 谣言 ，

你从坊间传闻中听到的都是真的。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɚændəts] [fə'rəʊʃəs] ['hjuːmə(r)]
**The Princess Turandot's ferocious humour**
这 公主 图兰朵的 凶猛 幽默

图兰朵公主的幽默感十分犀利

[hæz; həz] ['meni] ['prɪnsɪz] [kɔːzd] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [laɪf]
**Has many princes caused to lose their life**
有 许多 王子们 导致 到 失去 他们的 生活

许多王子因此丧命

[ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] .
**In seeking to obtain her as a wife .**
在 寻求 到 获得 她 作为 一个 妻子 .

试图娶她为妻。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [ðæt] [ɔːl]
**Her beauty is so wonderful , that all**
她 美丽 是 所以 精彩的 ， 那 全部

她的美貌如此惊艳，以至于所有

[æz; əz] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mændeɪt] [fɔːl] ;
**As willing victims to her mandate fall ;**
作为 愿意的 受害者 到 她 授权 落下 ；

甘愿成为她意志的牺牲品；

[ɪn] [veɪn] [duː; də] ['veəriəs] ['pentər] ['deɪli] [vaɪ]
**In vain do various painters daily vie**
在 徒劳 做 各种各样的 画家 日常的 争夺

徒劳地，各种画家每天都在争相……

[tuː; tə] [lɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʃiːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,
**To limn her rosy cheek , her flashing eye ,**
到 limn 她 红润 脸颊 ， 她 闪烁 眼睛 ，

勾勒出她红润的脸颊，她闪亮的眼睛，

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] , ['iːzi] [greɪs] ,
**Her perfect form , and noble , easy grace ,**
她 完美的 形式 ， 和 高贵 ， 简单的 优雅 ，

她完美的身形，以及高贵优雅的气质，

[hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] ['eb(ə)n] [lɒks] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [feɪs] .
**Her flowing ebon locks and radiant face .**
她 流动 乌木 锁 和 辐射状 脸 .

她飘逸的乌黑秀发和容光焕发的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [dɪ'faɪ] [ɔːl] ['pɔːtrətʃə(r)] : [nəʊ] [hænd]
**Her charms defy all portraiture : no hand**
她 魅力 违抗 全部 画像 ： 不 手

她的魅力超越了所有肖像画的描绘：无需任何手部描写。

[kæn; kən] [ˌriːprə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] [kə'mɑːnd] .
**Can reproduce her air of sweet command .**
能 复制 她 空气 的 甜的 命令 .

能够重现她那种甜美而威严的气质。

---

[jet] [iːn] [sʌtʃ] ['kaʊntəfɪts] , [frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts]
**Yet e'en such counterfeits , from foreign parts**
然而 e'en 这样的 假冒产品 , 从 外国的 部分

然而，即使是来自外国的此类赝品

---

[ə'trækt] [freʃ] [ 'sjuːtə ] , — [wɪn] [ɔːl] [hɑːts] .
**Attract fresh suitors , — win all hearts .**
吸引 新鲜的 求婚者 , — 赢 全部 心 .

吸引新的追求者，赢得所有人的芳心。

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [huːz] ['aʊtwəd] ['sembləns] [ðʌs] [ə'pɪəz]
**But she , whose outward semblance thus appears**
但 她 , 谁 向外 外表 因此 出现

但她，外表却如此不同

---

[tuː; tə] [biː; bi] ['lʌvz] ['temp(ə)l] , [sʌtʃ] [fɪəs] ['heɪtrɪd] [beəz]
**To be Love's temple , such fierce hatred bears**
到 是 爱的 寺庙 , 这样的 凶猛的 仇恨 熊

要成为爱的殿堂，竟承受如此强烈的仇恨

---

[tuː; tə] [ɔːl] ['mærɪt(ə)l] [sweɪ] , [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] [taɪ] ,
**To all marital sway , or marriage tie ,**
到 全部 婚姻 摇摆 , 或者 婚姻 领带 ,

对于所有婚姻关系或婚姻纽带，

---

[ðæt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] [mæn] , [ʃɪd] [daɪ] .
**That rather than submit to man , she'd die .**
那 相当 比 提交 到 男人 , 棚 死 .

她宁愿死也不愿屈服于男人。

---

[greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ɔːl] [hæv; həv] [suːd] [ɪn] [veɪn] ,
**Great kings and princes , all have sued in vain ,**
伟大的 国王 和 王子们 , 全部 有 被起诉 在 徒劳 ,

伟大的国王和王子们，都曾徒劳地提起诉讼。

---

[wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['pɪti] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
**One glance of love or pity to obtain .**
一 瞥一眼 的 爱 或者 遗憾 到 获得 .

只需一个充满爱意或怜悯的眼神。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[ɪn] - [ai] [hɜːd] [ðɪs] [ɒft] - [təʊld] [teɪl] ,
**In Keicobad I heard this oft - told tale ,**
在 - 我 听到 这 经常 - 讲述 故事 ,

我在凯科巴德听到了这个经常被讲述的故事：

---

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [steɪl] .
**But thought it paradoxical — and stale .**
但 想法 它 矛盾的 — 和 陈旧 .

但我认为这很矛盾，而且很陈旧。

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

- [tɪz] [truː] .
**' Tis true .**
- 的 真的 .

确实如此。

---

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['fɑː.ðərz] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
**Her poor old father's in despair ,**
她 贫穷的 老的 父亲的 在 绝望 ,

她可怜的老父亲绝望了。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnəz] [θrəʊn] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eə(r)] ;
**For China's throne is now without an heir ;**
为了 中国的 王座 是 现在 没有 一个 继承人 ;

中国的皇位现在没有继承人；

---

[hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wed][sʌm; səm] [prɪns] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
**He longs for her to wed some prince or other ,**
他 长 为了 她 到 结婚 一些 王子 或者 其他 ,

他渴望她能嫁给某个王子。

---

[ænd; ənd][nɒt] [pə'pleks] [hɪm] [wɪð] [kən'tɪnjuəl]['bɒðə(r)] .
**And not perplex him with continual bother .**
和 不是 困扰 他 和 持续的 打扰 .

不要不断地打扰他，让他感到困惑。

---

[hiːz] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
**He's of an age to live in peace and quiet ,**
他是 的 一个 年龄 到 居住 在 和平 和 安静的 ,

他年纪大了，该过平静安宁的生活了。

---

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] [w'ɔːz][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['raɪət] ;
**And not be plagued with wars and civil riot ;**
和 不是 是 饱受困扰 和 战争 和 民用 暴动 ;

而且不会饱受战争和内乱的困扰；

---

[hiːz] [traɪd] [ɔːl] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [maɪnd][tuː; tə] ['sɒfn] ,
**He's tried all means his daughter's mind to soften ,**
他是 尝试 全部 方法 他的 女儿的 头脑 到 软化 ,

他想尽一切办法软化女儿的想法。

---

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['stɜːnli] ['θret(ə)nd] — [ kəuks ] [æz; əz]['ɒf(ə)n] ;
**Has often sternly threatened — coaxed as often ;**
有 经常 严厉地 威胁 — 哄骗 作为 经常 ;

经常严厉威胁，也经常哄骗；

---

[juːst] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnək] ['ɪnfrə] [dɪg] —
**Used prayers for such a monarch infra dig —**
用过的 祈祷 为了 这样的 一个 君主 基础设施 挖 —

为这样的君主祈祷——

---

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ʃiːz] ['hedstrɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .
**But all in vain ; she's headstrong as a pig .**
但 全部 在 徒劳 ; 她是 固执己见 作为 一个 猪 .

但这一切都是徒劳；她固执得像头猪。

---

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,
**At length she said she'd make a compromise ,**
在 长度 她 说 棚 制作 一个 妥协 ,

最后她说她会做出妥协。

---

[ðə; ði] [kɑːn] [ kən'sent ] — ( [hiːz] [nɒt]['əʊvə(r)] - [waɪz] ! )
**The Khan consented — ( he's not over - wise ! )**
这 可汗 同意 — ( 他是 不是 超过 - 明智的 ! )

可汗同意了——（他并不十分聪明！）

[hɪz; ɪz] ['ɑːtfl] ['dɔːtə(r)] [ 'hwiːdl ] [hɪm][tuː; tə][sweə(r)] ,
**His artful daughter wheedled him to swear ,**
他的 巧 女儿 哄骗 他 到 发誓 ,

他那机灵的女儿哄骗他发誓，

[baɪ] [greɪt] [ˌef 'əʊ] - [haɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][weə(r)]
**By great Fo - hi , that she should never wear**
经过 伟大的 福 - 你好 , 那 她 应该 绝不 穿

以伟大的福希之名，她永远不应该穿戴

[ðə; ði] ['heɪtfl] [ˌhaɪme'niːəl] [jəʊk] , [ən'les]
**The hateful Hymeneal yoke , unless**
这 可恶 婚房 轭 , 除非

可憎的婚姻枷锁，除非

[sʌm; səm]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [ges]
**Some suitor for her hand should rightly guess**
一些 求婚者 为了 她 手 应该 没错 猜测

有哪个求婚者应该能猜到这一点。

[θriː] ['dɪfɪkəlt] [kə'nʌndrəmz] [baɪ] [hɜː'self] [kəm'pəʊzd] :
**Three difficult conundrums by herself composed :**
三 难的 难题 经过 她自己 由 :

她独自构思了三个难题:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] [prə'pəʊzd]
**But if the man who for her hand proposed**
但 如果 这 男人 WHO 为了 她 手 建议的

但如果向她求婚的男人

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [sɒlv] [hɜː(r); hə(r)]['prɔːbləmz] — [ðen] [hɪz; ɪz] [peɪt]
**Should fail to solve her problems — then his pate**
应该 失败 到 解决 她 问题 — 然后 他的 肉酱

如果他无法解决她的问题——那么他的脑袋

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] [ɒf] , [ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði] ['sɪti] - [geɪt] .
**Should be struck off , and grace the city - gate .**
应该 是 击 离开 , 和 优雅 这 城市 - 门 .

应该被除名，并装饰在城门上。

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['taɪgrəs][mʌst; məst] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [biː; bi] !
**Why , what a tigress must this Princess be !**
为什么 , 什么 一个 母老虎 必须 这 公主 是 !

这位公主该是多么凶悍啊！

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['kruːəlti] — [bles] [ˌem 'iː] !
**I never heard such cruelty — Bless me !**
我 绝不 听到 这样的 残酷 — 保佑 我 !

我从未听过如此残忍的事——天哪！

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[ɔːl'redi] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n]
**Already kings and princes by the dozen**
已经 国王 和 王子们 经过 这 打

已经有几十位国王和王子了。

[ʃiːz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ;
**She's managed by her subtlety to cozen ;**
她是 管理 经过 她 微妙之处 到 可赞 ;

她凭借巧妙的手段来迷惑他人；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [səʊ] ['klevə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ 'dɪdl ]
**For she's so clever that she always diddles**
为了 她是 所以 聪明的 那 她 总是 胡闹

因为她太聪明了，所以她总是偷懒。

[ðə; ði] ['kiːnɪst] [wɪts] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faʊndɪŋ] ['rɪdlz] .
**The keenest wits by her confounding riddles .**
这 最热衷 智慧 经过 她 混淆 谜语 .

她那些令人费解的谜语，连最敏锐的智者都难以招架。

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[æz; əz] [waɪf] , [dɪ'saɪdɪdli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
**As wife , decidedly I should decline her ,**
作为 妻子 , 绝对地 我 应该 衰退 她 ,

作为妻子，我当然应该拒绝她。

[ʃiːz] [meɪd] [ɒv; əv] ['drægən] - ['pæt(ə)n] ['stəʊni] ['tʃaɪnə] .
**She's made of dragon - pattern stony China .**
她是 制成 的 龙 - 图案 石质的 中国 .

她是由龙纹瓷器制成的。

[wɒt] [fuːlz] [hɜː(r); hə(r)] [ 'sjuːtə ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [fɪks] [ɒn]
**What fools her suitors are , their hearts to fix on**
什么 傻瓜 她 求婚者 是 , 他们的 心 到 使固定 在

她的追求者们真是愚蠢，一心只想着她。

[səʊ] ['tɜːməgənt] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [ə; eɪ] ['vɪksn] !
**So termagant and bloodthirsty a vixen !**
所以 泼妇 和 嗜血 一个 泼妇 !

真是只泼妇，嗜血成性的母狐狸！

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [nʌn] [wɪð'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**So fascinating is she , none withstand her ,**
所以 迷人 是 她 , 没有任何 经受 她 ,

她太迷人了，无人能抵挡她的魅力。

[ɔːl] [men] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪ'lændə(r)] .
**All men for her do nothing but philander .**
全部 男人 为了 她 做 没有什么 但 花花公子 .

所有男人对她都只会拈花惹草。

[bɪ'həʊld] [ɒn] ['jɒndə(r)] [geɪt] [ðə; ði] ['gɑːstli] [rəʊ]
**Behold on yonder gate the ghastly row**
看哪 在 远处 门 这 阴森 排

看啊，那边的大门上，那可怕的一排人影

[ɒv; əv] ['lɪvɪd] [hedz] [set] [ʌp] [ɪn] ['dɪzməl] [ʃəʊ] .
**Of livid heads set up in dismal show .**
的 铁青 头部 放 向上 在 惨淡 展示 .

一群面色惨白的头颅，摆出一副凄惨的模样。

[ɔ:l] [ðiːz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [men] [huː] [deəd] [tuː; tə] [həʊp]
**All these belonged to men who dared to hope**
全部 这些 属于 到 男人 WHO 敢于 到 希望

所有这些都属于那些敢于抱有希望的人。

---

[wɪð] [ˌtʊrən'dɑːt] [ɪn] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə] [kəʊp] .
**With Turandot in subtlety to cope .**
和 图兰朵 在 微妙之处 到 应付 .

图兰朵巧妙地应对。

---

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [led] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**To - day a prince is led to execution ,**
到 - 天 一个 王子 是 引领 到 执行 ,

今天，一位王子被押往刑场。

---

[huː] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪdlz] [djuː] [sə'luːʃ(ə)n] .
**Who failed to give her riddles due solution .**
WHO 失败的 到 给 她 谜语 到期的 解决方案 .

谁没能给她的谜语一个合适的答案?

---

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
**That is the reason of the noise you hear ,**
那 是 这 原因 的 这 噪音 你 听到 ,

这就是你听到噪音的原因。

---

[preɪ] [gəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
**Pray go not to the town .**
祈祷 去 不是 到 这 镇 .

求你不要去镇上。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fɪə(r)] ?
**What should I fear ?**
什么 应该 我 害怕 ?

我该害怕什么?

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[ðə; ði] ['blʌdi] ['spektək(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [mait] [ʃeɪk] ;
**The bloody spectacle your nerves might shake ;**
这 血腥 奇观 你的 神经 可能 摇 ;

血腥的场面可能会让你神经紧张;

---

[ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] .
**The severed head is fastened to a stake .**
这 切断 头 是 系紧 到 一个 赌注 .

被砍下的头颅被钉在木桩上。

---

( [gɒŋ] [saʊndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒts] . )
**( Gong sounds within the city watts . )**
( 锣 声音 之内 这 城市 瓦特 . )

(城市瓦特区内响起锣声。)

---

[bʌt; bət] [hɑːk] !
**But hark !**
但 听着 !

但是，听!

[jɒn] - [laʊd] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['dɪnɪŋ] ,
**yon tantan's loud infernal dinning ,**
远 - 大声 地狱 餐饮 ,

yon tantan 喧闹的地狱般的用餐,

---

[telz] [ðæt] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**Tells that the tragedy is now beginning .**
讲述 那 这 悲剧 是 现在 开始 .

这表明悲剧才刚刚开始。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stræŋgld] ,
**A monster like this princess should be strangled ,**
一个 怪物 喜欢 这 公主 应该 是 被勒死 ,

像这位公主一样的怪物应该被勒死。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [baɪ] [waɪld] ['hɔːsɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['mæŋgld] .
**Her body by wild horses torn and mangled .**
她 身体 经过 荒野 马匹 撕裂 和 残缺不全 .

她的身体被野马撕咬得血肉模糊。

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[tuː; tə] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['kruːəli] [ɪn'klaɪnd] ,
**To all she is not cruelly inclined ,**
到 全部 她 是 不是 残酷地 倾斜 ,

她对所有人都没有残忍的倾向,

---

- [tɪz] [mæn] [ʃiː; ʃi] [heɪts] ; [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʃiːz] [məʊst] [kaɪnd] .
**' Tis Man she hates ; to women she's most kind .**
- 的 男人 她 讨厌 ; 到 女性 她是 最多 种类 .

她憎恨男人;对女人最仁慈。

---

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [hɑː'riːm] [sɜːrvz] [maɪ] [waɪf] ,
**Within her royal hareem serves my wife ,**
之内 她 皇家 后宫 服务 我的 妻子 ,

我的妻子在她的后宫中侍奉着她,

---

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [liːdz] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
**And with her mistress leads a happy life .**
和 和 她 情妇 线索 一个 快乐的 生活 .

她和她的女主人过着幸福的生活。

---

[ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˌtʊrən'dɑːt] [ɪz] [praɪd] , —
**The only fault of Turandot is pride , —**
这 仅有的 过错 的 图兰朵 是 自豪 , —

图兰朵唯一的缺点就是傲慢。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['vɜːtjuːz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
**Her many virtues cannot be denied .**
她 许多 美德 不能 是 否认 .

她的诸多优点不容否认。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[huː] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] ?
**Who comes this way ?**
WHO 来 这 方式 ?

谁会走这条路?

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

- [tɪz] ['iʃmeɪəl] , [ðə; ði] [frend]
**' Tis Ishmael , the friend**
- 的 以实玛利 , 这 朋友

是朋友以实玛利。

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [dʒʌst] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] ['trædʒɪk] [end] .
**Of him who just has met his tragic end .**
的 他 WHO 只是 有 遇见 他的 悲惨 结尾 .

悼念这位刚刚遭遇不幸的逝者。

['entə(r)] ['iʃmeɪəl] , ['wiːpɪŋ] .
**Enter ISHMAEL , weeping .**
进入 以实玛利 , 哭泣 .

以实玛利哭着进来。

[ɪʃ] .
**ISH .**
ISH .

ISH。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['or] !
**His life is o'er !**
他的 生活 是 超过 !

他的生命结束了!

[ɑː] , [wʊd] [ðə; ði] ['kruːəl] [naɪf]
**Ah , would the cruel knife**
啊 , 会 这 残忍的 刀

啊，那把残酷的刀

[hæd; həd] [strʌk] [maɪ] ['wɜːθləs] [self] , [ænd; ənd] [speəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Had struck my worthless self , and spared his life .**
有 击 我的 毫无价值 自己 , 和 幸存 他的 生活 .

我击打了我这无用的自我，却饶了他一命。

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[beə(r)] [ʌp] , [gʊd] [frend] , [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] ,
**Bear up , good friend , I pity you sincerely ,**
熊 向上 , 好的 朋友 , 我 遗憾 你 真挚地 ,

坚强点，好朋友，我真心同情你。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz] [peɪd] [tuː] ['dɪəli] .
**Your master for his love has paid too dearly .**
你的 掌握 为了 他的 爱 有 有薪酬的 也 亲爱的 .

你的主人因为爱付出了太惨重的代价。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['traɪəl] —
**Why did you not dissuade him from the trial —**
为什么 做过 你 不是 劝阻 他 从 这 审判 —

你为什么不劝他放弃审判?

[ɪʃ] .
**ISH .**
ISH .

ISH。

---

[maɪ] [preə(r)z] [hiː; hi] [met] [wɪð] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [fɜːm] [dɪ'naɪəl] .
**My prayers he met with kind , but firm denial .**
我的 祈祷 他 遇见 和 种类 , 但 公司 拒绝 .

我的祈祷遭到了他温和但坚定的拒绝。

---

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] [stɪl] ['ekəʊ] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] —
**His dying words still echo in mine ear —**
他的 垂死 字 仍然 回声 在 矿 耳朵 —

他临终前的话语至今仍在我耳边回响——

---

" [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [daɪ] [ai] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ;
**" Good friend , " he said , " to die I do not fear ;**
" 好的 朋友 , " 他 说 , " 到 死 我 做 不是 害怕 ;

"好朋友,"他说,"我不怕死;

---

[maɪ] [laɪfs] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] .
**My life's a blank if without her I live .**
我的 生活的 一个 空白的 如果 没有 她 我 居住 .

如果没有她，我的人生将一片空白。

---

[spiːd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , — [beg] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv]
**Speed to my father , — beg him to forgive**
速度 到 我的 父亲 , — 求 他 到 原谅

快去见我父亲，求他原谅我

---

[hɪz; ɪz] ['hæpləs] [sʌn] , [huː] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [wʌn]
**His hapless son , who staked his life on one**
他的 不幸的 儿子 , WHO 已抵押 他的 生活 在 一

他那不幸的儿子，把自己的性命押在了……

---

[huːz] [feɪs] [ɪz] [feə(r)] , [huːz] [hɑːt] [ɪz] [kəʊld] [æz; əz] [stəʊn] .
**Whose face is fair , whose heart is cold as stone .**
谁 脸 是 公平的 , 谁 心 是 寒冷的 作为 石头 .

谁的脸庞俊美，谁的心却冷如石。

---

[ʃəʊ] [hɪm] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] : ( [teɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
**Shew him this portrait : ( takes a miniature from his**
秀 他 这 肖像 : ( 需要 一个 微型 从 他的

给他看看这幅画像：（从他那里拿出一幅微型画像）

---

[brest] ) [wen] [ɪts] [tʃɑːms] [hiː; hi] [v'juːz] ,
**breast ) when its charms he views ,**
胸部 ) 什么时候 它是 魅力 他 浏览 ,

当他欣赏乳房的魅力时，

---

[maɪ] ['frenzid] [lʌv] , [maɪ] ['ræʃnəs] [hiːl] [ɪk'skjuːs] .
**My frenzied love , my rashness he'll excuse .**
我的 丧心病狂 爱 , 我的 鲁莽 地狱 原谅 .

他会原谅我疯狂的爱和鲁莽的行为。

---

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [ klɑːsp, klæsp ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
**" This said , he clasped the portrait to his breast ,**
" 这 说 , 他 紧握 这 肖像 到 他的 胸部 ,

说完，他把画像紧紧抱在胸前。

---

[fɒnd] ['kɪsɪz] [ɒn] [ɪts] ['aɪsi] ['bjuːti] [prest] ;
**Fond kisses on its icy beauty pressed ;**
喜爱 吻 在 它是冰冷的 美丽 按下 ;

在她冰冷的美丽上留下温柔的吻；

[ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**Then bent his head , and closed his eyes ,**
然后 弯曲 他的 头 , 和 关闭 他的 眼睛 ,

然后他低下头，闭上了眼睛。

---

[ðə; ði] [deθ] [bləʊ] [fel] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
**The death blow fell , and sent him to the skies .**
这 死亡 吹 跌倒 , 和 发送 他 到 这 天空 .

致命一击落下，将他击飞到空中。

---

( ['dæʃɪz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . )
**( Dashes the portrait to the ground . )**
( 破折号 这 肖像 到 这 地面 . )

（将画像摔在地上。）

---

[ə'weɪ] , [ðaʊ] [fɔːls] [dɪ'siːt] !
**Away , thou false deceit !**
离开 , 你 错误的 欺骗 !

滚开，你这虚伪的骗子！

---

[ðaʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
**thou cause of woe ,**
你 原因 的 悲哀 ,

你这祸患之源，

---

['ti 'eɪtʃ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'd] ['træmp(ə)l] ['iːv(ə)n] [səʊ] .
**Th ' original I'd trample even so .**
钍 - 原来的 ID 践踏 甚至 所以 .

即使是原版，我也会践踏。

---

[tuː; tə] [dʌst] [aɪ'd] [graɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪgə(r)] [hɑːt] ; — [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
**To dust I'd grind her tiger heart ; — her soul ,**
到 灰尘 ID 研磨 她 老虎 心 ; — 她 灵魂 ,

我要把她那颗虎心碾成粉末；——她的灵魂，

---

[aɪ'd] [send] [tuː; tə] ['eblɪs] - ['riːdʒən] [dɑːk] [ænd; ənd] [faʊl] !
**I'd send to Eblis ' region dark and foul !**
ID 发送 到 埃布利斯 - 地区 黑暗的 和 犯规 !

我会把黑暗和污秽送到埃布利斯的领地！

---

( ['eksɪt] . )
**( Exit . )**
( 出口 . )

（出口。）

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kən'vɪnst] ?
**Are you convinced ?**
是 你 确信 ?

你信服了吗？

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [ə'meɪzd] .
**I'm perfectly amazed .**
我是 完美 惊叹 .

我简直太惊讶了。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sembləns] [ðʌs] [hæv; həv] [kreɪzd]
**How can a painted semblance thus have crazed**
如何 能 一个 绘 外表 因此 有 疯狂

一幅描绘出来的表象怎能如此令人疯狂?

[səʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] ?
**So sensible a prince ?**
所以 明智的 一个 王子 ?

真是个明智的王子?

( [stuːps] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . )
**( Stoops to pick it up . )**
( 台阶 到 挑选 它 向上 . )

(弯腰捡起它。)

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ,
**For heaven's sake ,**
为了 天 清酒 ,

看在上帝的份上,

[ə'vɔɪd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [sneɪk] .
**Avoid that picture as you would a snake .**
避免 那 图片 作为 你 会 一个 蛇 .

避开那张照片就像避开蛇一样。

[kæləf] ( ['smaɪlɪŋ] ) .
**KALAF ( smiling ) .**
卡拉夫 ( 微笑 ) .

卡拉夫(微笑)。

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] ['hæpən] , [dɪə(r)][əʊld]['tjuːtə(r)] , [ʃʊə(r)]
**No harm will happen , dear old tutor , sure**
不 伤害 将要 发生 , 亲爱的 老的 导师 , 当然

不会有事的，亲爱的老老师，当然不会。

[frɒm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
**From picking up a picture from the floor .**
从 挑选 向上 一个 图片 从 这 地面 .

从地上捡起一幅画。

[nəʊ]['wʊmən] [jet] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒb] , —
**No woman yet has caused my heart to throb , —**
不 女士 然而 有 导致 我的 心 到 搏动 , —

至今还没有哪个女人能让我心跳加速。

[ʃæl; ʃəl] ['peɪntɪd] [laɪnz][maɪ][səʊl][ɒv; əv] ['friːdəm] [rɒb] ?
**Shall painted lines my soul of freedom rob ?**
将 绘 线条 我的 灵魂 的 自由 抢 ?

彩绘的线条能否剥夺我自由的灵魂?

( ['beræk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [bɪ'həʊldɪŋ]
**( Barak endeavours to prevent Kalaffrom beholding**
( 巴拉克 努力 到 防止 - 凝视

巴拉克竭力阻止卡拉夫观看

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ; [kæləf] [pʊts] [hɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ geiz ]
**the miniature ; Kalaf puts him aside , and gazes**
这 微型 ; 卡拉夫 放置 他 旁边 , 和 凝视

那尊微型雕像；卡拉夫把它放到一边，凝视着它。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] . )
**on it for some time in silence . )**
在 它 为了 一些 时间 在 沉默 . )

（我默默地思考了一会儿。）

---

[jiː; ji][gɒdz] !
**Ye gods !**
叶 神 !

我的天哪！

---

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [feɪs] .
**an angel's face .**
一个 天使的 脸 .

天使般的脸庞。

---

[əʊ] ['ekstəsi] !
**Oh ecstacy !**
哦 狂喜 !

哦，极乐！

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[naʊ] , [ðeə(r)] ; [hiːz] [kɔːt] .
**Now , there ; he's caught .**
现在 , 那里 ; 他是 捕捉 .

好了，他被抓住了。

---

[ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
**I knew how it would be !**
我 知道 如何 它 会 是 !

我就知道会是这样！

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['biːmɪŋ] [smaɪl] , [ðiːz] ['lʌstrəs] [aɪz] ,
**Beneath this beaming smile , these lustrous eyes ,**
下面 这 光芒四射 微笑 , 这些 光泽的 眼睛 ,

在这张灿烂的笑容下，在这双明亮的眼睛里，

---

[ðeə(r)] ['kænɒt] [lɜːk] [ə; eɪ]['kruːəl] [hɑːt] [ɒv; əv][aɪs] .
**There cannot lurk a cruel heart of ice .**
那里 不能 潜伏 一个 残忍的 心 的 冰 .

世上不可能潜藏着一颗冰冷残酷的心。

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ;
**I tell you she's the wickedest of creatures ;**
我 告诉 你 她是 这 最邪恶的 的 生物 ;

我告诉你，她是最邪恶的生物；

---

[əʊ] , [geɪz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] - ['feɪt(ə)l] ['fiːtʃəz] ,
**Oh , gaze not on the Syren's fatal features ,**
哦 , 目光 不是 在 这 - 致命的 特征 ,

哦，不要注视塞壬致命的容貌，

[mɔ:(r)] ['beɪnfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɔ:gən] [hed] , [mɪ'dju:zə] .
**More baneful than the Gorgon head , Medusa .**
更多的 有害的 比 这 戈耳工 头 , 美杜莎 .

比戈耳工的头颅更邪恶，美杜莎。

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ju:; jʊ] [ðʌs] [ə'bju:s][hɜ:(r); hə(r)] ,
**Hush , hush , I will not hear you thus abuse her ,**
嘘 , 嘘 , 我 将要 不是 听到 你 因此 虐待 她 ,

嘘，嘘，我不能再听你这样辱骂她了。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] [dɪ'vaɪnə(r)] ;
**I never saw a face and form diviner ;**
我 绝不 锯 一个 脸 和 形式 占卜师 ;

我从未见过比他更擅长辨别面容和体态的人；

[hɜ:rz] [ɪz][nɒt]['mɔ:t(ə)l] [kleɪ] , [bʌt; bət] ['pɔ:səlɪn] ['tʃaɪnə] ,
**Her's is not mortal clay , but porcelain China ,**
她的 是 不是 凡人 黏土 , 但 瓷 中国 ,

她的不是凡人的泥土，而是瓷器。

[sʌm; səm]['mædʒɪk]['paʊə(r)] , [sʌm; səm]['di:mən] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
**Some magic power , some demon , I know not ,**
一些 魔法 力量 , 一些 恶魔 , 我 知道 不是 ,

某种魔法力量，某种恶魔，我一无所知。

[ in'tʃein ] [maɪ][səʊl][tu:; tə] ['bju:tiəs] [ˌtʊrən'dɑ:t] .
**Enchains my soul to beauteous Turandot .**
锁链 我的 灵魂 到 美丽的 图兰朵 .

我的灵魂被美丽的图兰朵所束缚。

( [ geiz ] [ɪn'ræptʃəd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] . )
**( Gazes enraptured on the miniature . )**
( 凝视 眉飞色舞 在 这 微型 . )

（目光被微缩模型深深吸引。）

[ði:z] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] , [ði:z] ['rəʊzi][lɪps][tu:; tə] [kɪs] ,
**These eyes to meet , these rosy lips to kiss ,**
这些 眼睛 到 见面 , 这些 红润 嘴唇 到 吻 ,

两双眼睛要对视，这两片红润的嘴唇要亲吻，

[hu:] [wʊd] [nɒt] ['hæzəd] [ɔ:l][tu:; tə][wɪn] [sʌtʃ] [blɪs] ?
**Who would not hazard all to win such bliss ?**
WHO 会 不是 冒险 全部 到 赢 这样的 极乐 ?

谁不愿孤注一掷去赢得这样的幸福？

[maɪ] ['sensɪz] [ri:l] , [maɪ] [veɪns] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ə'faɪə(r)] !
**My senses reel , my veins are all afire !**
我的 感官 卷轴 , 我的 静脉 是 全部 着火 !

我感觉天旋地转，浑身血管都像着了火一样！

[gʊd] ['beræk] , [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] .
**Good Barak , help me to my heart's desire .**
好的 巴拉克 , 帮助 我 到 我的 心脏的 欲望 .

善良的巴拉克，请帮我实现我心中的愿望。

[hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] [ɔ:'di:l] [aɪl] [ˌʌndə'gəʊ] — [tu:; tə] [sɒlv]
**Her stern ordeal I'll undergo — to solve**
她 船尾 考验 患病的 经历 — 到 解决

我将经历她严峻的考验——以解决

[hɜː(r); hə(r)]['prɔːbləmz][ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] , [ɪz][maɪ] [rɪ'zɒlv] .
**Her problems or to die , is my resolve .**
她 问题 或者 到 死 ，是 我的 解决 .

我的决心要么帮她解决问题，要么就牺牲自己。

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] ,
**Desist from your intention , I conjure you ,**
停止 从 你的 意图 ，我 变戏法 你 ，

我命令你停止你的意图，

[let] [maɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædnəs] [kjʊə(r)][juː; jʊ] .
**Let my remonstrance of this madness cure you .**
让 我的 抗议 的 这 疯狂 治愈 你 .

让我对这种疯狂的劝诫来治愈你。

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][veɪn] .
**You speak in vain .**
你 说话 在 徒劳 .

你白费口舌。

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ,
**My fortune now or never ,**
我的 财富 现在 或者 绝不 ，

我的机会就在此刻，机不可失。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'ʃuəd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [ɔː(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
**Shall be ensured for aye , or lost for ever .**
将 是 确保 为了 是的 ，或者 丢失的 为了 曾经 .

要么永远得到保障，要么永远失去。

[wʌn] [strəʊk] [wɪl] [end][maɪ][laɪf] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][geɪn]
**One stroke will end my life , or I shall gain**
一 中风 将要 结尾 我的 生活 ，或者 我 将 获得

一次中风要么会夺走我的生命，要么我会获得新生。

[ðə; ði][f'eəɹəst]['wʊmən] [ɛə] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [reɪn]
**The fairest woman e'er beheld , and reign**
这 最公平 女士 曾经 观看 ，和 在位

世间最美的女子，她将统治世界。

[æn; ən]['emperə(r)][ɒv; əv] [tʃæŋz] [sə'lestiəl] [steɪt] .
**An Emperor of Chang's celestial state .**
一个 皇帝 的 张氏 天体 状态 .

张氏天国的一位皇帝。

[əʊ][smaɪl][ə'pɒn][maɪ][həʊps] , [bɪ'nɪgnənt] [feɪt] !
**O smile upon my hopes , benignant Fate !**
哦 微笑 之上 我的 希望 ，仁慈的 命运 ！

仁慈的命运啊，请您眷顾我的希望！

( ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][hæz; həz]
**( During this speech , a Chinese executioner has**
（ 期间 这 演讲 ，一个 中国人 刽子手 有

（在这次演讲中，一名中国刽子手……）

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊl] [ə'pɒn]
**appeared on the city gate , bearing a pole upon**
出现 在 这 城市 门 , 轴承 一个 极 之上

城门上出现了一个人，他扛着一根杆子。

---

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['tɜːbənd] [hed] : [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
**which is fixed a turbaned head : he places it in**
哪个 是 固定的 一个 戴头巾的 头 : 他 地方 它 在

那是一颗固定的、戴着头巾的头：他把它放在

---

[ðə; ði] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ ˌdisə'piə ] . )
**the row , and disappears . )**
这 排 , 和 消失 . )

这一行消失了。）

---

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['beræk] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪn] [dɪ'væn]
**But tell me , Barak , shall I in divan**
但 告诉 我 , 巴拉克 , 将 我 在 迪万

但告诉我，巴拉克，我该在迪万里中吗?

---

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] ?
**Behold the lovely daughter of the Khan ?**
看哪 这 迷人的 女儿 的 这 可汗 ?

瞧瞧这位可汗美丽的女儿!

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [naʊ] [bɪ'həʊld] ,
**A spectacle more thrilling now behold ,**
一个 奇观 更多的 惊险 现在 看哪 ,

请欣赏更加激动人心的景象!

---

[ðæt] [hed] [dʒʌst] ['smɪtn] [ɒf] .
**That head just smitten off .**
那 头 只是 迷恋 离开 .

那个头直接掉了下来。

---

[maɪ] [blʌd] [rʌnz] [kəʊld] ,
**My blood runs cold ,**
我的 血 跑步 寒冷的 ,

我感到一阵寒意,

---

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['kləʊsli] ['ʃeɪvn] .
**To think that yours may be thus closely shaven .**
到 思考 那 你的 可能 是 因此 密切 剃光 .

想想看，你的胡子可能刮得这么干净。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[neɪ] , [fɪə(r)][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] — [aɪm][nəʊ]['kreɪv(ə)n] .
**Nay , fear is not for princes — I'm no craven .**
不 , 害怕 是 不是 为了 王子们 — 我是 不 懦夫 .

不，恐惧不是王子该有的样子——我可不是懦夫。

---

( [ 'kɔntəm,pleit ] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] . )
**( Contemplates the head with compassion . )**
( 沉思 这 头 和 同情 . )

（带着怜悯的目光注视着头部。）

[pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] .
**Poor youth , deserving of a better fate .**
贫穷的 青年 , 值得 的 一个 更好的 命运 .

可怜的年轻人，他们本应拥有更好的命运。

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[swiːt] [prɪns] , [rɪ'naʊns] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'tempt] .
**Sweet prince , renounce th ' attempt .**
甜的 王子 , 放弃 th - 试图 .

亲爱的王子，放弃这次尝试吧。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !
**Too late , too late !**
也 晚的 , 也 晚的 !

太迟了，太迟了！

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[ai][fɪə(r)] [jʊl] [feɪl][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] ['rɪdlz] .
**I fear you'll fail to guess the Sphinx's riddles .**
我 害怕 你会 失败 到 猜测 这 斯芬克斯的 谜语 .

恐怕你猜不透斯芬克斯的谜语。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[aɪl] [kʌt][ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒts] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] ['midlz] !
**I'll cut the Gordian knots right down their middles !**
患病的 切 这 戈尔迪安 绳结 正确的 向下 他们的 中间 !

我要把这些戈尔迪之结从中间斩断！

---

[aɪm][nɒt][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][sʌm; səm][fəʊks] [sə'pəʊz] ;
**I'm not so stupid as some folks suppose ;**
我是 不是 所以 愚蠢的 作为 一些 各位 认为 ;

我并不像某些人认为的那样愚蠢；

---

- [twɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [maɪ] [kwɪk] [wɪt][tuː; tə][pəʊz] .
**' Twill not be easy my quick wit to pose .**
- 斜纹布 不是 是 简单的 我的 快的 有 到 姿势 .

摆出我的机智姿势并不容易。

---

[ai]['fænsi][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒf] [wɪð] ['eɪklɑː] ;
**I fancy I shall come off with éclat ;**
我 想要 我 将 来 离开 和 光辉 ;

我觉得我会大放异彩；

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][feɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [pʃɔː] !
**But if I fail , it does not matter , pshaw !**
但 如果 我 失败 , 它 做 不是 事情 , 呸 !

但就算我失败了，也没关系，哼！

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ai] [luːz] [maɪ] [laɪf] ,
**If in this enterprise I lose my life ,**
如果 在 这 企业 我 失去 我的 生活 ,

如果我在这起事件中丧命，

['prez(ə)nt] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf] ;
**Present my compliments to your good wife ;**
展示 我的 赞美 到 你的 好的 妻子 ;

请代我向您贤惠的妻子致以问候；

[maɪ] [hɔːs] [biː; bi] [hɜːz] , [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
**My horse be hers , in payment of her trouble .**
我的 马 是 她的 , 在 支付 的 她 麻烦 .

我的马归她所有，以报答她所付出的代价。

['haɪˌhoʊ] !
**Heigho !**
海戈 !

嘿！

[ðɪs] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [laɪfs] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] !
**this world's a dream , and life's a bubble !**
这 世界的 一个 梦 , 和 生活的 一个 气泡 !

这个世界如梦似幻，人生如泡沫！

( ['gəʊɪŋ] .
**( Going .**
( 去 .

（去。

['entə(r)] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . )
**Enter SKIRINA from the cottage . )**
进入 - 从 这 小屋 . )

（从小屋进入斯基里纳。）

[rɪ'viːl] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [nʌn] .
**Reveal my name to none .**
揭示 我的 姓名 到 没有任何 .

不要向任何人透露我的姓名。

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ,
**Nay , do not cry ,**
不 , 做 不是 哭 ,

不，别哭。

[juːv] [wept] [ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ded] .
**You've wept me once before as dead .**
你已经 哭泣 我 一次 前 作为 死的 .

你曾把我当成死人一样哭泣过。

[ˌgʊd'baɪ] .
**Goodbye .**
再见 .

再见。

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
**Why , what's the matter ?**
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['melənkəli] .
**You are melancholy .**
你 是 忧郁 .

你情绪低落。

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[əʊ] , [help] [ˌem 'i:] , [waɪf] , [rɪ'streɪn] [ðɪs] [ju:θs] [mæd] ['fɒli] ;
**Oh , help me , wife , restrain this youth's mad folly ;**
哦 , 帮助 我 , 妻子 , 抑制 这 青年的 疯狂的 蠢事 ;

哦，妻子，帮帮我，阻止这个年轻人的疯狂愚蠢行为；

---

[hi:z] [ɒf] [tu:; tə] [ˌpi:'kɪŋ] — [mi:nz] [tu:; tə] [deə(r)] [ðə; ði] [sfɪŋks] !
**He's off to Peking — means to dare the Sphinx !**
他是 离开 到 北京 — 方法 到 敢 这 狮身人面像 !

他要去北京——这岂不是要挑战狮身人面像吗！

---

[skɜ:r] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

[hi:z] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [daɪ] — [maɪ] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [sɪŋks] !
**He's sure to die — my heart within me sinks !**
他是 当然 到 死 — 我的 心 之内 我 水槽 !

他肯定要死了——我的心都凉了！

---

[wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] ['sɪli] ['nɒns(ə)ns] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ?
**What put such silly nonsense in your head ?**
什么 放 这样的 愚蠢的 废话 在 你的 头 ?

你脑子里怎么会有这种愚蠢的想法？

---

[ju:v] [gɒt] [breɪn] ['fi:və(r)] ; [bles] [ju:; jʊ] , [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .
**You've got brain fever ; bless you , go to bed .**
你已经 得到 脑 发烧 ; 保佑 你 , 去 到 床 .

你得了脑热，保佑你，快去睡觉吧。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[preɪ] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] .
**Pray save your breath .**
祈祷 节省 你的 气息 .

祈祷，省省力气。

---

[maɪ] ['fi:və(r)] [ni:dz] [nəʊ] [nɜ:s]
**My fever needs no nurse**
我的 发烧 需求 不 护士

我的发烧不需要护士

---

[bʌt; bət] [tɝændəts] [feə(r)] [hænd] .
**But Turandot's fair hand .**
但 图兰朵的 公平的 手 .

但图兰朵的公平之手。

---

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [pɜ:s] ,
**Here , take my purse ,**
这里 , 拿 我的 钱包 ,

来，拿着我的钱包。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [fɔː(r); fə(r)]
**I have no farther need of money ; for**
我 有 不 更远 需要 的 钱 ; 为了

我不再需要钱了；因为

[ai]['aɪðə(r)][daɪ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['empərə(r)] .
**I either die , or shall become an Emperor .**
我 任何一个 死 , 或者 将 变得 一个 皇帝 .

要么我死，要么我成为皇帝。

( ['eksɪt]['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] . )
**( Exit hastily into the city gate . )**
( 出口 草草 进入 这 城市 门 . )

（匆匆出城门。）

['beræk] ( ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ) .
**BARAK ( following him ) .**
巴拉克 ( 下列的 他 ) .

巴拉克（紧随其后）。

[dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] ; [steɪ] ; [ɔːl] , [ɔːl][ɪn][veɪn] ;
**Dear master , hear me ; stay ; all , all in vain ;**
亲爱的 掌握 , 听到 我 ; 停留 ; 全部 , 全部 在 徒劳 ;

亲爱的主人，请听我说；请留步；一切，一切皆徒劳；

[ai] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] !
**I ne'er shall see his blessèd face again !**
我 从未 将 看 他的 受祝福的 脸 再次 !

我再也见不到他那慈祥的面容了！

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['streɪndʒə(r)] - [gest] ?
**You know my stranger - guest ?**
你 知道 我的 陌生人 - 客人 ?

你认识我那位陌生的客人吗？

[haʊ] ['veri] ['fʌni] ,
**how very funny ,**
如何 非常 有趣的 ,

真好笑，

[lets] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
**Let's try to catch him , and return his money .**
我们来吧 尝试 到 抓住 他 , 和 返回 他的 钱 .

我们试着抓住他，把他的钱还给他。

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[waɪf] , [biː; bi][nɒt]['kjʊəriəs] ; [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːsk] ,
**Wife , be not curious ; no questions ask ,**
妻子 , 是 不是 好奇的 ; 不 问题 问 ,

妻子，请不要好奇；不要问任何问题。

[hiːz] ['gɪftɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] , [ðə; ði][tɑːsk]
**He's gifted with such mental powers , the task**
他是 天才 和 这样的 精神的 权力 , 这 任务

他拥有如此强大的精神力量，这项任务

[ɒv; əv]['kəʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sfɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [ə'tʃiːv] —
**Of coping with the Sphinx he may achieve —**
的 应对 和 这 狮身人面像 他 可能 达到 —

他或许能够战胜斯芬克斯——

[hɪz; ɪz] [duːm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][gɒdz][wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [liːv] .
**His doom unto the gods we now must leave .**
他的 厄运 到 这 神 我们 现在 必须 离开 .

我们现在必须离开，让他去承受诸神的惩罚。

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[wiːl; wil]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə] [greɪt] [ˌef 'əʊ] - [haɪ] ,
**We'll sacrifice a pig to great Fo - hi ,**
出色地 牺牲 一个 猪 到 伟大的 福 - 你好 ,

我们将宰杀一头猪献祭给伟大的福希，

[hiːl] [pə'hæps] [kən'traɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] [frend] [ʃænt] [daɪ] .
**He'll perhaps contrive your handsome friend shan't die .**
地狱 也许 精心策划 你的 英俊的 朋友 不会 死 .

他或许会想办法让你的英俊朋友不至于死。

( ['eksiʌnt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . )
**( Exeunt into the cottage . )**
( 退场 进入 这 小屋 . )

（众人退入小屋。）

[end] [ɒv; əv] [ækt] [ai] .
**END OF ACT I .**
结尾 的 行为 我 .

第一幕结束。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
**ACT II .**
行为 二 .

第二幕。

[siːn] . — [grænd] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] .
**SCENE . — Grand saloon of the Divan .**
场景 . — 盛大 酒吧 的 这 迪万 .

场景——迪万酒店的大沙龙。

[el] . [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'pɑːtmənt] .
**L . Doors leading to the Emperor's apartment .**
L . 门 领导 到 这 皇帝的 公寓 .

L. 通往皇帝寝宫的门。

[ɑː(r)] . [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [tɝændəts] [hɑː'riːm] .
**R . Doors leading to TURANDOT's Hareem .**
拉 . 门 领导 到 图兰朵的 后宫 .

R. 通往图兰朵后宫的门。

[blæk] [sleɪvz] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn]['ɔːdə(r)] ; - [mə'dʒestɪkli]
**Black slaves discovered , engaged in setting the saloon in order ; TRUFFALDIN majestically**
黑色的 奴隶 发现 , 已订婚的 在 环境 这 酒吧 在 命令 ; - 雄伟地
[daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] .
**directing them .**
导演 他们 .

发现黑奴们正在整理酒馆；特鲁法尔丁威严地指挥着他们。

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

[kʌm] , [lʊk] [ə'laɪv] !
**Come , look alive !**
来 , 看 活 !

振作起来!

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][dɪ'væn]
**His Majesty's Divan**
他的 陛下的 迪万

陛下之座

[wɪl] [suːn] [ə'semb(ə)l] .
**Will soon assemble .**
将要 很快 集合 .

即将组装。

[naʊ] , [lʊk] [ʃɑːp] , [maɪ][mæn] !
**Now , look sharp , my man !**
现在 , 看 锋利的 , 我的 男人 !

兄弟,注意点!

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θrəʊn] ; [hɪə(r)][sɪts][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] ;
**A carpet for this throne ; here sits her Highness ;**
一个 地毯 为了 这 王座 ; 这里 坐着 她 高度 ;

为这位王座准备的地毯;殿下就坐在这里;

[brɪŋ] [bruːmz] , [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['hɒrɪd] [draɪ] [mes] .
**Bring brooms , and sweep up all this horrid dry mess .**
带来 扫帚 , 和 扫 向上 全部 这 可怕的 干燥 混乱 .

拿来扫帚,把这些可怕的干涸污渍都扫干净。

( ['entə(r)] [ˌbriː'gɛlə] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['wʌndrɪŋli] . )
**( Enter BRIGHELLA , looking around wonderingly . )**
( 进入 布里盖拉 , 寻找 大约 惊奇地 . )

(布里盖拉进来,好奇地环顾四周。)

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

[ai] [seɪ] , - , [wʌts] [ðɪs] [grænd] [ə'reɪ] ?
**I say , Truffaldin , what's this grand array ?**
我 说 , - , 是什么 这 盛大 大批 ?

我说,特鲁法尔丁,这是什么盛大的仪式?

[ðə; ði] [haɪ] [dɪ'væn] [ə'gen] — [twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] ?
**The high Divan again — twice in one day ?**
这 高的 迪万 再次 — 两次 在 一 天 ?

一天之内两次登上高级官职?

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

( [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [hɪm] ) .
**( without minding him ) .**
( 没有 介意 他 ) .

(不理会他)。

[eɪt] [si:ts] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑ:ktərz] !
**Eight seats here for the doctors !**
八 座位 这里 为了 这 医生 !

这里有八个医生专用座位!

---

['ðer] [ɔ:l] [mʌf] ,
**They're all muffs ,**
它们是 全部 耳罩 ,

它们都是耳罩,

---

[bʌt; bət] [lʊk] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [brə'keɪd] [ stʌf ] .
**But look imposing in their brocade stuffs .**
但 看 气势磅礴 在 他们的 锦缎 东西 .

但穿上锦缎衣服后，看起来很威风凛凛。

---

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

---

- , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
**Truffaldin , do you hear ?**
- , 做 你 听到 ?

特鲁法尔丁，你听到了吗?

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

---

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

---

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['klætə(r)] ?
**How dare you make such a confounded clatter ?**
如何 敢 你 制作 这样的 一个 令人困惑 哒 ?

你竟敢发出如此令人作呕的噪音?

---

[ju:; jʊ]['stju:pɪd] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'væn]
**You stupid , don't you know the whole Divan**
你 愚蠢的 , 不 你 知道 这 所有的 迪万

你个蠢货，难道你不知道整个迪万（Divan，印度教圣殿）吗?

---

[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə] [mi:t] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ?
**Are called to meet as quickly as they can ?**
是 称为 到 见面 作为 迅速地 作为 他们 能 ?

被要求尽快开会吗?

---

[ə'nʌðə(r)] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] - [hɑ:t]
**Another suitor for my mistress ' heart**
其他 求婚者 为了 我的 情妇 - 心

又一位追求者，渴望俘获我情妇的心。

---

[ɪz] ['æŋkʃəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪli] [hed] [tu:; tə] [pɑ:t] .
**Is anxious from his silly head to part .**
是 焦虑的 从 他的 愚蠢的 头 到 部分 .

他那愚蠢的脑袋里充满了焦虑，急于分开。

---

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
**For shame !**
为了 耻辱 !

真丢人！

[θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][wʌn]['vɪktɪm] [fel] .
**Three hours ago one victim fell .**
三 小时 前 一 受害者 跌倒 .

三小时前，一名受害者坠落。

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

[ðɪs] [njuː] [prɪ'tendə(r)] [ siːm ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [swel] .
**This new pretender seems a precious swell .**
这 新的 冒名顶替者 似乎 一个 宝贵的 膨胀 .

这个新来的冒牌货看起来像个娇生惯养的家伙。

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [pəʊl] [wɪl] [greɪs] [ðə; ði] ['hæŋ,mænz] [pəʊl] ,
**His curly poll will grace the hangman's pole ,**
他的 卷曲 轮询 将要 优雅 这 刽子手 极 ,

他那卷曲的头发将挂在绞刑架上。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['baːbəz] [blɒk] , [ə'pɒn][maɪ][səʊl] !
**A charming barber's block , upon my soul !**
一个 迷人 理发师 堵塞 , 之上 我的 灵魂 !

我的天啊，这理发店真是太可爱了！

- [twɪl] [kʌt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn]['aʊə(r)] " ['rɒt(ə)n] [rəʊ] ;
**' Twill cut a figure in our " Rotten Row ;**
- 斜纹布 切 一个 数字 在 我们的 " 烂 排 ;

斜纹布在我们“烂街”里格外引人注目；

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [dʒest][ɪz] ['wɪti] — [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
**" I think that jest is witty — Ho , ho , ho !**
" 我 思考 那 笑话 是 机智 — 何 , 何 , 何 !

“我觉得这个笑话很诙谐——嚯嚯嚯！”

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] ['blæknəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪdʒ] [vaɪz] —
**Your soul in blackness with your visage vies —**
你的 灵魂 在 黑 和 你的 面容 维斯 —

你的灵魂在黑暗中与你的面容交相辉映——

[juː; jʊ][grɪn] [hwənː'er] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [daɪz] .
**You grin whene'er a fellow - creature dies .**
你 咧嘴笑 无论何时 一个 同伴 - 生物 死亡 .

每当有同类死去，你都会露出笑容。

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

[juː; jʊ]['dʒækəneɪps] !
**You jackanapes !**
你 杰克纳佩斯 !

你们这些蠢货！

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɔːltri] [spaɪt] ;
None of your paltry spite ;
没有任何 的 你的 微不足道尽管如此 ;

你那点微不足道的恶意算什么?

[maɪ] [hɑːrts] [nɒt] [blæk] , — [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] - [tɪz] [ðæts] [waɪt] ;
My heart's not black , — your liver ' tis that's white ;
我的 心脏的 不是 黑色的 , — 你的 肝 - 的 那就是 白色的 ;

我的心不是黑色的，——你的肝脏才是白色的;

[səʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] .
So hold your jaw .
所以 抓住 你的 颚 .

所以，别咬紧牙关。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [griːv] [tuː; tə] [siː]
Why should I grieve to see
为什么 应该 我 悲伤 到 看

我为何要为看到这一切而悲伤

[ðæt] [men][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [sʌtʃ] ['ærənt] [fuːlz] [kæn; kən][biː; bi] ?
That men for love such arrant fools can be ?
那 男人 为了 爱 这样的 绝对的 傻瓜 能 是 ?

男人为了爱情竟能变成如此愚蠢的人吗?

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [iːtʃ] [deɪ] ,
The more the merrier ; for on each day ,
这 更多的 这 更快乐 ; 为了 在 每个 天 ,

人越多越热闹；因为每一天，

['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] - [skeɪp] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['dredɪd] [sweɪ] ;
Our Princess ' scapes a husband's dreaded sway ;
我们的 公主 - 风景 一个 丈夫的 令人恐惧的 摇摆 ;

我们的公主逃脱了丈夫可怕的控制;

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] ,
She gives us all a good jollification ,
她 给予 我们 全部 一个 好的 欢宴 ,

她给我们带来了很多欢乐。

[bɪ'saɪdz] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Besides munificent gratification .
除了 优厚 满足感 .

除了丰厚的奖赏。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[haʊ] ['bɑːbərəs] .
How barbarous .
如何 野蛮 .

太野蛮了。

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['sɪli] .
Now , don't you be so silly .
现在 , 不 你 是 所以 愚蠢的 .

你别这么傻嘛。

[hɜː(r); hə(r)] [ 'sjuːtə ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drægd] [hɪə(r)] ['wɪli] - ['nɪliː] ;
**Her suitors are not dragged here willy - nilly ;**
她 求婚者 是 不是 拖拽 这里 威利 - 随意 ;

她的追求者们并非被随意拉到这里来的;

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hɪə(r)][ðeə(r)] [hedz] [meɪ] [kɒst] - [ɪm] ,
**They know the journey here their heads may cost ' em ,**
他们 知道 这 旅行 这里 他们的 头部 可能 成本 - 呃 ,

他们知道，来到这里可能会让他们付出生命的代价。

[bʌt; bət] - [tɪz][nəʊ] [lɒs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðev] [ɔːl'redi] [lɒst] - [ɪm] .
**But ' tis no loss ; for they've already lost ' em .**
但 - 的 不 损失 ; 为了 他们有 已经 丢失的 - 呃 .

但这没什么损失，因为他们已经把他们弄丢了。

[pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ðeɪ] [kænt] [ges] ,
**Perhaps that's why the riddles they can't guess ,**
也许 那就是 为什么 这 谜语 他们 不能 猜测 ,

也许这就是他们猜不出谜语的原因吧。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mes] .
**And always fall into a hideous mess .**
和 总是 落下 进入 一个 可怕 混乱 .

而且总是陷入一团糟。

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪstrəs] [ɪz][məʊst] ['liːniənt]
**I'm sure my charming mistress is most lenient**
我是 当然 我的 迷人 情妇 是 最多 宽容

我相信我迷人的女主人会非常宽容。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meθəd] [səʊ] [kən'viːniənt]
**To have devised a method so convenient**
到 有 设计 一个 方法 所以 方便的

设计出如此便捷的方法

[tuː; tə][rɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [giːs] ;
**To rid herself , and China , of such geese ;**
到 摆脱 她自己 , 和 中国 , 的 这样的 鹅 ;

为了摆脱她自己和中国这些鹅;

[mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tɑːsks] , — [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] —
**Much harder tasks , — to fetch the golden fleece —**
很多 更难 任务 , — 到 拿来 这 金的 羊毛 —

更艰巨的任务，——比如去寻找金羊毛——

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɜːd] —
**Or singing water — or the talking bird —**
或者 歌唱 水 — 或者 这 说 鸟 —

或者会唱歌的水——或者会说话的鸟——

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪg'zæktɪd] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] .
**Were formerly exacted , as I've heard .**
是 以前 索取 , 作为 我已经 听到 .

据我所知，以前是征收的。

[maɪ] ['lʌvli] ['haɪnəs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn'hjuːmən] ,
**My lovely Highness is not so inhuman ,**
我的 迷人的 高度 是 不是 所以 不人道 ,

我亲爱的殿下并非那么冷酷无情,

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tests] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːt,hɑːts] - [faɪn] ['ækjəmən] ;
**She only tests her sweethearts ' fine acumen ;**
她 仅有的 测试 她 甜心们 - 美好的 敏锐 ;

她只是考验她心上人的敏锐才智;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] [ruːl] ,
**And if she must submit to husband's rule ,**
和 如果 她 必须 提交 到 丈夫的 规则 ,

如果她必须服从丈夫的统治，

[æt; ət] [liːst] [ʃɪl] [nɒt] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [fuːl] .
**At least she'll not be governed by a fool .**
在 至少 壳 不是 是 受统治 经过 一个 傻子 .

至少她不会再受一个傻瓜统治了。

( [mɑːtʃ] ['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːd] . )
**( March music is heard . )**
( 行进 音乐 是 听到 . )

（响起进行曲。）

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['trʌmpɪts] [saʊnd] .
**The royal trumpets sound .**
这 皇家 小号 声音 .

皇家号角响起。

[hɑːk] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] - [ɪm] .
**Hark , don't you hear ' em .**
听着 , 不 你 听到 - 呃 .

听，你没听到吗?

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

[aɪl] [rʌn] - [maɪ] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑː'riːm] .
**I'll run t'escort my Princess from her hareem .**
患病的 跑步 - 我的 公主 从 她 后宫 .

我要护送我的公主离开她的后宫。

[biː; bi] [ɒf] ! [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] ['pæləs] ['pɔːt(ə)lz] ,
**Be off ! and guard the palace portals ,**
是 离开 ! 和 警卫 这 宫殿 门户 ,

快走！守住宫殿大门！

[let] [nʌn] [pɑːs] [θruː] - [bʌt; bət]['mændərɪn] - [bɔːn] ['mɔːtəlz] .
**Let none pass thro ' but Mandarin - born mortals .**
让 没有任何 经过 喉咙 - 但 普通话 - 出生 凡人 .

只允许出身官府的凡人通过。

( ['eksiʌnt] ['sevrəli] . )
**( Exeunt severally . )**
( 退场 分别 . )

（众人各自退场。）

( ['entə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] ; [ðen] [eɪt] ['dɑːktərz] [pɪ'dæntɪkli]
**( Enter guards and musicians ; then eight doctors pedantically**
( 进入 守卫 和 音乐家 ; 然后 八 医生 迂腐地

（卫兵和乐师入场；然后八位医生一本正经地进来）

[drest] ; [ˌpæntə'luːn] [ænd; ənd] [tɑːr'tɑːliə] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɒstjuːmz] ;
**dressed ; PANTALOON and TARTAGLIA in characteristic costumes ;**
穿着 ; 灯笼裤 和 塔尔塔利亚 在 特征 服装 ;

穿着；PANTALOON 和 TARTAGLIA 身着特色服装；

[ðen] [ðə; ði] [kɑːn] [ɑltuːm] , [ɪn] [ɪk'strævəgəntli] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] , [hiː; hi] [ə'sendz] [hɪz; ɪz]
**then the KHAN ALTOUM , in extravagantly rich attire , he ascends his**
然后 这 可汗 阿尔图姆 , 在 奢侈地 富有的 服装 , 他 上升 他的

随后，汗·阿尔图姆身着极其华丽的服饰，登上了他的王座。

---

[θrəʊn] , [pænt] .
**throne , PANT .**
王座 , 喘气 .

王座，PANT。

---

[ænd; ənd] [tɑːt] .
**and TART .**
和 酸 .

和 TART。

---

['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**station themselves near it .**
车站 他们自己 靠近 它 .

他们驻扎在附近。

---

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
**At his entrance ,**
在 他的 入口 ,

他进来时，

---

[ɔːl] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [ 'fɔːhed ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
**all prostrate themselves , their foreheads to the ground , and remain**
全部 前列腺 他们自己 , 他们的 额头 到 这 地面 , 和 保持

所有人都俯伏在地，额头贴地，然后继续躺着。

---

[ðʌs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] .
**thus until he is seated .**
因此 直到 他 是 坐着 .

就这样，直到他坐下为止。

---

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ˌpæntə'luːn] , [ðə; ði] [mɑːtʃ]
**At a sign from PANTALOON , the march**
在 一个 符号 从 灯笼裤 , 这 行进

游行队伍从 PANTALOON 的标志牌上下来

---

[siːsɪz] . )
**ceases . )**
停止 . )

停止。）

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[gʊd] [fəʊk] , [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['mɒnək] [mʌtʃ] [pə'plekst] ,
**Good folk , behold your monarch much perplexed ,**
好的 民间 , 看哪 你的 君主 很多 困惑 ,

各位百姓，请看，你们的君主十分困惑。

---

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪm] ['sɪəriəsli] [vekst] .
**I must confess I'm seriously vexed .**
我 必须 承认 我是 严重地 烦恼 .

我必须承认，我非常恼火。

---

[maɪ] ['dɔːtərz] ['ɒbstɪnəsi] [kwaɪt] [ ˌʌn'nəːv ] [ˌem 'iː] ,
**My daughter's obstinacy quite unnerves me ,**
我的 女儿的 固执 相当 令人不安 我 ,

女儿的固执让我很不安。

[sʌtʃ] [ˌʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪʃ] [trɪks] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] .
**Such unforeseen and jadish tricks she serves me .**
这样的 意外 和 贾迪什 技巧 她 服务 我 .

她对我使出了如此出人意料又卑鄙无耻的伎俩。

---

[wʌn] ['tʃɑːmɪŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [kɪld] [ðɪs] [mɔːn] , [æt; ət][sɪks] ;
**One charming prince was killed this morn , at six ;**
一 迷人 王子 曾是 被杀 这 早晨 , 在 六 ;

今天早上六点，一位英俊的王子被杀害了；

---

[ə'nʌðərz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , — [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,
**Another's just arrived , — I'm in a fix ,**
另一个的 只是 到达的 , — 我是 在 一个 使固定 ,

又来了一个人——我进退两难。

---

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['kɒnstənt] - ,
**And worritted to death by constant butch'ry ,**
和 - 到 死亡 经过 持续的 - ,

并因持续不断的屠杀而忧心忡忡，直至死去。

---

[ɒv; əv] ['lʌvəz] [kɔːt] [baɪ][maɪ][feə(r)] ['dɔːtərz] - ;
**Of lovers caught by my fair daughter's witch'ry ;**
的 恋人 捕捉 经过 我的 公平的 女儿的 - ;

被我美丽女儿的巫术所迷惑的恋人们；

---

[bʌt; bət] [jet] [ai] ['kænɒt] [breɪk] [maɪ] [əʊθ] .
**But yet I cannot break my oath .**
但 然而 我 不能 休息 我的 誓言 .

但我不能违背我的誓言。

---

[ˌef 'əʊ] - [haɪ]
**Fo - hi**
福 - 你好

福希

---

[hæz; həz] [hɜːd] [maɪ] [vaʊ] ; [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ai] - [dɪ'faɪ] .
**Has heard my vow ; his wrath I dar'n't defy .**
有 听到 我的 发誓 ; 他的 愤怒 我 - 违抗 .

他已听见我的誓言；我不敢违抗他的怒火。

---

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [kænt] [juː; jʊ][sʌm; səm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔːm]
**Prime Minister , can't you some project form**
主要的 部长 , 不能 你 一些 项目 形式

总理，您就不能搞个项目方案吗？

---

[ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːnərks] ['rʌdə(r)] [θruː] - [ðɪs] [stɔːm] ?
**And be your monarch's rudder thro ' this storm ?**
和 是 你的 君主的 舵 喉咙 - 这 风暴 ?

愿你成为君主渡过这场风暴的舵手？

---

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

[sə'lestiəl] ['mædʒəsti] —
**Celestial Majesty —**
天体 威严 —

天上的威严——

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
**What do you say ?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

---

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

(旁白。)

---

[ðə; ði] ['laʊdəst] - [ɔːl] [taɪm] [θrəʊn] [ə'weɪ] !
**The loudest bawling's all time thrown away !**
这 最响亮 - 全部 时间 抛掷 离开 !

史上最响亮的哭喊声都被扔掉了!

---

[hiːz] [def] [æz; əz] ['eni] [pəʊst] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʌmi] —
**He's deaf as any post — a perfect dummy —**
他是 聋 作为 任何 邮政 — 一个 完美的 假的 —

他聋得像个傻子——简直是个十足的笨蛋——

---

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['priːtʃɪŋ] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌmi] .
**It's no use preaching wisdom to a mummy .**
它是 不 使用 布道 智慧 到 一个 木乃伊 .

对木乃伊说教是没用的。

---

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['venɪs] [bæk] [ə'gen] !
**I wish I were in Venice back again !**
我 希望 我 是 在 威尼斯 后退 再次 !

我真希望自己能再次回到威尼斯!

---

[ai][hæd; həd][tuː; tə][flai][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ʃɔːz] , [ɒn] [peɪn]
**I had to fly her happy shores , on pain**
我 有 到 飞 她 快乐的 海岸 , 在 疼痛

我不得不痛苦地飞向她幸福的海岸。

---

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] , [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] ['lɪbəti] ,
**Of being hanged , or losing liberty ,**
的 存在 绞刑 , 或者 输 自由 ,

被绞死,或失去自由

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ 'bigwig ] [θɔːt] [maɪ] [tʌŋ] [tuː] [friː] .
**Because the bigwigs thought my tongue too free .**
因为 这 大人物 想法 我的 舌头 也 自由的 .

因为那些大人物认为我说话太口无遮拦。

---

[ai] [həʊpt] , [æz; əz]['mɪnɪstə(r)] , [ai][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)]
**I hoped , as minister , I was secure**
我 希望 , 作为 部长 , 我 曾是 安全的

我当时希望,作为部长,我能安然无恙。

---

[tuː; tə]['fæt(ə)n][ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['sɪnɪkjʊə(r)] ;
**To fatten in an easy sinecure ;**
到 催肥 在 一个 简单的 闲职 ;

轻松谋生,发财致富;

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪv] [nɒt][wʌn]['məʊmənts] ['leʒə(r)] ;
**Instead of which , I've not one moment's leisure ;**
反而 的 哪个 , 我已经 不是 一 瞬间 闲暇 ;

相反,我却连一刻闲暇时间都没有;

[nəʊ]['kɑːnɪv(ə)l] , [nɔː(r)] ['eni] ['krɪstʃən] ['pleʒə(r)] .
**No carnival , nor any Christian pleasure .**
不 狂欢 , 也不 任何 基督教 乐趣 .

没有狂欢节，也没有任何基督教式的享乐。

[bʌt; bət] ['kɒnstənt] [ 'skwɔbl ] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [ ˌimpri'keiʃən ] ,
**But constant squabbles , tears , and imprecations ,**
但 持续的 争吵 , 眼泪 , 和 诅咒 ,

但无休止的争吵、眼泪和咒骂，

[dɪ'væn] , [bɪ'hedɪŋ] , [ sfiŋks ] , — [aɪv] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] !
**Divans , beheadings , sphinxes , — I've lost patience !**
沙发 , 斩首 , 狮身人面像 , — 我已经丢失的 耐心 !

迪万斯、斩首、斯芬克斯——我已经失去耐心了！

[aɪl] [kwɪt] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['pɪgˌteɪlz] , [gɒŋz] , [ænd; ənd] [tiːz] ;
**I'll quit this land of pigtails , gongs , and teas ;**
患病的 辞职 这 土地 的 猪尾巴 , 锣 , 和 茶 ;

我要离开这个充满辫子、锣和茶的地方；

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] .
**Return to Italy , and live at ease .**
返回 到 意大利 , 和 居住 在 舒适 .

返回意大利，过上安逸的生活。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[ai] [siː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ; [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] .
**I see you're talking ; speak a little louder .**
我 看 你是 说 ; 说话 一个 小的 更大声 .

我看到你在说话；请稍微提高音量。

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] .
**He wouldn't hear the bursting of gunpowder .**
他 不会 听到 这 爆发 的 火药 .

他听不到火药爆炸的声音。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)



[tɑːr'tɑːliə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] ?
**Tartaglia , have you seen this poor young fellow ?**
塔尔塔利亚 , 有 你 已见 这 贫穷的 年轻的 同伴 ?

塔尔塔利亚，你见过这个可怜的年轻人吗?

[tɑːt] .
**TART .**
酸 .

酸。

( ['stæmərɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spiːks] [ɪ'tæliən] ['veri] ['glɪbli] ) —
**( stammering , until he speaks Italian very glibly ) —**
( 结巴 , 直到 他 说话 意大利语 非常 轻率地 ) —

（结结巴巴地说着，直到他能非常流利地说意大利语）——

[waɪ] - [waɪ] - [jɔː(r); jə(r)][eɪtʃ] - [haɪ] - [haɪ] - [nes] , [waɪ] - [waɪ] - [iːz] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ef] - [ef] - [faʊnd] [eɪtʃ] - [haɪ] - [hɪm] — ['mɒltəʊ]['bejɔː] .
**Y - y - your h - hi - high - ness , y - y - es , a - and f - f - found h - hi - him — molto bello .**
是 - 是 - 你的 h - 你好 - 高的 - 内斯 , 是 - 是 - es , 一个 - 和 f - f - 成立 h - 你好 - 他 — 非常 贝洛 .

Yy-your h-hi-high-ness, yy-es, a-and ff-found h-hi-him—molto bello.

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
**What do you say ?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[tɑːt] .
**TART .**
酸 .

酸。

[es] - [səʊ][piː] - [piː] - [pliːz] [waɪ] - [jɔː(r); jə(r)][em] - ['mædʒəsti] ,
**S - so p - p - please y - your M - majesty ,**
S - 所以 p - p - 请 是 - 你的 M - 威严 ,

所以，请您陛下，

( [ə'saɪd] ) [nɒn] ['pɑsoʊ] - ! [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['sɔːrdoʊ] ! - !
**( aside ) Non posso più ! che sordo ! sapresty !**
( 旁边 ) 非 posso - ! 切 索尔多 ! - !

（旁白）Non posso più！哎呀！太疯狂了！

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[ðen] [brɪŋ] [ðɪs] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə][dɪ'væn][æt; ət][wʌns] .
**Then bring this suitor to divan at once .**
然后 带来 这 求婚者 到 迪万 在 一次 .

然后立刻把这位求婚者带到沙发上。

( ['eksɪt] [gɑːdz] . )
**( Exit guards . )**
( 出口 守卫 . )

(出口警卫。)

[wiːl; wil] [ɜːdʒ] [hɪm] [ðə; ði] [hɑːd] ['traɪəl] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] .
**We'll urge him the hard trial to renounce .**
出色地 敦促 他 这 难的 审判 到 放弃 .

我们将敦促他通过艰难的审判放弃。

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

[aɪl] [traɪ] [maɪ] [best] ;
**I'll try my best ;**
患病的 尝试 我的 最好的 ;

我会尽力而为;

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
**What do you say ?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

(旁白。)

[bʌt; bət] [fɪə(r)]
**But fear**
但 害怕

但恐惧

[hiːl] [biː; bi] [æz; əz] [def] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] .
**He'll be as deaf as you , and will not hear .**
地狱 是 作为 聋 作为 你 , 和 将要 不是 听到 .

他会像你一样耳聋，什么也听不见。

( ['entə(r)] [kæləf] , [wɪð] [gɑːdz] .
**( Enter KALAF , with guards .**
( 进入 卡拉夫 , 和 守卫 .

(卡拉夫带着卫兵上场。

[hiː; hi] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːn] , [wɪð]
**He kneels before the Khan , with**
他 跪着 前 这 可汗 , 和

他跪在可汗面前，

[hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**his hands to his forehead .**
他的 双手 到 他的 前额 .

他双手捂住额头。

[ɑltuːm] [rɪ'ɡɑːdz] [hɪm] [wɪð] ['pɪti] . )
**ALTOUM regards him with pity . )**
阿尔图姆 问候 他 和 遗憾 . )

阿尔图姆怜悯地看着他。）

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[ə'raɪz] , [ræʃ] [mæn] .
**Arise , rash man .**
出现 , 皮疹 男人 .

起来，鲁莽的人。

---

( [ə'saɪd] . )
**( Aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

---

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['ɡælənt] [juːθ] ,
**Ah , what a gallant youth ,**
啊 , 什么 一个 英勇 青年 ,

啊，多么英勇的青年啊！

---

[bɪ'hed] [hɪm] ?
**Behead him ?**
斩首 他 ?

砍下他的头？

---

- [twʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ɪn] [suːθ] .
**' Twould be quite a shame , in sooth .**
- 特沃德 是 相当 一个 耻辱 , 在 舒缓 .

“那确实很可惜。”

---

( [ə'laʊd] ) [seɪ] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**( aloud ) Say , who art thou ?**
( 大声 ) 说 , WHO 艺术 你 ?

（大声）请问，你是谁？

---

[frɒm; frəm] [wɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [lænd]
**From what far distant land**
从 什么 远的 遥远 土地

来自遥远的国度

---

[dʌst] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] [feə(r)] [hænd]
**Dost come to seek in marriage that fair hand**
多斯特 来 到 寻找 在 婚姻 那 公平的 手

来此是为了寻求那双美丽的手。

---

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['rɔɪəl] [blʌd] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] ?
**Which only royal blood may justly claim ?**
哪个 仅有的 皇家 血 可能 公正地 宣称 ?

只有皇室血统才能名正言顺？

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[ɡreɪt] [kɑːn] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [neɪm] ;
**Great Khan , permit me to conceal my name ;**
伟大的 可汗 , 允许 我 到 隐藏 我的 姓名 ;

伟大的可汗，请允许我隐去我的姓名；

[maɪ] ['lɪniɪdʒ] ['dʒʌstɪfaɪz] [maɪ] [bəʊld] [dɪ'zaɪə(r)] .
**My lineage justifies my bold desire .**
我的 血统 证明其合理性 我的 大胆的 欲望 .

我的血统足以证明我大胆的愿望是正当的。

---

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːz] ['nəʊbli] [bɔːn] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] , ['saɪə(r)] .
**I'm sure he's nobly born and nurtured , sire .**
我是 当然 他是 高贵地 出生 和 培育 , 父系 .

陛下，我确信他出身高贵，家教甚好。

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
**What do you say ?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

---

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

( [dɪ'speərɪŋli] . )
**( despairingly . )**
( 绝望地 . )

(绝望地)

---

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] .
**It doesn't signify .**
它 不 表示 .

这并不代表什么。

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

- [twʊd] [breɪk] [maɪ] [eɪdʒd] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [daɪ] .
**' Twould break my aged heart to see thee die .**
- 特沃德 休息 我的 老年人 心 到 看 你 死 .

“看到你死去，我会心碎的。”

---

[aɪ'd] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
**I'd save thy life if possible .**
ID 节省 你的 生活 如果 可能的 .

如果可以，我会救你的命。

---

[əʊ] , [kwɪt]
**Oh , quit**
哦 , 辞职

哦，退出

---

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [maɪ] [tʃaɪldz] [kiːn] [wɪt] .
**The sharp encounter with my child's keen wit .**
这 锋利的 遇到 和 我的 孩子的 敏锐的 有 .

与孩子敏锐的智慧的一次精彩交锋。

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd]
**My heart and eyes are sickened by the blood**
我的 心 和 眼睛 是 恶心 经过 这 血

鲜血令我心痛不已，也令我眼花缭乱。

[ðæts] ['deɪli] [ʃed] .
**That's daily shed .**
那就是 日常的 棚 .

那是每天的脱毛量。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [tuː] [gʊd] .
**Your Majesty's too good .**
你的 陛下的 也 好的 .

陛下真是太好了。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[aɪm]['kæptɪveɪtɪd][baɪ] [ðaɪ]['nəʊb(ə)l][eə(r)] ;
**I'm captivated by thy noble air ;**
我是 着迷 经过 你的 高贵 空气 ;

我被你高贵的气质所吸引；

[wɪð] [ðiː] [maɪ] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [aɪl] ['glædli] [ʃeə(r)] .
**With thee my royal throne I'll gladly share .**
和 你 我的 皇家 王座 患病的 乐意 分享 .

我愿与你共享我的王座。

[səʊ] [ðaʊ] [bʌt; bət] [fɔːs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ][laɪf] ;
**So thou but force me not to take thy life ;**
所以 你 但 力量 我 不是 到 拿 你的 生活 ;

所以，只要你不逼我取你的性命；

[ə'vɔɪd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sfɪŋks] — [gɪv] [ʌp][ðə; ði][straɪf] .
**Avoid the fatal Sphinx — give up the strife .**
避免 这 致命的 狮身人面像 — 给 向上 这 冲突 .

避开致命的斯芬克斯——放弃争斗。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ai] [gɪv] ;
**My thanks are all I have , and these I give ;**
我的 谢谢 是 全部 我 有 , 和 这些 我 给 ;

我只有感恩之心，并将此献上；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌtʊrən'dɑːt][ai] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] .
**But without Turandot I will not live .**
但 没有 图兰朵 我 将要 不是 居住 .

但没有图兰朵，我将无法活下去。

[maɪ]['mɒtəʊ][ɪz] , " [ɔː(r)] [deθ] , [ɔː(r)][ˌtʊrən'dɑːt] .
**My motto is , " Or death , or Turandot .**
我的 座右铭 是 , " 或者 死亡 , 或者 图兰朵 .

我的座右铭是：“要么死亡，要么图兰朵。”

" [pænt] .
**" PANT .**
" 喘气 .

“喘气。

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][pɪg] - ['hedɪd] [sɒt] !
**He really is a most pig - headed sot !**
他 真的 是 一个 最多 猪 - 标题 酒 !

他真是个顽固不化的酒鬼！

( [ə'laʊd] ) [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ] [rʌn] .
**( aloud ) Young man , you cannot know the risk you run .**
( 大声 ) 年轻的 男人 , 你 不能 知道 这 风险 你 跑步 .

（大声）年轻人，你无法预知自己将要承担的风险。

['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl'tɜːrnətɪvz] [ɪn] ['ɜːnɪst] — [nɒt] [ɪn] [fʌn] .
**Th ' alternative's in earnest — not in fun .**
钍 - 替代方案 在 认真 — 不是 在 乐趣 .

另一种选择是认真的——不是开玩笑的。

[deɪm] [ˌtʊrən'dɑːt] [wɪl] [spɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʌf] ['rɪd(ə)l] ,
**Dame Turandot will spin you a tough riddle ,**
贵妇人 图兰朵 将要 旋转 你 一个 艰难的 谜语 ,

图兰朵夫人会给你出一个棘手的谜题，

[ðæts] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] " [gɒt] [θruː] - [laɪk] ['eni] ['fɪdl] .
**That's not to be " got thro ' like any fiddle .**
那就是 不是 到 是 " 得到 喉咙 - 喜欢 任何 小提琴 .

那可不是随便就能“蒙混过关”的。

" [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['eni] [tʃaɪld] [mait] [ges] —
**" Not such as this , which any child might guess —**
" 不是 这样的 作为 这 , 哪个 任何 孩子 可能 猜测 —

“并非像这样，任何孩子都能猜到——

( [ðəʊ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] ; )
**( Though the Emperor could not , I must confess ; )**
( 尽管 这 皇帝 可以 不是 , 我 必须 承认 ; )

（虽然皇帝本人也做不到，我必须承认;）

" [wɒt] [gɪvz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [kj'ɔːz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] ?
**" What gives a cold , cures a cold , and pays the doctor's bill ?**
" 什么 给予 一个 寒冷的 , 治愈 一个 寒冷的 , 和 支付 这 医生的 账单 ?

“什么会引起感冒，治愈感冒，还能支付医生的账单？”

" [nɒt] [ʃɔːt] [ɪ'nɪgməz] ['laɪtli] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] ;
**" Not short enigmas lightly disentangled ;**
" 不是 短的 谜团 轻轻 解开 ;

“并非轻易解开的简短谜题;

[hɑːd] [nʌts] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kræk] , [freʃ] [meɪd] , [njuː] - ['fæŋgəld] ;
**Hard nuts you'll have to crack , fresh made , new - fangled ;**
难的 坚果 你会 有 到 裂缝 , 新鲜的 制成 , 新的 - 时髦的 ;

你将要破解的难题，新鲜出炉的，新奇的;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ges] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn'stæntə(r)] ,
**And if you cannot guess them all instanter ,**
和 如果 你 不能 猜测 他们 全部 即时 ,

如果你不能立刻全部猜出来，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [ɒf] — [ai][duː; də][nɒt]['bæntə(r)] .
Your head will be struck off — I do not banter .
你的 头 将要 是 击 离开 — 我 做 不是 闲聊 .

你会被砍头——我可不是在开玩笑。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['raɪtli] [ɪn][ə; eɪ][tw'ɪŋk] ;
You'll have to answer rightly in a twink ;
你会 有 到 回答 没错 在 一个 小鲜肉 ;

你必须在短时间内正确回答;

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʌns] [ɒf] , [jʊl] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
Your head once off , you'll have no time to think .
你的 头 一次 离开 , 你会 有 不 时间 到 思考 .

脑袋一旦被砍掉，你就没时间思考了。

[kaːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɔːrnɪŋz] [veɪn] : " [ɔː(r)] [deθ] [ɔː(r)][ˌtʊrən'dɑːt] .
Your warning's vain : " Or death or Turandot .
你的 警告 徒劳 : " 或者 死亡 或者 图兰朵 .

你的警告是徒劳的:“要么是死亡，要么是图兰朵。”

" [pænt] .
" PANT .
" 喘气 .

“喘气。

( [ə'saɪd] . )
( aside . )
( 旁边 . )

(旁白。)

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['sɜːmən] [hiː; hi][doʊnt][keə(r)][wʌn][dʒɒt] .
For all my sermon he don't care one jot .
为了 全部 我的 讲道 他 不 关心 一 点 .

我讲了那么多道理，他一点也不在意。

[tɑːt] .
TART .
酸 .

酸。

[diː] - [diː] - [dɪə(r)][es] - [sɜː(r)] , [el] - [let][em] - [ˌem 'iː][piː] - [pə'sweɪd] [juː; jʊ] .
D - d - dear s - sir , l - let m - me p - persuade you .
D - d - 亲爱的 s - 先生 , 我 - 让 米 - 我 p - 说服 你 .

尊敬的先生，请允许我劝劝您。

[lɑːsi] [steə(r)]
Lasci stare
拉西 盯

拉斯奇凝视

['ti 'eɪtʃ] - [ðɪs] [diː] - ['dɑːktər; draɪv] - [dred] - [ef] - [fʊl; fl][ˌes 'tiː] - [stɑːr] - [straɪf] , - [æfɛr] .
Th - this d - dr - dread - f - ful st - str - strife , bruttissimo affare .
钍 - 这 d - 博士 - 恐惧 - f - 满 英石 - 斯特 - 冲突 , - 福利 .

这可怕的冲突，极其严重的冲突。

[kaːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[ə'gen] [ai] [seɪ] , " [ɔː(r)] [deθ] , [ɔː(r)][ˌtʊrən'dɑːt] .
**Again I say , " Or death , or Turandot .**
再次 我 说 , " 或者 死亡 , 或者 图兰朵 .

我再说一遍，“或者死亡，或者图兰朵。”

---

" [tɑːt] .
**" TART .**
" 酸 .

“酸。

---

[eɪtʃ] - [hiː; hi] - [hiːz] [həʊ] - [həʊp] - [el] - [el] - [les] - [el] - [ˌel'waɪ][ɪn][el] - [ləʊ] - [lʌv] .
**H - he - he's ho - hope - l - l - less - l - ly in l - lo - love .**
H - 他 - 他是 何 - 希望 - 我 - 我 - 较少的 - 我 - ly 在 我 - 洛 - 爱 .

他-他-他-绝望地-爱着。

---

- ['proʊpriˌoʊ] [kɒt] .
**L'è proprio cot .**
- 自己的 婴儿床 .

L'è proprio cot.

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[æz; əz][nəʊ][pə'sweɪʒ(ə)n] [muːvz] [ðɪs] ['hedstrɒŋ] [mæn] ,
**As no persuasion moves this headstrong man ,**
作为 不 劝说 移动 这 固执己见 男人 ,

任何劝说都无法打动这个固执的人。

---

[gəʊ] , ['sʌmən] [ˌtʊrən'dɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'væn] .
**Go , summon Turandot to this divan .**
去 , 召唤 图兰朵 到 这 迪万 .

去，把图兰朵召唤到这张沙发上来。

---

( ['eksɪt] [gɑːdz] . )
**( Exit guards . )**
( 出口 守卫 . )

（出口警卫。）

---

( [kæləf] , ['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd] , [ geiz ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑː'riːm] ['entrəns] . )
**( KALAF , violently agitated , gazes towards the hareem entrance . )**
( 卡拉夫 , 暴力 激动 , 凝视 向 这 后宫 入口 . )

（卡拉夫情绪激动，目光投向后宫入口。）

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] — [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [maɪ] [saɪt] ,
**She comes — her beauty will enchant my sight ,**
她 来 — 她 美丽 将要 令人着迷 我的 视线 ,

她来了——她的美貌将令我陶醉，

---

[jiː; ji] [gɒdz] , [ɪn'spaɪə(r)][maɪ][maɪnd] [wɪð] ['seɪpiənt] [mait] !
**Ye Gods , inspire my mind with sapient might !**
叶 神 , 启发 我的 头脑 和 有智慧的 可能 !

诸神啊，请赐予我智慧和力量！

---

( [mɑːtʃ] [hɜːd] .
**( March heard .**
( 行进 听到 .

（三月听到。

['entə(r)] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] ['seɪbə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
**Enter TRUFFALDIN , with his drawn sabre on his**
进入 - , 和 他的 绘制 军刀 在 他的

特鲁法尔丁出场，他拔出了佩剑。

['ʃəʊldə(r)] .
**shoulder .**
肩膀 .

肩膀。

[blæk] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] , ['biːtɪŋ] - [ænd; ənd]
**Black male and female slaves , beating tantans and**
黑色的 男性 和 女性 奴隶 , 殴打 - 和

黑人男女奴隶，殴打坦坦和

['sɪmblz] .
**cymbals .**
钹 .

钹。

[ədɛlmə] , [ɪn]['tɑːtə(r)] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] - , [bəuθ] [veɪld] .
**ADELMA , in Tartar costume , and SKIRINA , both veiled .**
阿德尔玛 , 在 鞑靼 戏服 , 和 - , 两个都 含蓄 .

阿德尔玛身着鞑靼服饰，斯基里娜也戴着面纱。

[ədɛlmə] ['kæriz] [ə; eɪ]['sælvə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] ['peɪpəz] .
**ADELMA carries a salver upon which are sealed papers .**
阿德尔玛 携带 一个 托盘 之上 哪个 是 密封 文件 .

阿德尔玛拿着一个托盘，上面放着密封的文件。

-
**TRUFFALDIN**
-

特鲁法尔丁

[ænd; ənd] [meɪl] [sleɪvz] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] - [θrəʊn] ;
**and male slaves prostrate themselves as they pass ALTOUM'S throne ;**
和 男性 奴隶 前列腺 他们自己 作为 他们 经过 - 王座 ;

男奴隶经过阿尔图姆的王座时，都会匍匐在地；

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [niːl] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**the female slaves kneel , with their hands to their forehead .**
这 女性 奴隶 下跪 , 和 他们的 双手 到 他们的 前额 .

女奴们跪着，双手捂着额头。

[ðen]
**Then**
然后

然后

[ə'pɪəz] [ˌtʊrən'dɑːt] , [veɪld] , [ɪn] [rɪtʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒstjuːm] .
**appears TURANDOT , veiled , in rich Chinese costume .**
出现 图兰朵 , 含蓄 , 在 富有的 中国人 戏服 .

图兰朵出现了，她戴着面纱，身着华丽的中国服饰。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz]
**The courtiers**
这 朝臣

朝臣们

[ænd; ənd]['dɑːktərz] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**and doctors prostrate themselves before her .**
和 医生 前列腺 他们自己 前 她 .

医生们都匍匐在她面前。

[ɑltuːm] ['raɪzɪz] ;
**ALTOUM rises ;**
阿尔图姆 上升 ;

阿尔图姆崛起;

---

[ðə; ði]
**the**
这

这

---

[ˌprɪn'ses] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
**Princess makes him a slight inclination , with her hands to her**
公主 制作 他 一个 轻微 倾角 , 和 她 双手 到 她

公主双手放在胸前，让他微微一动。

---

['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðen] [ə'sendz] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [siːts] [hɜː'self] ; [ədɛlmə] [ænd; ənd]
**forehead , then ascends the throne , and seats herself ; ADELMA and**
前额 , 然后 上升 这 王座 , 和 座位 她自己 ; 阿德尔玛 和

然后登上王位，坐下；阿德尔玛和

---

- [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
**SKIRINA on either side , the former nearest the audience .**
- 在 任何一个 边 , 这 以前的 最近的 这 观众 .

SKIRINA 分别位于两侧，前者靠近观众。

---

-
**TRUFFALDIN**
-

特鲁法尔丁

---

[teɪks] [ðə; ði] ['sælvə(r)] [frɒm; frəm] [ədɛlmə] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['serəməni] ,
**takes the salver from ADELMA , and with exaggerated ceremony ,**
需要 这 托盘 从 阿德尔玛 , 和 和 夸张的 仪式 ,

她从阿德尔玛手中接过托盘，并以一种夸张的仪式感说道:

---

[dɪ'strɪbjuːts] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪt] ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] ['rezjuːmeɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**distributes the papers to the eight doctors , and resumes his place .**
分发 这 文件 到 这 八 医生 , 和 简历 他的 地方 .

他将文件分发给八位医生，然后回到自己的位置。

---

[mɑːtʃ] [siːsɪz] . )
**March ceases . )**
行进 停止 . )

三月结束。)

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

( ['hɔːtɪli] . )
**( haughtily . )**
( 傲慢地 . )

(傲慢地)

---

[wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [veɪn] ['æspərənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hænd] ,
**Once more a vain aspirant for my hand ,**
一次 更多的 一个 徒劳 有志者 为了 我的 手 ,

又一个徒劳地追求我的人，

---

[kəm'pelz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [stænd] .
**Compels me here before you all to stand .**
强制 我 这里 前 你 全部 到 站立 .

迫使我站在这里，面对你们所有人。

[ðɪs] [ræʃ] [ɪn'truːdə(r)] , [huː] [ðʌs] ['fɒndli] [θɪŋks]
**This rash intruder , who thus fondly thinks**
这 皮疹 入侵者 , WHO 因此 深情地 思考

这个鲁莽的闯入者，就这样满怀好意地想着

---

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] ,
**To overcome in wit the Chinese Sphinx ,**
到 克服 在 有 这 中国人 狮身人面像 ,

为了战胜中国狮身人面像，

---

[mʌst; məst] ['lɪt(ə)l] [praɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Must little prize his life .**
必须 小的 奖 他的 生活 .

他极其珍视自己的生命。

---

[hɪz; ɪz] - [sɔː(r)] .
**His downfall's sore .**
他的 - 疮 .

他的垮台令人痛心。

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] [mæn] .
**There stands the man .**
那里 站立 这 男人 .

那个人就站在那里。

---

[naʊ] [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'mjʊə(r)] .
**Now don't be so demure .**
现在 不 是 所以 端庄 .

别这么矜持了。

---

[hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [duː; də] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
**He's young and handsome , do have some compassion ,**
他是 年轻的 和 英俊的 , 做 有 一些 同情 ,

他年轻英俊，请你多一些同情心。

---

[doʊnt] ['dʌbli] [kɪl] [hɪm] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
**Don't doubly kill him , in your usual fashion .**
不 双倍 杀 他 , 在 你的 通常 时尚 .

不要像往常那样对他进行二次伤害。

---

[ək'sept] [hɪm] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [maɪ] [swiːt] ['dɔːtə(r)] ,
**Accept him as your husband , my sweet daughter ,**
接受 他 作为 你的 丈夫 , 我的 甜的 女儿 ,

接受他做你的丈夫吧，我亲爱的女儿。

---

[doʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
**Don't keep us any longer in hot water .**
不 保持 我们 任何 更长 在 热的 水 .

别再让我们受罪了。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

( ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [kæləf] , [ə'saɪd] [tuː; tə] - ) —
**( after gazing at KALAF , aside to SKIRINA ) —**
( 后 凝视 在 卡拉夫 , 旁边 到 - ) —

（盯着卡拉夫看了一眼后，对斯基里娜耳语）——

\- , [wɒt] [kæn; kən][eɪl][ˌem 'iː] ?
**Skirina , what can ail me ?**
\- , 什么 能 艾尔 我 ?

斯基里纳，我究竟患了什么病?

['haɪˌhoʊ] !
**Heigho !**
海戈 !

嘿！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
**surely**
一定

一定

[ðɪs] [kænt][biː; bi] [lʌv] — [ai] [fiːl] [səʊ][feɪnt] — [kwaɪt]['pɔːli; 'pʊəli] .
**This can't be love — I feel so faint — quite poorly .**
这 不能 是 爱 — 我 感觉 所以 头晕的 — 相当 差 .

这不可能是爱情——我感觉头晕目眩——身体很不舒服。

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] — [bʌt; bət] [naʊ]
**No man has ever touched my heart — but now**
不 男人 有 曾经 感动 我的 心 — 但 现在

从来没有哪个男人触动过我的心——但现在

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [swiːt] [juːθ] [ai] [fiːl] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
**For this sweet youth I feel — I don't know how .**
为了 这 甜的 青年 我 感觉 — 我 不 知道 如何 .

对于这美好的青春，我感到——我不知道该如何表达。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] ['nevə(r)] [felt] [səʊ][kwɪə(r)] .
**In all my life I never felt so queer .**
在 全部 我的 生活 我 绝不 毛毡 所以 酷儿 .

我这辈子从未觉得自己如此古怪。

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[æt; ət][lɑːst] [juːv] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] ; [ðæts] ['veri] [klɪə(r)] .
**At last you've fall'n in love ; that's very clear .**
在 最后的 你已经 坠落 在 爱 ; 那就是 非常 清除 .

你终于坠入爱河了；这一点很明显。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !
**So much the better !**
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪdlz] [pleɪn] .
**make your riddles plain .**
制作 你的 谜语 清楚的 .

把你的谜语说清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nidnt] ['pʌz(ə)l][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] .
**And then he needn't puzzle his poor brain .**
和 然后 他 不必 谜 他的 贫穷的 脑 .

这样他就不用费脑筋了。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[neɪ] , [piːs] , - , [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['glɔːri] .
**Nay , peace , Skirina , recollect my glory .**
不 , 和平 , - , 追忆 我的 荣耀 .

不，和平，斯基里纳，回忆我的荣耀。

( [ədɛlmə] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [kæləf] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] . )
**( ADELMA has observed KALAF with emotion . )**
( 阿德尔玛 有 观察到 卡拉夫 和 情感 . )

（ADELMA 怀着激动的心情观察了 KALAF。）

[ədɛlmə] .
**ADELMA .**
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

- [tɪz] [hiː; hi] !
**' Tis he !**
- 的 他 !

是他！

[maɪ] ['fɔːmə(r)] [sleɪv] .
**my former slave .**
我的 以前的 奴隶 .

我以前的奴隶。

[ai] [gest] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
**I guessed his story .**
我 猜对了 他的 故事 .

我猜到了他的故事。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .
**My heart was right , he's one of noble birth .**
我的 心 曾是 正确的 , 他是 一 的 高贵 出生 .

我的直觉是对的，他出身高贵。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[jʌŋ] [prɪns] , [ai] ['klɪəli] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] .
**Young prince , I clearly recognise your worth .**
年轻的 王子 , 我 清楚地 认出 你的 值得 .

年轻的王子，我非常清楚你的价值。

[biː; bi] [waɪz] [ɪn] [taɪm] .
**Be wise in time .**
是 明智的 在 时间 .

要懂得把握时机。

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] .
**Relinquish your attempt .**
放弃 你的 试图 .

放弃尝试吧。

[tuː] ['ɑːdʒuəs] [ɪz] [ðə; ði] ['traɪəl] .
**Too arduous is the trial .**
也 艰巨 是 这 审判 .

审判太艰辛了。

[duː; də] [nɒt] [tempt]
**Do not tempt**
做 不是 诱惑

不要试探

[ðə; ði] [feɪts] .
**The Fates .**
这 命运 .

命运女神。

---

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kruːəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
**I am not cruel , as they say ,**
我 是 不是 残忍的 , 作为 他们 说 ,

我并不像他们说的那样残忍。

---

[bʌt; bət] [ʃʌn] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][mænz] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] .
**But shun the yoke of Man's despotic sway .**
但 回避 这 轭 的 男人的 专制 摇摆 .

但要摆脱人类专制统治的枷锁。

---

[ɪn]['vɜːdʒɪn] ['friːdəm] [wʊd] [ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;
**In virgin freedom would I live and die ;**
在 处女 自由 会 我 居住 和 死 ;

我愿在纯洁的自由中生，在纯洁的自由中死；

---

[ðə; ði] ['miːnɪst] [haɪnd] [meɪ] [kleɪm] [ðɪs] [buːn] , — [ʃæl; ʃəl][ai] ,
**The meanest hind may claim this boon , — shall I ,**
这 最卑鄙的 后 可能 宣称 这 恩惠 , — 将 我 ,

最卑微的雌鹿也能享有这份恩惠，——我呢?

---

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] , [nɒt][hæv; həv]
**The daughter of an emperor , not have**
这 女儿 的 一个 皇帝 , 不是 有

皇帝的女儿，没有

---

[ðæt] ['bɜːθraɪt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] ?
**That birthright which belongs to all ?**
那 与生俱来的权利 哪个 属于 到 全部 ?

那项人人与生俱来的权利?

---

[biː; bi] [sleɪv]
**Be slave**
是 奴隶

做奴隶

---

[tuː; tə] ['bruːtɪʃ] [fɔːs] , [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)][seks]['aʊə(r)] [lɔːd] ?
**To brutish force , that makes your sex our lord ?**
到 野蛮的 力量 , 那 制作 你的 性别 我们的 主 ?

用蛮力，让你的性别成为我们的主宰?

---

[waɪ] [dʌz] [maɪ][hænd] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] [beɪt] [ə'fɔːd] ?
**Why does my hand such tempting bait afford ?**
为什么 做 我的 手 这样的 诱人的 饵 买得起 ?

为什么我的手中会有如此诱人的诱饵?

---

[ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['bjuːtiəs] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][waɪz] ,
**The gods have made me beauteous , rich , and wise ,**
这 神 有 制成 我 美丽的 , 富有的 , 和 明智的 ,

神明让我拥有了美貌、财富和智慧。

---

[prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] [ kən'sidə ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][praɪz] .
**Presumptuous man considers me his prize .**
放肆 男人 考虑 我 他的 奖 .

狂妄之人将我视为他的战利品。

---

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [ 'dauə ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['baʊntiəs] ['treʒə(r)]
**If nature dowered me with bounteous treasure**
如果 自然 嫁妆 我 和 丰饶的 宝藏

如果大自然赐予我丰厚的财富

[juː; jʊ][ 'tairənt ] [θɪŋk] - [twɒz] [ɔːl] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
**You tyrants think ' twas all to serve your pleasure .**
你 暴君 思考 - 那是 全部 到 服务 你的 乐趣 .
你们这些暴君以为这一切都是为了满足你们的欲望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['pɜːs(ə)n] , [θrəʊn] , [ænd; ənd] [welθ] [biː; bi] ['buːti]
**Why should my person , throne , and wealth be booty**
为什么 应该 我的 人 , 王座 , 和 财富 是 赃物
凭什么我的人身、王位和财富都要成为战利品?

[tuː; tə][wʌn] [hɑːʃ] , ['dʒeləs] ['mɑːstə(r)] ?
**To one harsh , jealous master ?**
到 一 残酷的 , 嫉妒的 掌握 ?
献给一位严厉、嫉妒的主人?

[nəʊ] , [ɔːl] ['bjuːti]
**No , all beauty**
不 , 全部 美丽
不，所有的美

[ɪz] ['hɛvənz] [gɪft] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn]
**Is heaven's gift , and like the sun , should shine**
是 天 礼物 , 和 喜欢 这 太阳 , 应该 闪耀
这是上天的恩赐，如同太阳，应当闪耀。

[tuː; tə][glæd] ['ɜːrθs] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [rɪ'faɪn] .
**To glad earth's children , and their souls refine .**
到 高兴的 地球的 孩子们 , 和 他们的 灵魂 精炼 .
为了让地球上的孩子们快乐，并净化他们的灵魂。

[ai] [heɪt] [praʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl]
**I hate proud man , and like to make him feel**
我 恨 自豪的 男人 , 和 喜欢 到 制作 他 感觉
我讨厌骄傲的男人，喜欢让他感到……

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [krʌʃ] [friː] ['wʊmən] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
**He may not crush free woman ' neath his heel .**
他 可能 不是 压碎 自由的 女士 - 下方 他的 脚跟 .
他或许无法将自由女性踩在脚下。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .
韩国。

[sʌtʃ] [haɪ] - [s'əʊld] ['sentɪmənts] , [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][maɪnd] ,
**Such high - souled sentiments , so fine a mind ,**
这样的 高的 - 有灵魂的 情感 , 所以 美好的 一个 头脑 ,
如此高尚的情操，如此美好的心灵，

[træn'sendənt] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɔːl] -
**Transcendent grace and beauty , all combin'd**
超凡脱俗 优雅 和 美丽 , 全部 -
超凡脱俗的优雅与美丽，完美融合。

[mʌst; məst]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['bəʊldnəs] .
**Must justify my love and seeming boldness .**
必须 证明合法 我的 爱 和 似乎 大胆 .
我必须证明我的爱和看似大胆的行为是合理的。

[ai] [nɛə] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ɒv; əv][dɪs'deɪn][ɔː(r)]['kəʊldnəs] .
**I ne'er accused you of disdain or coldness .**
我 从未 被告 你 的 蔑视 或者 寒冷 .
我从未指责过你轻蔑或冷漠。

[ai]['dju:li] ['ɒnə(r)] ['meɪd(ə)nli] [rɪ'zɜ:v] . —
**I duly honour maidenly reserve . —**
我 正式地 荣誉 少女 预订 . —

我谨遵少女的矜持。

---

[jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ai] [prɪ'tend] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] ;
**Your favour I pretend not to deserve ;**
你的 偏爱 我 假装 不是 到 应得 ;

我假装不配得到您的恩惠;

---

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ɔ:l] , [wɪð] ['blaɪndfəʊld] [aɪz] , —
**But who would not risk all , with blindfold eyes , —**
但 WHO 会 不是 风险 全部 , 和 眼罩 眼睛 , —

但谁又愿意蒙着双眼,冒着一切风险呢?——

---

[tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] , — [ə; eɪ]['pærədaɪs] ?
**To win a heaven on earth , — a Paradise ?**
到 赢 一个 天堂 在 地球 , — 一个 天堂 ?

赢得人间天堂——一个乐园?

---

[i:tʃ] [deɪ] [du:; də] [wi:; wi] [nɒt] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:lə(r)] [geɪn] ,
**Each day do we not see , for smaller gain ,**
每个 天 做 我们 不是 看 , 为了 较小的 获得 ,

我们每天都看不到,为了更小的利益,

---

[greɪt] ['kæptɪnz] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ?
**Great captains brave the dangers of the main ?**
伟大的 队长 勇敢的 这 危险 的 这 主要的 ?

伟大的船长们勇于挑战大海上的种种危险?

---

[fɔ:(r); fə(r)] ['glɔ:riz] ['empti] ['bʌb(ə)l] [θ'aʊzændz] ['perɪʃ] ,
**For glory's empty bubble thousands perish ,**
为了 荣耀的 空的 气泡 数千 沦 ,

为了虚幻的荣耀,成千上万人陨落。

---

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['treʒəz] [jɔ:(r); jə(r)][feə(r)][hænd][ai] ['tʃerɪʃ] ;
**Above all treasures your fair hand I cherish ;**
多于 全部 宝藏 你的 公平的 手 我 珍惜 ;

我最珍视的,是你那双美丽的手;

---

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊn] , [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;
**Your heart and not your throne , is my desire ;**
你的 心 和 不是 你的 王座 , 是 我的 欲望 ;

我渴望的是你的心,而不是你的王位;

---

[kən'dem] [ˌem 'i:][nɒt] [ɪf] ['mædli][ai][ə'spaɪə(r)] .
**Condemn me not if madly I aspire .**
谴责 我 不是 如果 疯狂地 我 渴望 .

即使我疯狂地渴望,也请不要谴责我。

---

[skɜ:r] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

( [ə'saɪd][tu:; tə][ˌtʊrən'dɑ:t] . )
**( aside to Turandot . )**
( 旁边 到 图兰朵 . )

(对图兰朵说。)

---

[fɔ:(r); fə(r)][ˌef 'əʊ] - [hɪz] [seɪk] !
**For Fo - hi's sake !**
为了 福 - 他的 清酒 !

看在福希的份上!

[θriː] ['iːzi] ['rɪdlz] [ɡɪv] ,
**three easy riddles give ,**
三 简单的 谜语 给 ,

三个简单的谜语，

---

[doʊnt] [let] [hɪm] [daɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] .
**Don't let him die , but as your husband live .**
不 让 他 死 , 但 作为 你的 丈夫 居住 .

不要让他死，而是像你的丈夫一样活着。

---

[ədɛlmə] .
**ADELMA .**
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

---

[haʊ] ['nəʊb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] !
**How noble are his words !**
如何 高贵 是 他的 字 !

他的话语多么高尚啊！

---

[ɑː] , [hæd; həd] [maɪ] ['saɪə(r)]
**Ah , had my sire**
啊 , 有 我的 父系

啊，我的父亲

---

[bʌt; bət] [nəʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] .
**But known he was a prince .**
但 已知 他 曾是 一个 王子 .

但他知道自己是位王子。

---

[maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
**My heart's desire**
我的 心脏的 欲望

我心中所愿

---

[aɪl] [jet] [əb'teɪn] ; [aɪl] [seɪv] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [plɒt] ,
**I'll yet obtain ; I'll save him by some plot ,**
患病的 然而 获得 ; 患病的 节省 他 经过 一些 阴谋 ,

我终会得逞；我会用计谋救他。

---

[hiː; hi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [wed] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ˌtʊrən'dɑːt] .
**He ne'er shall wed the hateful Turandot .**
他 从未 将 结婚 这 可恶 图兰朵 .

他绝不会娶那个可憎的图兰朵。

---

( [tuː; tə] [ˌtʊrən'dɑːt] . )
**( to Turandot . )**
( 到 图兰朵 . )

（致图兰朵）

---

[ˌprɪn'ses] , [jʊr; jər] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [kɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ,
**Princess , you're agitated ; calm your nerves ,**
公主 , 你是 激动 ; 冷静的 你的 神经 ,

公主，您情绪激动，请冷静下来。

---

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [wɪð] [kən'tempt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
**And treat him with contempt as he deserves .**
和 对待 他 和 鄙视 作为 他 值得 .

用他应得的蔑视来对待他。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[jʊr; jər] [raɪt] , [ədɛlmə] ; [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ziːl] ;
**You're right , Adelma ; thanks for your kind zeal ;**
你是 正确的 , 阿德尔玛 ; 谢谢 为了 你的 种类 热情 ;

你说得对，阿德尔玛；谢谢你的热情帮助；

[hiːz] ['wʊmənz] [fəʊ] ; [nəʊ] ['pɪti] [mʌst; məst][ai] [fiːl] .
**He's woman's foe ; no pity must I feel .**
他是 女性的 敌人 ; 不 遗憾 必须 我 感觉 .

他是女人的敌人；我绝不能对他心生怜悯。

( [tuː; tə][kæləf] . )
**( to Kalaf . )**
( 到 卡拉夫 . )

（对卡拉夫说。）

[prɪ'peə(r)] [ðen] , ['ærəgənt] [jʌŋ] [mæn] . —
**Prepare then , arrogant young man . —**
准备 然后 , 傲慢的 年轻的 男人 . —

那就做好准备吧，傲慢的年轻人。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[dɪə(r)] [prɪns] ,
**Dear prince ,**
亲爱的 王子 ,

亲爱的王子，

[meɪ] [nɒt]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [wɜːdz] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [kən'vɪns] ?
**May not our Royal words your ear convince ?**
可能 不是 我们的 皇家 字 你的 耳朵 说服 ?

难道我们皇室的言辞不能让您信服吗?

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[ai] [stɪl] [rɪ'piːt] : " [ɔː(r)] [deθ] [ɔː(r)][ˌtʊrən'dɑːt] !
**I still repeat : " Or death or Turandot !**
我 仍然 重复 : " 或者 死亡 或者 图兰朵 !

我仍然重复：“或者死亡，或者图兰朵！”

" [pænt] .
**" PANT .**
" 喘气 .

“喘气。

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ][tuː; tə][pɒt] !
**My poor young man , you'll surely go to pot !**
我的 贫穷的 年轻的 男人 , 你会 一定 去 到 锅 !

我可怜的年轻人，你肯定会完蛋的！

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[ðen] [ri:d] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['mændeɪt] .
**Then read the awful mandate .**
然后 读 这 可怕 授权 .

然后读读那项糟糕的法令。

---

[skɜ:r] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

[haʊ] [ai] ['tremb(ə)l] .
**How I tremble .**
如何 我 颤抖 .

我浑身颤抖。

---

[ədɛlmə] .
**ADELMA .**
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

---

[maɪ] ['dʒeləsi] [ai] ['skeəsli] [kæn; kən] [dɪ'semb(ə)l] .
**My jealousy I scarcely can dissemble .**
我的 妒忌 我 几乎 能 掩饰 .

我的嫉妒之情几乎难以掩饰。

---

( [,pæntə'lu:n] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] ['du:mzdeɪ] [bʊk] , [fɜ:st] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self]
**( PANTALOON receives the Doomsday Book , first prostrating Himself**
( 灯笼裤 接收 这 末日 书 , 第一的 俯伏 他本人

（潘塔隆收到《末日审判书》，首先俯身跪拜）

---

[bɪ'fɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] ; [ðen] [ri:dz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : ) — " [baɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**before it ; then reads in a loud voice : ) — " By command of his**
前 它 ; 然后 阅读 在 一个 大声 嗓音 : ) — " 经过 命令 的 他的

在它之前；然后大声读道：）——“奉他的命令

---

[sə'lestiəl] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plænɪts] ,
**Celestial Majesty , the Son of the Moon , cousin to the planets ,**
天体 威严 , 这 儿子 的 这 月亮 , 表哥 到 这 行星 ,

天上的君王，月亮的儿子，行星的表亲，

---

[ænd; ənd] [nɪə(r)] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , — [əu'jes] !
**and near relative to the firmament in general , — oyes !**
和 靠近 相对的 到 这 苍穹 在 一般的 , — 牡蛎 !

并且与整个苍穹近距离接触，——哎呀！

---

[əu'jes] !
**oyes !**
牡蛎 !

哎哟！

---

[əu'jes] !
**oyes !**
牡蛎 !

哎哟！

---

" ( [rɪŋz] [kraɪɝz] [bel] . )
**" ( Rings crier's bell . )**
" ( 戒指 哭泣者 钟 . )

（摇响报童铃。）

---

( [ə'saɪd] . )
**( Aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

[ɪf] [ai] [sed] [wɒt] [ai] [laɪkt] , [ai][ʃʊd; ʃəd]
**If I said what I liked , I should**
如果 我 说 什么 我 喜欢 , 我 应该

如果我说出自己喜欢的东西，我应该

---

[seɪ] , [əʊ][nəʊ] !
**say , oh no !**
说 , 哦 不 !

哎呀，不！

---

[əʊ][nəʊ] !
**oh no !**
哦 不 !

哦，不！

---

[əʊ][nəʊ] !
**oh no !**
哦 不 !

哦，不！

---

( [ə'laʊd] . )
**( Aloud . )**
( 大声 . )

（大声说。）

---

" ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['rɔɪəl]
**" Any person of royal**
" 任何 人 的 皇家

任何王室成员

---

[dɪ'sent] [meɪ] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['emprəs]
**descent may sue for the hand of our daughter , Empress**
下降 可能 起诉 为了 这 手 的 我们的 女儿 , 皇后

后裔可能会起诉，要求迎娶我们的女儿，皇后。

---

[ˌtʊrən'dɑːt] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] : — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl]
**Turandot , on the following conditions : — The Princess shall**
图兰朵 , 在 这 下列的 状况 : — 这 公主 将

图兰朵公主，须满足以下条件：——公主应

---

[prə'paʊnd] [θriː] ['rɪdlz] [tuː; tə] ['eni] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
**propound three riddles to any suitor proposing himself as her**
举 三 谜语 到 任何 求婚者 提议 他自己 作为 她

向任何自称是她追求者的男子提出三个谜语

---

['hʌzbənd] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʃæl; ʃəl]
**husband ; should he be unable to unravel them , his head shall**
丈夫 ; 应该 他 是 无法 到 绎 他们 , 他的 头 将

丈夫；如果他无法解开它们，他的头颅将……

---

[biː; bi] [strʌk] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ði]['sɪti] - [geɪt] [ɒv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] ;
**be struck off with an axe , and exposed on the city - gate of Peking ;**
是 击 离开 和 一个 斧头 , 和 裸露 在 这 城市 - 门 的 北京 ;

用斧头砍下，示众于北京城门上；

---

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ʌn'ræv(ə)l][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['emprəs] [ˌtʊrən'dɑːt][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]
**should he unravel them , the Empress Turandot shall become**
应该 他 绎 他们 , 这 皇后 图兰朵 将 变得

如果他揭开这些谜团，图兰朵皇后将成为

---

[hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [braɪd] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
**his lawful bride , and together they shall inherit the throne of**
他的 合法的 新娘 , 和 一起 他们 将 继承 这 王座 的

他的合法新娘，他们将共同继承王位。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] .
**the celestial empire .**
这 天体 帝国 .

天朝。

[wiː; wi][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊə(r)]['ænsestə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] .
**We swear it by our ancestor , the sun .**
我们 发誓 它 经过 我们的 祖先 , 这 太阳 .

我们以我们的祖先——太阳的名义发誓。

" [ælt] .
**" ALT .**
" 备用 .

“ALT。

( ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [bʊk] ) —
**( placing his hands on the book ) —**
( 放置 他的 双手 在 这 书 ) —

（双手放在书上）

[ðɪs] [lɔː] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] ,
**This law , tho ' it cause tears and blood to flow ,**
这 法律 , 虽然 - 它 原因 眼泪 和 血 到 流动 ,

这条法律，虽然会让人流泪流血，

[aɪv] [swɔːn] [tuː; tə] [kiːp] , [ə'læs] !
**I've sworn to keep , alas !**
我已经 宣誓 到 保持 , 唉 !

我发誓要遵守，唉！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
**it must be so .**
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

( ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ di'kleim ] ) —
**( rises and declaims ) —**
( 上升 和 宣告 ) —

（起身高声朗诵）——

[ə; eɪ] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [men] [grəʊ] [ænd; ənd] [feɪd] ;
**A tree on which men grow and fade ;**
一个 树 在 哪个 男人 生长 和 褪色 ;

一棵人们赖以成长和凋零的树；

[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] , [jet] ['evə(r)] [njuː] ;
**Old as the world , yet ever new ;**
老的 作为 这 世界 , 然而 曾经 新的 ;

与世界同古老，却又永远崭新；

[ɪts] [liːvz] , [ɒn][wʌn][saɪd] , [lɪv; laɪv][ɪn] [ʃeɪd] ,
**Its leaves , on one side , live in shade ,**
它是 树叶 , 在 一 边 , 居住 在 阴影 ,

它的叶子有一侧生长在阴凉处。

[ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [beəz] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [ʃəʊ] .
**On th ' other bears the sun's bright show .**
在 th - 其他 熊 这 太阳的 明亮的 展示 .

另一边则是阳光灿烂的景象。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weəz] ,
**Each time it blooms a ring it wears ,**
每个 时间 它 花朵 一个 戒指 它 穿着 ,

它每次开花都会戴上一枚戒指，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪ'vent] .
**It tells the age of each event .**
它 讲述 这 年龄 的 每个 事件 .

它显示了每个事件发生的时间。

[ə'pɒn] [ɪts] [bɑːk] [menz] [nems] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ,
**Upon its bark men's names it bears ,**
之上 它是 吠 男士 姓名 它 熊 ,

它的树皮上刻着人们的名字，

[fə'gɒtn] [ɛə] [ɪts] [laɪf] [biː; bi] [spent] .
**Forgotten e'er its life be spent .**
被遗忘的 曾经 它是 生活 是 花费 .

它的生命虽已逝去，却早已被人遗忘。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [triː] , [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [əʊld] ,
**What is this tree , so young , so old ,**
什么 是 这 树 , 所以 年轻的 , 所以 老的 ,

这是一棵树，如此年轻，又如此古老，它是什么？

[səʊ] ['sʌni] [wɔːm] , [səʊ] ['aɪsi] [kəʊld] ?
**So sunny warm , so icy cold ?**
所以 阳光明媚 温暖的 , 所以 冰冷的 寒冷的 ?

一会儿阳光明媚，温暖如春，一会儿又冰天雪地？

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

( [ 'pɔndə ] [ə'waɪl] , [ðen] [bəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ) —
**( ponders awhile , then bows to the Princess ) —**
( 沉思 一会儿 , 然后 弓 到 这 公主 ) —

（沉思片刻，然后向公主鞠躬）

[tuː] ['hæpi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [dɪ'vaɪn] [ˌprɪn'ses] ,
**Too happy is your slave , divine Princess ,**
也 快乐的 是 你的 奴隶 , 神圣的 公主 ,

你的奴隶太幸福了，神圣的公主。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hɑːdə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ges] ;
**If nothing harder he may have to guess ;**
如果 没有什么 更难 他 可能 有 到 猜测 ;

如果情况没有更糟，他可能只能靠猜了；

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [triː] [wɪtʃ] ['evə(r)] [bʌdz] [ə'njuː] ,
**This ancient tree which ever buds anew ,**
这 古老的 树 哪个 曾经 花蕾 重新 ,

这棵古老的树，总是不断发芽，

[wɪtʃ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [mænz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [diːdz] [dʌθ] [ʃəʊ] ,
**Which sun and shade , man's age and deeds doth shew ,**
哪个 太阳 和 阴影 , 男人的 年龄 和 契约 确实 展示 ,

阳光与阴影，展现了人的年龄和功绩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [rɪ'vɒlvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**It is " a year , " revolving day and night .**
它 是 " 一个 年 , " 旋转 天 和 夜晚 .

这是"一年"，日夜不停地循环。

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

( ['dʒɔɪfəli] . )
**( joyfully . )**
( 欣喜地 . )

（欣喜地。）

---

[ʃeɪk] [hændz] , [tɑːr'tɑːliə] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hiːz] [raɪt] !
**Shake hands , Tartaglia , I'm quite sure he's right !**
摇 双手 , 塔尔塔利亚 , 我是 相当 当然 他是 正确的 !

握手吧，塔尔塔利亚，我非常肯定他是对的！

---

[tɑːt] .
**TART .**
酸 .

酸。

---

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] - [æs] - - !
**A - a - as - ass - tounding !**
一个 - 一个 - 作为 - 屁股 - - !

简直令人震惊！

---

['soʊnoʊ] - !
**Sono contentissimo !**
索诺 - !

我非常满意！

---

['dɑːktərz] ( ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ) .
**DOCTORS ( having opened the papers ) .**
医生 ( 拥有 打开 这 文件 ) .

医生们（打开文件后）。

---

[ju'riːkə] !
**Eureka !**
尤里卡 !

尤里卡！

---

['ɒptɪmi] !
**Optime !**
操作时间 !

最佳时机！

---

- !
**Optissimo !**
- !

太棒了！

---

( ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [gɒŋz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] . )
**( Flourish of gongs and cymbals . )**
( 繁荣 的 锣 和 钹 . )

（锣鼓齐鸣）

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

( ['greɪʃəsli] . )
**( graciously . )**
( 亲切地 . )

（欣然地。）

[ˌef 'əʊ] - [haɪ] [prə'tekts] [ðiː] , [sʌn] ; [hiːl] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] .
**Fo - hi protects thee , son ; He'll save thy life .**
福 - 你好 保护 你 , 儿子 ; 地狱 节省 你的 生活 .

孩子，福希会保护你；他会救你的命。

---

[ədɛlmə] ( [ə'saɪd] . )
**ADELMA ( aside . )**
阿德尔玛 ( 旁边 . )

阿德尔玛（旁白）

---

[jiː; ji] [gɒdz] , [let] [nɒt] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Ye gods , let not my rival be his wife ,**
叶 神 , 让 不是 我的 竞争对手 是 他的 妻子 ,

诸神啊，愿我的情敌不要成为他的妻子。

---

[ðəʊ] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] [ɪz] [vekst] .
**Though I rejoice her vanity is vext .**
尽管 我 麾 她 虚荣 是 vext .

虽然我为她的虚荣心感到高兴，但她的虚荣心却让我恼火。

---

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

[ai] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] [æz; əz] ['klevə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] !
**I hope he'll be as clever at the next !**
我 希望 地狱 是 作为 聪明的 在 这 下一个 !

我希望他下次也能这么聪明！

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ˌaʊt'wɪt] [ˌem 'iː] ?
**Shall he outwit me ?**
将 他 智胜 我 ?

他能胜过我吗?

---

[nəʊ] , [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ;
**No , by sun and moon ;**
不 , 经过 太阳 和 月亮 ;

不，通过太阳和月亮；

---

( [tuː; tə] [kæləf] . )
**( to KALAF . )**
( 到 卡拉夫 . )

（致 KALAF。）

---

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪz] [prɪ'kəʊʃəs] — ['traɪʌmf] [nɒt] [tuː] [suːn] .
**Your joy's precocious — triumph not too soon .**
你的 快乐的 早熟 — 胜利 不是 也 很快 .

你的喜悦来得太早——胜利来得也不要太快。

---

( ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ di'kleim ] ) —
**( Rises and declaims ) —**
( 上升 和 宣告 ) —

（起身高声朗诵）——

---

[kænst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['mɪrə(r)] [neɪm] ,
**Canst thou the fragile mirror name ,**
罐 你 这 脆弱的 镜子 姓名 ,

你能否为这脆弱的镜子命名?

[rɪ'flektɪŋ] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] ['lɪmpɪd] [feɪs] ;
**Reflecting all creation on its limpid face ;**
反思 全部 创建 在 它是 清澈的 脸 ;

清澈的表面上映照着万物;

- [tɪz] [kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [freɪm] ,
**' Tis closed within a narrow frame ,**
- 的 关闭 之内 一个 狭窄的 框架 ,

它被封闭在一个狭窄的框架内,

[jet] ['kʌmpəsɪz] [haɪ] - [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['endləs] [speɪs] .
**Yet compasses high heav'n's blue vault of endless space .**
然而 指南针 高的 - 蓝色的 金库 的 无尽的 空间 .

然而，它却囊括了高耸入云的蔚蓝穹顶，以及无垠的空间。

[ðɪs] ['krɪst(ə)l] [ɪz] [ɒv; əv] ['praɪsləs] [wɜːθ] ,
**This crystal is of priceless worth ,**
这 水晶 是 的 无价 值得 ,

这块水晶价值连城。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [peɪ] ;
**But yet the poor possess it , nor possession pay ;**
但 然而 这 贫穷的 具有 它 , 也不 拥有 支付 ;

然而，穷人却拥有它，却不必为拥有它付出代价;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒem] [ɒn] [ɜːθ] ,
**It is the brightest gem on earth ,**
它 是 这 最亮的 宝石 在 地球 ,

它是地球上最明亮的宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːvz] [ɪts] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['brɪliənt] [reɪ] .
**It gives and yet receives its heaven - born brilliant ray .**
它 给予 和 然而 接收 它是 天堂 - 出生 杰出的 射线 .

它给予，也接受来自上天的璀璨光芒。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪrə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
**What is this mirror bright and clear ,**
什么 是 这 镜子 明亮的 和 清除 ,

这面明亮清晰的镜子是什么?

[friː] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] , [tuː; tə] [ɔːl] [səʊ] [dɪə(r)] ?
**Free given to all , to all so dear ?**
自由的 给定 到 全部 , 到 全部 所以 亲爱的 ?

免费给予所有人，给予所有亲爱的人?

[kæləf] ( [ 'pɒndə ] , [ðen] [baʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ) .
**KALAF ( ponders , then bows to the Princess ) .**
卡拉夫 ( 沉思 , 然后 弓 到 这 公主 ) .

卡拉夫（沉思片刻，然后向公主鞠躬）。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstəriz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ;
**Your mystery's not hard to penetrate ;**
你的 谜团 不是 难的 到 穿透 ;

你的神秘感并不难解开;

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [səʊ] [smɔːl] , [səʊ] [greɪt] ,
**The mirror you describe so small , so great ,**
这 镜子 你 描述 所以 小的 , 所以 伟大的 ,

你描述的那面镜子，那么小，那么大

[səʊ] ['praɪsləs] , [səʊ] [bɪ'naɪn] , " [ðə; ði] [aɪ] " [mʌst; məst] [biː; bi] ,
**So priceless , so benign , " the eye " must be ,**
所以 无价 , 所以 良性 , " 这 眼睛 " 必须 是 ,

眼睛是如此无价，如此仁慈，它一定是这样的:

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [twɪl] [ʃəʊ] [ɪf] [ðaɪn] [spiːk] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**A heaven ' twill show if thine speak love to me .**
一个 天堂 - 斜纹布 展示 如果 你的 说话 爱 到 我 .

天堂会证明，如果你向我诉说爱意。

---

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

( [ im'breis ] [tɑːt] . )
**( embraces TART . )**
( 拥抱 酸 . )

（拥抱TART。）

---

[hiːz] [ʃɒt] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] .
**He's shot the bull's - eye through the very middle .**
他是 射击 这 公牛的 - 眼睛 通过 这 非常 中间 .

他正中靶心。

---

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
**I never knew his equal at a riddle .**
我 绝不 知道 他的 平等的 在 一个 谜语 .

我从未见过谁在猜谜方面能与他匹敌。

---

['dɑːktərz] ( ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ) .
**DOCTORS ( having opened the papers ) .**
医生 ( 拥有 打开 这 文件 ) .

医生们（打开文件后）。

---

[ju'riːkə] !
**Eureka !**
尤里卡 !

尤里卡！

---

['ɒptɪmi] !
**Optime !**
操作时间 !

最佳时机！

---

- !
**Optissimo !**
- !

太棒了！

---

( ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [gɒŋz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] . )
**( Flourish of gongs and cymbals . )**
( 繁荣 的 锣 和 钹 . )

（锣鼓齐鸣）

---

[tɑːt] .
**TART .**
酸 .

酸。

---

['brɑːvəʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! [brɑː'vɪsɪˌməʊ] !
**Bravo - o - o ! Bravissimo !**
Bravo - o - o ! bravissimo !

太棒了！ 太精彩了！

[bɛniːsːmoʊ] !
**Benissimo !**
贝尼西莫 !

太棒了!

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] !
**I give you joy ; you are a clever fellow !**
我 给 你 喜悦 ; 你 是 一个 聪明的 同伴 !

我很高兴；你真是个聪明人!

---

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] [wɪð] [reɪdʒ][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['jeləʊ] .
**Our Chinese Sphinx with rage is turning yellow .**
我们的 中国人 狮身人面像 和 愤怒 是 转弯 黄色的 .

我们愤怒的中国狮身人面像都变黄了。

---

[ədɛlmə] .
**ADELMA .**
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

---

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [feɪts] [ðəm'selvz] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [fɔɪl] [ˌem 'iː] ;
**In vain the Fates themselves would seek to foil me ;**
在 徒劳 这 命运 他们自己 会 寻找 到 挫败 我 ;

命运女神亲自出手阻挠我，也是徒劳无功；

---

[maɪ]['raɪv(ə)l][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [dɪ'spɔɪl] [ˌem 'iː] .
**My rival shall not of my love despoil me .**
我的 竞争对手 将 不是 的 我的 爱 掠夺 我 .

我的情敌不能夺走我的爱。

---

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌef 'əʊ] - [haɪ][ɔːl] [wɒz; wəz] ['feəli] ['əʊvə(r)] !
**I wish to Fo - hi all was fairly over !**
我 希望 到 福 - 你好 全部 曾是 相当 超过 !

我希望一切都已经结束了!

---

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

ADEL。

---

( [tuː; tə][ˌtʊrən'dɑːt] . )
**( to Turandot . )**
( 到 图兰朵 . )

（致图兰朵）

---

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [mɒkt] [baɪ] [ðɪs] [kən'siːtɪd] ['lʌvə(r)] ,
**If you be mocked by this conceited lover ,**
如果 你 是 嘲笑 经过 这 自负 情人 ,

如果你被这个自负的情人嘲笑，

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['vɪktəriz] [wɪl] [nɔːt] [ə'veɪl] ;
**Your former victories will naught avail ;**
你的 以前的 胜利 将要 零 可用 ;
你过去的胜利将毫无用处;

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [lɒst] [ɪf] [ðɪs] [pɜːt] [fɒp] [prɪ'veɪl] .
**Your honour's lost if this pert fop prevail .**
你的 荣誉的 丢失的 如果 这 活泼 纨绔子弟 占上风 .
如果这个轻浮的纨绔子弟得逞，你的荣誉就毁了。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .
土耳其。

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [fɜːst] !
**The world shall perish first !**
这 世界 将 沦 第一的 !
世界将首先毁灭!

[ɪg'zʌltənt] [fuːl] !
**Exultant fool !**
眉飞色舞 傻子 !
欣喜若狂的傻瓜!

[maɪ] [heɪt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [ðaɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ruːl] .
**My hate increases with thy hope to rule .**
我的 恨 增加 和 你的 希望 到 规则 .
你妄图统治，我的恨意便与日俱增。

[ɪ'skeɪp] [maɪ] [rɒθ] [waɪlst] [jet] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [friː] ,
**Escape my wrath whilst yet thy life is free ,**
逃脱 我的 愤怒 而 然而 你的 生活 是 自由的 ,
趁你还活着，逃离我的怒火吧!

[maɪ] ['vendʒəns] [dred] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntest] [fliː] .
**My vengeance dread , and from the contest flee .**
我的 复仇 恐惧 , 和 从 这 竞赛 逃跑 .
我惧怕复仇，于是逃离了比赛。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .
韩国。

[jɔː(r); jə(r)] [heɪt] [ə'ləʊn] , [ə'dɔːrd] [ˌprɪn'ses] , [kæn; kən] [muːv]
**Your hate alone , adored Princess , can move**
你的 恨 独自的 , 受人喜爱 公主 , 能 移动
亲爱的公主，你那份恨意，足以撼动人心。

[maɪ] [səʊl] .
**My soul .**
我的 灵魂 .
我的灵魂。

[ɪf] ['veɪnli] [ai] [ɪm'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
**If vainly I implore your love ,**
如果 徒劳地 我 恳求 你的 爱 ,
如果我徒劳地恳求你的爱,

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] ; [maɪ] [laɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [praɪz]
**Then let me die ; my life I do not prize**
然后 让 我 死 ; 我的 生活 我 做 不是 奖
那就让我死吧；我的生命我并不珍惜。

[ɪf] ['ləʊðsəm] [ai] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [aɪz] .
**If loathsome I appear in your sweet eyes .**
如果 令人厌恶的 我 出现 在 你的 甜的 眼睛 .

如果我丑陋的模样出现在你甜美的眼中。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[hɪə(r)]['riːz(ə)n] , [prɪns] , [nɔː(r)][lɒŋgə(r)] [tempt] [ðə; ði][gɒdz] .
**Hear reason , Prince , nor longer tempt the gods .**
听到 原因 , 王子 , 也不 更长 诱惑 这 神 .

听从劝告，王子，不要再挑战神明。

[θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , — [tuː] ['fɪəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒdz] .
**Throw up the game , — too fearful are the odds .**
扔 向上 这 游戏 , — 也 可怕 是 这 赔率 .

放弃游戏吧，胜算太小了。

[wɪð] ['ɒnə(r)] [kænst] [ðaʊ] [kwɪt] [ðɪs] [haɪ] [dɪ'væn] ,
**With honour canst thou quit this high divan ,**
和 荣誉 罐 你 辞职 这 高的 迪万 ,

你能光荣地离开这高高的沙发吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊst] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
**For thou'st done more than any other man .**
为了 你 完毕 更多的 比 任何 其他 男人 .

因为你所做的比任何人都多。

[jet] [tuː] [sək'sesɪz] [sɜːv] [nɒt] , [ðəʊ] ['ðer] ['glɔːriəs] ,
**Yet two successes serve not , though they're glorious ,**
然而 二 成功 服务 不是 , 尽管 它们是 辉煌 ,

然而，即使两次成功都很辉煌，它们也无济于事。

[ən'les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðaʊ] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .
**Unless for the third time thou be victorious .**
除非 为了 这 第三 时间 你 是 胜利者 .

除非你第三次获胜。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] , ['wɪlfl] [tʃaɪld] ,
**And thou , my domineering , wilful child ,**
和 你 , 我的 盛气凌人 , 故意 孩子 ,

而你，我那专横跋扈、任性妄为的孩子，

[wɪlt] [nɒt] [rɪ'lent] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [juːθ] ?
**Wilt not relent towards this youth ?**
枯萎 不是 屈服 向 这 青年 ?

难道你对这个年轻人就不能心软吗?

[biː; bi][maɪld] ,
**Be mild ,**
是 温和的 ,

态度温和些。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'sept][hɪz; ɪz][suːt] .
**And graciously accept his suit .**
和 亲切地 接受 他的 套装 .

欣然接受他的求婚。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[rɪ'lent] !
**Relent !**
屈服 !

屈服!

---

[ai] [skɔːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] , — [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ai] [rɪ'zent] .
**I scorn his love , — his pity I resent .**
我 轻蔑 他的 爱 , — 他的 遗憾 我 怨恨 .

我鄙视他的爱，——我怨恨他的怜悯。

---

[ðə; ði] [lɔː] [prɪ'skraɪbz] [θriː] ['traɪəlz] .
**The law prescribes three trials .**
这 法律 规定 三 试验 .

法律规定要进行三次审判。

---

[lets] [prə'siːd] ,
**Let's proceed ,**
我们来吧 继续 ,

我们继续吧。

---

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] .
**And try if in the third he may succeed .**
和 尝试 如果 在 这 第三 他 可能 成功 .

再试一次，看他第三次能否成功。

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'saɪd] !
**The gods decide !**
这 神 决定 !

神明决定!

---

" [ɔː(r)] [deθ] [ɔː(r)][ˌtʊrən'dɑːt] !
**" Or death or Turandot !**
" 或者 死亡 或者 图兰朵 !

“或者死亡，或者图兰朵！”

---

" [tʊə] .
**" TUR .**
" 土耳其 .

“土耳其。

---

( ['æŋgrəli] . )
**( angrily . )**
( 愤怒地 . )

（愤怒地）

---

[deθ] — [deθ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [lɒt] .
**Death — death will be your well - deserved lot .**
死亡 — 死亡 将要 是 你的 出色地 - 应得的 很多 .

死亡——死亡是你罪有应得的归宿。

---

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

[kiːp] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] !
**Keep silence in the court !**
保持 沉默 在 这 法庭 !

法庭上保持安静!

[ə'hem; ə'həm] !
**Ahem !**
嗯 !

咳！

[ə'hem; ə'həm] !
**ahem !**
嗯 !

咳！

( [ə'saɪd] ) [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kræk,dʒɔː] , ['mɪstɪk] ['æpə,θem] .
**( aside ) Now for some crackjaw , mystic apophthegm .**
( 旁边 ) 现在 为了 一些 裂颚 , 神秘 格言 .

（旁白）现在来听一句惊世骇俗、充满神秘色彩的格言。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

( ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ di'kleim ] ) —
**( rises and declaims ) —**
( 上升 和 宣告 ) —

（起身高声朗诵）——

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] , [held] [tʃiːp] [æz; əz] [dʌst] ,
**What is that thing , held cheap as dust ,**
什么 是 那 事物 , 握住 便宜的 作为 灰尘 ,

那是什么？被人视若尘埃。

[jet] [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [hænd] ?
**Yet honor'd by the Emperor's hand ?**
然而 荣幸 经过 这 皇帝的 手 ?

然而，他却蒙受了皇帝的恩宠？

- [tɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pɪəs] , [wɪð] [sɔːrdz] [kiːn] [θrʌst] ,
**' Tis made to pierce , with sword's keen thrust ,**
- 的 制成 到 刺穿 , 和 剑的 敏锐的 推力 ,

它是为了刺穿而造的，如同利剑的利刃。

[bʌt; bət] [ʃedz] [nəʊ] [blʌd] , [ðəʊ] - [wuːndz] [laɪk] [sænd] ,
**But sheds no blood , tho ' wounds like sand ,**
但 棚屋 不 血 , 虽然 - 伤口 喜欢 沙 ,

但它不流血，尽管伤口像沙子一样锋利。

[ɪn]['nʌmbə(r)] [diːp] [ in'flikt ] ; [rɒbz] [nʌn] ;
**In number deep inflicts ; robs none ;**
在 数字 深的 造成 ; 抢劫 没有任何 ;

数量众多，危害深远；却不掠夺任何东西；

[ in'ritʃ ] [θ'aʊzəndz] ; [ruːlz] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
**Enriches thousands ; rules the earth ;**
丰富 数千 ; 规则 这 地球 ;

使成千上万人富裕；统治世界；

[meɪks] [laɪf] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [rʌn] ;
**Makes life with ease and smoothness run ;**
制作 生活 和 舒适 和 平滑度 跑步 ;

让生活轻松顺畅；

[hæz; həz] ['faʊndɪd] ['kɪŋdəmz] ; [endid] [dɜːθ] ;
**Has founded kingdoms ; ended dearth ;**
有 创立 王国 ; 结束 匮乏 ;

建立了王国；结束了饥荒；

[məʊst] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪlt] ,
**Most ancient cities it has built ,**
最多 古老的 城市 它 有 建造 ,

它建造的大多数古代城市，

[bʌt; bət] [nɛə] [kɔ:zd] [wɔ:(r)] , [nɔ:(r)] [wɔ:rz] [sæd] [gɪlt] .
**But ne'er caused war , nor war's sad guilt .**
但 从未 导致 战争 , 也不 战争的 伤心 有罪 .

但他从未引发战争，也从未背负战争带来的悲惨罪孽。

['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] ( [ʌn'veɪlz] ) .
**Answer my question ( unveils ) .**
回答 我的 问题 ( 揭幕 ) .

回答我的问题（揭晓）。

[lʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
**Look me in the face ,**
看 我 在 这 脸 ,

看着我的眼睛，

[ə'vaʊ] [jʊr; jər] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:v] [dɪs'greɪs] .
**Avow you're vanquished and deserve disgrace .**
承认 你是 战败者 和 应得 耻辱 .

承认自己已经战败，理应蒙羞。

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

( [ geiz ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ræptʃə(r)] . )
**( gazes on her with rapture . )**
( 凝视 在 她 和 狂喜 . )

（满怀爱意地凝视着她。）

[rɪ'fʌldʒənt] ['lʌvlinəs] !
**Refulgent loveliness !**
光辉 可爱 !

光彩夺目，美极了！

[ɪk'stætɪk] [blɪs] !
**Ecstatic bliss !**
欣喜若狂 极乐 !

极乐之境！

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

( ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] . )
**( shaking him . )**
( 摇晃 他 . )

（摇晃他。）

[kə'lekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] !
**Collect your senses !**
收集 你的 感官 !

集中精神！

[doʊnt] [teɪk] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] !
**Don't take on like this !**
不 拿 在 喜欢 这 !

别这样硬着头皮上！

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[ə'læs] , [ai][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz]['pʌz(ə)ld] ;
**Alas , I fear his intellect is puzzled ;**
唉 , 我 害怕 他的 智力 是 困惑 ;

唉，恐怕他的智力受到了困扰；

---

[hiːz] [mjuːt] , — [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ siːm ] [taɪd] , — [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] ['mʌz(ə)ld] .
**He's mute , — his tongue seems tied , — his lips tight muzzled .**
他是 沉默的 , — 他的 舌头 似乎 系 , — 他的 嘴唇 紧的 戴口套 .

他是个哑巴，——他的舌头似乎被束缚住了，——他的嘴唇紧紧地被堵住了。

---

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

[wɜːrt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['dɪgnəti] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**Were't not for dignity , into the kitchen ,**
不是 不是 为了 尊严 , 进入 这 厨房 ,

如果不是为了尊严，就进厨房吧。

---

[aɪ'd] [rʌʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] - [ən] .
**I'd rush a glass of something short to fetch ' un .**
ID 匆忙 一个 玻璃 的 某物 短的 到 拿来 - 联合国 .

我会赶紧拿杯饮料去给他拿。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

( [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] - . [fɪkst] [geɪz] ) —
**( who has returned Kalaf's . fixed gaze ) —**
( WHO 有 返回 - . 固定的 目光 ) —

（他回望了卡拉夫，目光坚定）——

---

[ʌn'hæpi] [retʃ] !
**Unhappy wretch !**
不开心 可怜虫 !

可怜的家伙！

---

[ðaʊət] ['saɪlənt] ; [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] .
**thou'rt silent ; thou must die .**
你 沉默的 ; 你 必须 死 .

你保持沉默；你必死无疑。

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

( [ ri'kʌvə ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bəʊz] [tuː; tə] [ˌtʊrən'dɑːt] [wɪð] [ɪk'striːm] [kəm'pəʊʒə(r)] ) —
**( recovers himself , and bows to TURANDOT with extreme composure ) —**
( 恢复 他自己 , 和 弓 到 图兰朵 和 极端 镇定 ) —

（他恢复了镇定，极其镇定地向图兰朵鞠躬）

---

- [twɒz] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [deɪzd] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] .
**' Twas but your beauty dazed my wondering eye .**
- 那是 但 你的 美丽 茫然 我的 好奇 眼睛 .

只是你的美貌让我目眩神迷。

[maɪ][maɪnd][kæn; kən][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,
**My mind can grasp the meaning of the Sphinx ,**
我的 头脑 能 抓牢 这 意义 的 这 狮身人面像，
我的头脑能够理解狮身人面像的含义，

[ðəʊ] - [ɪts] [æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] " [beɪb] [ɒv; əv] - .
**Tho ' it's as puzzling as the " Babe of Ginx .**
虽然 - 它是 作为 令人费解 作为 这 " 宝贝 的 - .
虽然它和“金克斯宝贝”一样令人费解。

" [ðə; ði]['aɪən] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wuːndz] [jet] [ʃedz] [nəʊ] [blʌd] ;
**" The iron thing which wounds yet sheds no blood ;**
" 这 铁 事物 哪个 伤口 然而 棚屋 不 血 ;
“铁器伤人却不流血；

[ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [mæn] [welθ] [ænd; ənd] [fuːd] ;
**That rules the earth , and gives man wealth and food ;**
那 规则 这 地球 , 和 给予 男人 财富 和 食物 ;
它主宰着地球，并给予人类财富和食物；

[ɒn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði] [kɑːn] [dʌθ] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ,
**On which each year the Khan doth place his hand ,**
在 哪个 每个 年 这 可汗 确实 地方 他的 手 ,
每年可汗都会在此放置他的手，

[tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][hɪz; ɪz] [reɪn] ['or] ['tʃaɪnəz] [lænd] ;
**To typify his reign o'er China's land ;**
到 类型化 他的 在位 超过 中国的 土地 ;
象征着他对中国土地的统治；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [jɔː(r); jə(r)]['rɪd(ə)l] ['menʃnz]
**In short , the instrument your riddle mentions**
在 短的 , 这 乐器 你的 谜语 提及
简而言之，你谜语中提到的乐器

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz] ['ɜːliɪst] [ɪn'venʃnz] .
**Is one of mankind's earliest inventions .**
是 一 的 人类的 最早 发明 .
是人类最早的发明之一。

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ˌeɪtʃ 'em] — [hɑː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] !
**If I mistake not , Hm — ha — Let me see !**
如果 我 错误 不是 , 嗯 — 哈 — 让 我 看 !
如果我没弄错的话，嗯——哈——让我看看！

" [ðə; ði] [plaʊ] " [ɪz] [ment] [baɪ] ['rɪd(ə)l] ['nʌmbə(r)] [θriː] .
**" The plough " is meant by Riddle Number three .**
" 这 犁 " 是 意思是 经过 谜语 数字 三 .
谜语三指的是“犁”。

['dɑːktərz] ( ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ) .
**DOCTORS ( having opened the papers ) .**
医生 ( 拥有 打开 这 文件 ) .
医生们（打开文件后）。

[ju'riːkə] !
**Eureka !**
尤里卡 !
尤里卡！

['ɒptɪmi] !
**Optime !**
操作时间 !
最佳时机！

- !
**Optissimo !**
- !

太棒了！

( ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [gɒŋz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] . )
**( Flourish of gongs and cymbals . )**
( 繁荣 的 锣 和 钹 . )

（锣鼓齐鸣）

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

[ai] [kɪs] ['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] ['ɛmpərərz] [greɪt] [təʊ] !
**I kiss our future Emperor's great toe !**
我 吻 我们的 未来 皇帝的 伟大的 脚趾 !

我亲吻我们未来皇帝的大脚趾！

[tɑ:t] .
**TART .**
酸 .

酸。

['ti 'eɪtʃ] - [ðə; ði][es] - [ɛs'pi:] - [sfɪŋks] [ɪz][vi:] - [væn] - [ˌkju: ju: 'aɪ] - [kwɪʃt] — ['vɪntoʊ][ɛ][ɪl][dɛ'moniˌoʊ] !
**Th - the S - sp - sphinx is v - van - qui - quished — Vinto è il Demonio !**
钍 - 这 S - sp - 狮身人面像 是 v - 货车 - qui - 压扁 — 文托 è il 恶魔 !

Th、S-sp-sphinx 被 v-van-quished——Vinto è il Demonio！

[ʃ] - [ʃi:z] [ef] - [fu:] - [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][em] - [mɑ:] - [mætʃ] .
**Sh - she's f - fou - found her m - ma - match .**
什 - 她是 f - 福 - 成立 她 米 - 玛 - 匹配 .

她终于找到了她的另一半。

[ɪ'vi:və] [ɪl][ˌmætrɪ'moʊniˌoʊ] !
**Evviva il matrimonio !**
evviva il 婚姻 !

Evviva il matrimonio!

( [ˌtʊrən'dɑ:t] [feɪnts] , [ədɛlmə] [ænd; ənd] - [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
**( TURANDOT faints , ADELMA and SKIRINA support her .**
( 图兰朵 晕倒 , 阿德尔玛 和 - 支持 她 .

（图兰朵晕倒了，阿德尔玛和斯基里娜扶住了她。）

[ɑltu:m]
**ALTOUM**
阿尔图姆

阿尔图姆

['li:nɪŋ] [ɒn] [pænt] .
**leaning on PANT .**
倾斜 在 喘气 .

靠在 PANT 上。

[ænd; ənd] [tɑ:t] .
**and TART .**
和 酸 .

和 TART。

[dɪ'sendz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ im'breis ]
**descends his throne , and embraces**
下降 他的 王座 , 和 拥抱

他走下王座，拥抱

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [kwɪt][ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . )
**The DOCTORS quit their seats , and retire to the background . )**
这 医生 辞职 他们的 座位 , 和 退休 到 这 背景 . )

医生们起身离开座位，退到幕后。）

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[swiːt] [prɪns] , ['aʊə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðaʊlt] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**Sweet prince , our son - in - law thou'lt be to - morrow ,**
甜的 王子 , 我们的 儿子 - 在 - 法律 你将 是 到 - 明天 ,

亲爱的王子，你明天就是我们的女婿了。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['klaɪmæks][tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['sɒrəʊ] .
**A joyful climax to our royal sorrow .**
一个 快乐 高潮 到 我们的 皇家 悲哀 .

我们皇家悲痛的最终以喜悦的高潮收尾。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

( [ ri'kʌvə ] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['ræʃɪz] ['waɪldli] [bɪ'twiːn] [ɑltuːm] [ænd; ənd]
**( recovers her senses , and rashes wildly between ALTOUM and**
( 恢复 她 感官 , 和 皮疹 疯狂地 之间 阿尔图姆 和

（她恢复了意识，在阿尔图姆和

[kæləf] ) —
**KALAF ) —**
卡拉夫 ) —

卡拉夫）—

[əʊ] , [meɪk] [ˌem 'iː][nɒt][hɪz; ɪz] [sleɪv] !
**Oh , make me not his slave !**
哦 , 制作 我 不是 他的 奴隶 !

哦，请不要让我成为他的奴隶！

- [twɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ,
**' Twill drive me mad ,**
- 斜纹布 驾驶 我 疯狂的 ,

它会让我发疯，

[maɪ][maɪnd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] .
**My mind no time for due reflection had .**
我的 头脑 不 时间 为了 到期的 反射 有 .

我当时脑子里根本没有时间进行深入思考。

[tuː] ['iːzəli] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .
**Too easily his triumph was obtained .**
也 容易地 他的 胜利 曾是 获得 .

他的胜利来得太容易了。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[ðə; ði] [hɑːd] - [wʌn] ['vɪktəri] [hiː; hi] ['feəli] [geɪnd] .
**The hard - won victory he fairly gained .**
这 难的 - 韩元 胜利 他 相当 获得 .

这是他凭借实力赢得的来之不易的胜利。

[wɪð] ['grætɪtjuːd] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [gʊd] [juːθs] [waɪf] ,
**With gratitude become this good youth's wife ,**
和 感激 变得 这 好的 青年的 妻子 ,

怀着感恩之心，成为这位优秀青年的妻子吧。

[ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [end] [ðɪs] ['wɪəri] [straɪf] .
**Obey the law , and end this weary strife .**
服从 这 法律 , 和 结尾 这 厌倦 冲突 .

遵守法律，结束这场令人厌倦的纷争。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[wʌns] [mɔː(r)] [kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'væn] — [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['kɒntest] ,
**Once more call the divan — renew the contest ,**
一次 更多的 称呼 这 迪万 — 更新 这 竞赛 ,

再次召集议员——重新开始比赛，

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
**If I have time for thought , I'm sure of conquest .**
如果 我 有 时间 为了 想法 , 我是 当然 的 征服 .

只要我有时间思考，我就能征服一切。

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

[feə(r)] [ˌprɪn'ses] - , [ðæts] ['rɑːðə(r)] [kuːl] ;
**Fair Princess Tigerheart , that's rather cool ;**
公平的 公主 - , 那就是 相当 凉爽的 ;

虎心公主真漂亮，这真是太酷了；

[doʊnt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
**Don't make his Majesty act like a fool .**
不 制作 他的 威严 行为 喜欢 一个 傻子 .

别让陛下做出傻事。

[d'juː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['dædi]
**D'you think the royal head of your kind Daddy**
你 思考 这 皇家 头 的 你的 种类 爸爸

你认为你族的首领是爸爸吗?

[ɪz] [laɪnd] [wɪð] [liːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒə'pæn] [tiː] - ['kædi] ;
**Is lined with lead , like a Japan tea - caddy ;**
是 衬里 和 带领 , 喜欢 一个 日本 茶 - 球童 ;

内衬铅，就像日本的茶叶罐一样；

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['kɒliːg] ; [ænd; ənd] [jiː; ji] ['dɑːktərz] [waɪz] ?
**What say you , colleague ; and ye Doctors wise ?**
什么 说 你 , 同事 ; 和 是的 医生 明智的 ?

各位同事，以及各位睿智的医生，你们怎么看?

( ['dɑːktərz] [dʒɔɪn] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɪnz] . )
**( Doctors join hands in a circle , nodding their chins . )**
( 医生 加入 双手 在 一个 圆圈 , 点头 他们的 下巴 . )

（医生们手拉手围成一个圈，微微点头。）

['dɑːktərz] .
**DOCTORS .**
医生 .

医生。

---

[let] ['blʌdʃed] [siːs] .
**Let bloodshed cease .**
让 流血事件 停止 .

停止流血冲突。

---

[ðə; ði] [tʃɒpt] - [ɒf] [hedz] [sə'faɪs] .
**The chopped - off heads suffice .**
这 切碎 - 离开 头部 足够了 .

砍下的头颅就足够了。

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[tuː; tə] [greɪt] [ˌef 'əʊ] - [hɪz] [pə'gəʊdə][wiːl; wil][rɪ'peə(r)]
**To great Fo - hi's pagoda we'll repair**
到 伟大的 福 - 他的 宝塔 出色地 维修

我们将修复伟大的佛闳宝塔。

---

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðɪs] [ˌhaɪme'niːəl][ə'feə(r)] .
**And finish off this hymeneal affair .**
和 结束 离开 这 婚房 事务 .

为这场婚礼画上句号。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

[hæv; həv] ['mɜːsi] —
**Have mercy —**
有 怜悯 —

饶恕我吧——

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

['mɜːsi] [hæst] [ðaʊ] [ʃəʊn] [tuː; tə] [nʌn] ,
**Mercy hast thou shewn to none ,**
怜悯 哈斯特 你 展示 到 没有任何 ,

你从未向任何人施以怜悯，

---

[aɪv] [kept] [maɪ] [əʊθ] ; [duː; də] [ðaʊ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
**I've kept my oath ; do thou as I have done .**
我已经 保留 我的 誓言 ; 做 你 作为 我 有 完毕 .

我已遵守誓言；你也当效法我。

---

[fʊl'fɪl] [ˌef 'əʊ] - [hɪz] [dɪ'kriː] .
**Fulfil Fo - hi's decree .**
实现 福 - 他的 法令 .

执行佛熙的命令。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[əʊ] , [speə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈsaɪə(r)] ,
**Oh , spare me , Sire ,**
哦 , 空闲的 我 , 父系 ,

陛下，饶了我吧。

[ɔː(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [bɪˈhəʊld][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ɪkˈspaɪə(r)] .
**Or at your feet behold your child expire .**
或者 在 你的 脚 看哪 你的 孩子 到期 .

或者眼睁睁地看着你的孩子倒在你的脚下死去。

( [θrəʊz] [hɜːˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . )
**( Throws herself at his feet . )**
( 投掷 她自己 在 他的 脚 . )

（她扑倒在他脚下。）

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[ðaɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] .
**Thy marriage is ordained .**
你的 婚姻 是 受戒 .

你的婚姻是天命所定的。

[praʊd] [gɜːl] , [əˈbeɪ] ,
**Proud girl , obey ,**
自豪的 女孩 , 服从 ,

骄傲的女孩，服从。

[tuː] [lɒŋ] [aɪv] [baʊd] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəˈprɪʃəs] [sweɪ] .
**Too long I've bowed to thy capricious sway .**
也 长的 我已经 鞠躬 到 你的 任性 摇摆 .

我屈服于你反复无常的统治太久了。

[ɪnˈtriːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
**Entreat no more .**
恳求 不 更多的 .

不要再恳求了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)



[ai][sweə(r)][baɪ][ˌef 'əʊ] - [hɪz] [sɒ:d] .
**I swear by Fo - hi's sword .**
我 发誓 经过 福 - 他的 剑 .

我以佛火之剑发誓。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

[həʊld] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːd] .
**Hold , father , do not speak the sacred word .**
抓住 , 父亲 , 做 不是 说话 这 神圣 单词 .

等等，父亲，不要说出那句神圣的话语。

---

[ðɪs] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['taɪrənt] [aɪl] [nɒt] [wed] ;
**This overbearing tyrant I'll not wed ;**
这 霸道 暴君 患病的 不是 结婚 ;

我不会嫁给这个专横跋扈的暴君；

---

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌlən] [greɪv] [maɪ][bed] .
**I'd rather make the sullen grave my bed .**
ID 相当 制作 这 忧郁 严重 我的 床 .

我宁愿把阴森的坟墓当作我的床。

---

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

( [tuː; tə] [ˌtʊrən'dɑːt] . )
**( to TURANDOT . )**
( 到 图兰朵 . )

（致图兰朵）

---

[ə'beɪt] [jɔː(r); jə(r)]['terə(r)] ; [nɔː(r)][səʊ]['mædli] [griːv] ;
**Abate your terror ; nor so madly grieve ;**
减 你的 恐怖 ; 也不 所以 疯狂地 悲伤 ;

减轻你的恐惧；也不要如此疯狂地悲伤；

---

[aɪl] [ˌɪntə'siːd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'priːv] .
**I'll intercede myself for your reprieve .**
患病的 说情 我 为了 你的 缓刑 .

我会亲自为你求情，争取宽恕。

---

[feə(r)]['kruːəl][wʌn] , [huː] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [wɪð'stænd] ?
**Fair cruel one , who may your tears withstand ?**
公平的 残忍的 一 , WHO 可能 你的 眼泪 经受 ?

美丽的残酷者，你的眼泪能抵挡住谁的泪水?

---

( [tuː; tə] [ɑltuːm] . )
**( to ALTOUM . )**
( 到 阿尔图姆 . )

（致阿尔图姆）

[greɪt] ['mɒnək] , [grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ; [aɪ'd][wɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
**Great monarch , grant her wish ; I'd win her hand**
伟大的 君主 , 授予 她 希望 ; ID 赢 她 手

伟大的君主，请满足她的愿望；我愿赢得她的芳心。

[baɪ] ['lʌvz] [swiːt] ['paʊə(r)] ; [nɒt] [baɪ] [ɪn'fɔːst] [kən'sent] .
**By love's sweet power ; not by enforced consent .**
经过 爱的 甜的 力量 ; 不是 经过 强制执行 同意 .

凭借爱情的甜蜜力量；而非强迫的同意。

( [tuː; tə] [ˌtʊrən'dɑːt] . )
**( to TURANDOT . )**
( 到 图兰朵 . )

（致图兰朵）

[ai] [siː] [ðaʊ] - [maɪ] [hed] — [ðen] [biː; bi]['kɒntent ] .
**I see thou crav'st my head — then be content .**
我 看 你 - 我的 头 — 然后 是 内容 .

我看你很想得到我的头——那就满足吧。

[ai] [lʌv] [ðiː] [səʊ] [ɪn'tensli] , [ðæt] [maɪ][laɪf]
**I love thee so intensely , that my life**
我 爱 你 所以 强烈地 , 那 我的 生活

我如此深爱着你，以至于我的生命

[ɪz] ['wɜːθləs] [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [kɔːl] [ðiː] [waɪf] .
**Is worthless if I may not call thee wife .**
是 毫无价值 如果 我 可能 不是 称呼 你 妻子 .

如果我不能称你为妻子，这一切都毫无价值。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['sɒləm] [test] [aɪl] [ˌʌndə'gəʊ] .
**Again a solemn test I'll undergo .**
再次 一个 庄严 测试 患病的 经历 .

我将再次面临严峻的考验。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[ʃiːz] [jɔːz] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [lɔː] .
**She's yours by right of law .**
她是 你的 经过 正确的 的 法律 .

根据法律，她属于你。

[feɪt] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
**Fate willed it so .**
命运 意志 它 所以 .

命运如此安排。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl]['ɔːltə(r)] ;
**You shall not drag me to the bridal altar ;**
你 将 不是 拖 我 到 这 新娘 坛 ;

你不可将我拖到新娘的祭坛前；

[ðɪs] [hænd][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ˌem 'iː][fɜːst] ( [drɔːz] [ə; eɪ]['dægə(r)] . )
**This hand shall slay me first ( draws a dagger . )**
这 手 将 杀戮 我 第一的 ( 平局 一个 匕首 . )

这只手将先杀死我自己。（拔出匕首）

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈfɔːltə(r)] .
**It will not falter .**
它 将要 不是 犹豫不决 .

它不会动摇。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[steɪ] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [kɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɒrəʊ] ;
**Stay , hold your hand , and calm your poignant sorrow ;**
停留 , 抓住 你的 手 , 和 冷静的 你的 令人心酸的 悲哀 ;

留下来，握住你的手，抚慰你心中的悲痛；

[wiːl; wil] [miːt] [əˈgen] [ɪn] [haɪ] [dɪˈvæn] .
**We'll meet again in high divan .**
出色地 见面 再次 在 高的 迪万 .

我们还会再在高高的沙发上相见。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
**To - morrow**
到 - 明天

明天

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [sfɪŋks] [ðɪs] [ˈprɒbləm] [ʃæl; ʃəl] [ʌnˈræv(ə)l] :
**The Chinese Sphinx this problem shall unravel :**
这 中国人 狮身人面像 这 问题 将 绎 :

这个问题终将揭开中国斯芬克斯的谜团：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [prɪns] [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɪəri] [ˈtræv(ə)l]
**" Who is that Prince who , after weary travel**
" WHO 是 那 王子 WHO , 后 厌倦 旅行

“那位王子是谁？他经过漫长的旅途后……”

[ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] - [θrɔːl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl]
**Escaped from slavedom's thrall , and reached the goal**
逃脱 从 - 奴隶 , 和 达到 这 目标

摆脱了奴隶制的束缚，到达了终点

[ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [səʊl] ;
**And blissful summit of his longing soul ;**
和 幸福的 首脑 的 他的 渴望 灵魂 ;

以及他渴望的灵魂的极乐巅峰；

[jet] [æt; ət] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)]
**Yet at fulfilment of his heart's desire**
然而 在 履行 的 他的 心脏的 欲望

然而，当他心愿达成之时

[wɒz; wəz] [plʌndʒd] [jet] [diːpə(r)] [ˈɪntuː] [ ˈtɔːtʃə ] [ˈdaɪə(r)] ?
**Was plunged yet deeper into tortures dire ?**
曾是 暴跌 然而 更深 进入 酷刑 可怕的 ?

是否被卷入了更加可怕的酷刑之中？

" [rɪˈlentləs] [ˈbjuːti] , [ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [əˈraɪt]
**" Relentless beauty , if you name aright**
" 狠 美丽 , 如果 你 姓名 好的

“无情的美丽，如果你能正确称呼它的话。”

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlʌkləs] [waɪt]
**The name and lineage of this luckless wight**
这 姓名 和 血统 的 这 倒霉的 怀特岛

这个不幸的亡灵的名字和血统

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [heɪt] , [ænd; ənd] [teɪk]
**Then shall you gratify your hate , and take**
然后 将 你 满足 你的 恨 , 和 拿

然后你将满足你的仇恨，并拿走

[maɪ][laɪf] .
**My life .**
我的 生活 .

我的人生。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [meɪk]
**But if you fail , then shall you make**
但 如果 你 失败 , 然后 将 你 制作

但如果你失败了，那么你将如何……

[ˌem 'iː]['blesɪd; blest] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
**Me blessed , by giving me your hand .**
我 蒙福 , 经过 给予 我 你的 手 .

感谢你伸出援手，让我倍感荣幸。

[dɪ'saɪd] .
**Decide .**
决定 .

决定。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[baɪ] [ðɪs] [njuː] [kəm'pækt][ai] [kən'sent] [tuː; tə][ə'baɪd] .
**By this new compact I consent to abide .**
经过 这 新的 袖珍的 我 同意 到 遵守 .

我同意遵守这项新协议。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[ɪm'pruːd(ə)nt] [juːθ] , [tuː] ['dʒenərəsli] [kaɪnd] ,
**Imprudent youth , too generously kind ,**
轻率的 青年 , 也 慷慨地 种类 ,

鲁莽的年轻人，过于慷慨善良

[ðaʊ] [noʊst] [nɒt][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] - ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd] .
**Thou know'st not her all - penetrating mind .**
你 知道 不是 她 全部 - 渗透 头脑 .

你并不了解她那洞察一切的头脑。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ['kɒŋkə(r)] [ðiː] [baɪ] ['fiːmeɪl] [waɪl] ,
**But , should she conquer thee by female wile ,**
但 , 应该 她 征服 你 经过 女性 诡计 ,

但是，如果她用女人的诡计征服了你，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [fɔːl] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gaɪl] .
**Thou shalt not fall a victim to her guile .**
你 应 不是 落下 一个 受害者 到 她 诡计 .

你不可落入她的诡计之中。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [haɪ] [dɪ'væn][ʃæl; ʃəl] [siːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ;
**To - morrow's high divan shall seal her fate ;**
到 - 明天 高的 迪万 将 海豹 她 命运 ;

明日的宫廷大典将决定她的命运；

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [meɪ] [friː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [meit] .
**Her wit may free her ; or she'll be thy mate .**
她 有 可能 自由的 她 ; 或者 壳 是 你的 伴侣 .

她的机智或许能让她获得自由；或者她会成为你的伴侣。

---

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [blʌdz] [biːn] [ʃed] .
**Enough of blood's been shed .**
足够的 的 血液 到过 棚 .

流的血已经够多了。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

---

[maɪ] ['sʌt(ə)l] [ɑːt]
**My subtle art**
我的 微妙的 艺术

我的微妙艺术

---

[ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
**Shall crush his pride .**
将 压碎 他的 自豪 .

必将粉碎他的骄傲。

---

[biː; bi] [fɜːm] , [fɒnd] , - [hɑːt] .
**Be firm , fond , wav'ring heart .**
是 公司 , 喜爱 , - 心 .

坚定、深情、摇摆不定的心。

---

( [mɑːtʃ] [straɪks] [ʌp] .
**( March strikes up .**
( 行进 罢工 向上 .

（三月开始。

---

[ɑltuːm] , ['liːnɪŋ] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,
**ALTOUM , leaning on KALAF's shoulder ,**
阿尔图姆 , 倾斜 在 - 肩膀 ,

阿尔图姆靠在卡拉夫的肩膀上，

---

['fɒləʊd] [baɪ] [pænt] . , [tɑːt] . , ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , ['eksiʌnt] [el] .
**followed by PANT . , TART . , DOCTORS , and Courtiers , exeunt L .**
随后 经过 喘气 . , 酸 . , 医生 , 和 朝臣 , 退场 L .

然后是 PANT.、TART.、DOCTORS 和 Courtiers，退出 L.

---

[ˌtʊrən'dɑːt] , [ədɛlmə] , - , - , [ænd; ənd] [sleɪvz] , ['eksiʌnt] [ɑː(r)] . )
**TURANDOT , ADELMA , SKIRINA , TRUFFALDIN , and slaves , exeunt R . )**
图兰朵 , 阿德尔玛 , - , - , 和 奴隶 , 退场 拉 . )

图兰朵、阿黛尔玛、斯基里娜、特鲁法丁和奴隶，R下）

---

[end] [ɒv; əv] [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
**END OF ACT II .**
结尾 的 行为 二 .

第二幕结束。

---

[ækt] [θriː] .
**ACT III .**
行为 三、 .

第三幕

[siːn] . — [striːt] [ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] .
**SCENE . — Street in Peking .**
场景 . — 街道 在 北京 .

场景——北京街头。

( ['entə(r)] [kæləf] [ænd; ənd] ['beræk] . )
**( Enter KALAF and BARAK . )**
( 进入 卡拉夫 和 巴拉克 . )

（卡拉夫和巴拉克登场。）

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[nʌn] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [piːkɪŋz] ['bɪzi] [taʊn] ,
**None know my name in Peking's busy town ,**
没有任何 知道 我的 姓名 在 北京的 忙碌的 镇 ,

在北京这座繁华的都市里，没有人知道我的名字。

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌsti] [tʌŋz] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] ;
**Your trusty tongue's as secret as my own ;**
你的 可靠 舌头 作为 秘密 作为 我的 自己的 ;

你的舌头和我的舌头一样，都是秘密；

[iːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ai] [həʊp] [juːv] [nɒt] [rɪ'viːld] —
**E'en to your wife I hope you've not revealed —**
e'en 到 你的 妻子 我 希望 你已经 不是 揭晓 —

甚至希望你没有向你的妻子透露——

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [truːθs] [kən'siːld] .
**From her especially the truth's concealed .**
从 她 尤其 这 真相 暗 .

尤其是对她，真相被隐瞒了。

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [æz; əz] [ded] [aɪv] [biːn] , ['gɪv(ə)n] ['or] .
**For many years , as dead I've been , given o'er .**
为了 许多 年 , 作为 死的 我已经 到过 , 给定 超过 .

多年来，我如同行尸走肉，彻底消亡。

[nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [hɪə(r)] [hæz; həz] [siːn] [maɪ] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
**No mortal here has seen my face before .**
不 凡人 这里 有 已见 我的 脸 前 .

这里凡人中无人见过我的真容。

[fɪə(r)] [nɒt] .
**Fear not .**
害怕 不是 .

别担心。

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

[dɪə(r)] [prɪns] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
**Dear Prince , forgive me if I blame you ,**
亲爱的 王子 , 原谅 我 如果 我 责备 你 ,

亲爱的王子，如果我责怪您，请原谅我。

---

[ai] [kænt] [help] ['dredɪŋ] [lest] [ðə; ði] [sfɪŋks] [meɪ] [neɪm] [juː; jʊ] .
**I can't help dreading lest the Sphinx may name you .**
我 不能 帮助 恐惧 免得 这 狮身人面像 可能 姓名 你 .

我忍不住担心斯芬克斯会给你起名字。

---

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [tʃɑːns] ;
**You were not wise to give her this last chance ;**
你 是 不是 明智的 到 给 她 这 最后的 机会 ;

你不该给她最后一次机会；

---

[ʃiːz] [səʊ] [ə'stjuːt] !
**She's so astute !**
她是 所以 精明 !

她真是太精明了！

---

[ʃɪl] [liːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [dɑːns] .
**She'll lead you a fine dance .**
壳 带领 你 一个 美好的 舞蹈 .

她会引领你跳一支优美的舞。

---

[juː; jʊ][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] — [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**You had possession — nine points of the law ,**
你 有 拥有 — 九 积分 的 这 法律 ,

你拥有所有权——九条法律条文，

---

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [keə(r)][wʌn] [strɔː] ?
**Why should you for her meagrims care one straw ?**
为什么 应该 你 为了 她 - 关心 一 稻草 ?

你为什么要为她那点微不足道的付出而关心哪怕一根稻草？

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[əʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
**Oh , had you seen her grief .**
哦 , 有 你 已见 她 悲伤 .

哦，你真该看看她当时的悲痛。

---

['beræk] .
**BARAK .**
巴拉克 .

巴拉克。

---

[ai] [niːdz] [mʌst; məst] [smaɪl]
**I needs must smile**
我 需求 必须 微笑

我必须微笑

---

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [slaɪ] ['krɒkədaɪl]
**To think the tears of this sly crocodile**
到 思考 这 眼泪 的 这 狡猾 鳄鱼

想想这只狡猾的鳄鱼的眼泪吧

---

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] !
**Should take you in !**
应该 拿 你 在 !

应该收留你！

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[pə'hæps] [maɪ]['tendə(r)] [lʌv]
**Perhaps my tender love**
也许 我的 投标 爱

或许是我温柔的爱

---

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] ['tendənəs] [meɪ] [muːv] .
**Her heart to mutual tenderness may move .**
她 心 到 相互的 压痛 可能 移动 .

她或许会被彼此的温柔所打动。

---

[bɑː(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

---

[nəʊ]['grætɪtjuːd] [jʊl] [get] [frɒm; frəm] [ðæt] [praʊd] [sneɪk] .
**No gratitude you'll get from that proud snake .**
不 感激 你会 得到 从 那 自豪的 蛇 .

你休想从那条骄傲的蛇那里得到任何感激。

---

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[rɪ'vaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] !
**Revile her not !**
唾骂 她 不是 !

不要辱骂她!

---

[bɑː(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

---

[ai][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [kweɪk] .
**I for your safety quake .**
我 为了 你的 安全 地震 .

我为了你的安全，发出地震警报。

---

[ʃiːz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [fɪəs] .
**She's quite as cunning as she's fierce .**
她是 相当 作为 狡猾 作为 她是 凶猛的 .

她既狡猾又凶狠。

---

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [pɪəs] .
**Her eyes can even through a millstone pierce .**
她 眼睛 能 甚至 通过 一个 磨石 刺穿 .

她的眼睛甚至能穿透磨盘。

---

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[neɪ] , [həʊp] [ðə; ði] [best] .
**Nay , hope the best .**
不 , 希望 这 最好的 .

不，但愿一切顺利。

[maɪ] ['lʌki] [stɑːz] [prɪ'zaɪd] ,
**My lucky stars preside ,**
我的 幸运的 明星 主持 ,

我的幸运星在作祟，

[ðel] [kraʊn] [ˌem 'iː]['vɪktə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['lʌvli] [braɪd] .
**They'll crown me victor of my lovely bride .**
他们会 王冠 我 胜利者 的 我的 迷人的 新娘 .

他们会加冕我为我美丽新娘的征服者。

[bɑː(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

[jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)] , ['sæŋgwɪn] , ['θɔːtləs] [bɔɪ]
**You're just the same dear , sanguine , thoughtless boy**
你是 只是 这 相同的 亲爱的 , 乐观 , 轻率 男生

你还是那个亲爱的、乐观的、不经思考的男孩。

[æz; əz]['evə(r)] .
**As ever .**
作为 曾经 .

一如既往。

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] .
**I can't bear to spoil your joy .**
我 不能 熊 到 剧透 你的 喜悦 .

我实在不忍心破坏你的喜悦。

( ['entə(r)] [ˌbriː'gɛlə] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['bækwədz] , [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
**( Enter BRIGHELLA , marching backwards , commanding a few**
( 进入 布里盖拉 , 行军 向后 , 指挥 一个 很少

（布里盖拉入场，倒退着走，指挥着几个人）

[ˌtʃaɪ'niːz] [gɑːdz] ; [pænt] .
**Chinese guards ; PANT .**
中国人 守卫 ; 喘气 .

中国卫兵；PANT。

[ænd; ənd] [tɑːt] . )
**and TART . )**
和 酸 . )

和 TART。）

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

[hɔːlt] ! ['pɪgˌteɪlz] , [raɪt] !
**Halt ! Pigtails , right !**
停止 ! 猪尾巴 , 正确的 !

站住！扎小辫子，对！

[ə'tenʃ(ə)n] !
**Attention !**
注意力 !

注意力！

['rɔɪəl] [blæk] [gɑːdz] !
**Royal Black Guards !**
皇家 黑色的 卫兵 !

皇家黑卫队！

( [ə'saɪd] . )

**( aside . )**

( 旁边 . )

（旁白。）

---

[haʊ] [ai][duː; də] [heɪt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['mɑːrtʃɪŋ] ['bækwədz] !

**How I do hate this dangerous marching backwards !**

如何 我 做 恨 这 危险的 行军 向后 !

我真是恨透了这种危险的倒退！

---

[pænt] .

**PANT .**

喘气 .

喘气。

---

[əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !

**Oh , here he is !**

哦 , 这里 他 是 !

哦，他来了！

---

[æt; ət][lɑːst] [wɪv] [kɔːt] ['aʊə(r)][bɜːd] .

**At last we've caught our bird .**

在 最后的我们已经 捕捉 我们的 鸟 .

我们终于抓到鸟了。

---

[prɪns] , [haʊ] [-] [duː; də] !

**Prince , how d'ye do !**

王子 , 如何 染料 做 !

王子，你好！

---

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [wɜːd] .

**Allow me just one word .**

允许 我 只是 一 单词 .

请允许我再说一句话。

---

[bʌt; bət] [huz] [ðɪs] [mæn] ?

**But who's this man ?**

但 谁是 这 男人 ?

但这人是谁？

---

( [pɔɪnts] [tuː; tə] ['beræk] . )

**( points to BARAK . )**

( 积分 到 巴拉克 . )

（指向巴拉克。）

---

[ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ?

**Of what has he been talking ?**

的 什么 有 他 到过 说 ?

他一直在说什么？

---

[bɑː(r)] .

**BAR .**

酒吧 .

酒吧。

---

( [ə'saɪd] . )

**( aside . )**

( 旁边 . )

（旁白。）

---

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [sə'spekt] — ( [ə'laʊd] . )

**I hope they don't suspect — ( aloud . )**

我 希望 他们 不 怀疑 — ( 大声 . )

我希望他们不会怀疑——（大声说。）

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,
**As I was walking ,**
作为 我 曾是 步行 ,

我边走边说，

[ðɪs] [mæn] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] ( [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ) ,
**This man accosted me ( I do not know him ) ,**
这 男人 被骚扰 我 ( 我 做 不是 知道 他 ) ,

这个人拦住了我（我不认识他），

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ai][hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] ['kaɪndli] [ʃəʊ] [hɪm] .
**He asked if I his way would kindly show him .**
他 问 如果 我 他的 方式 会 亲切地 展示 他 .

他问我是否愿意好心为他指路。

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

[greɪt] [prɪns] , [jʊr; jər] [ 'kʌmpəs ] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [træps] .
**Great Prince , you're compassed round about with traps .**
伟大的 王子 , 你是 罗盘 圆形的 关于 和 陷阱 .

伟大的王子，你已被陷阱包围。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [aɪ] — [pə'hæps]
**If we don't keep you in our eye — perhaps**
如果 我们 不 保持 你 在 我们的 眼睛 — 也许

如果我们不密切关注你——或许

[ðə; ði] [sfɪŋks] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ 'məːdə ] .
**The Sphinx may have you murdered .**
这 狮身人面像 可能 有 你 被谋杀 .

斯芬克斯可能会谋害你。

[tuː; tə] [prɪ'vent]
**To prevent**
到 防止

为了防止

[ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['æksɪdənts] [wɪr] [sent]
**Unpleasant little accidents we're sent**
令人不快的 小的 事故 是 发送

我们收到一些令人不快的意外。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] ['mædʒəsti] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
**By his celestial Majesty , to take you**
经过 他的 天体 威严 , 到 拿 你

以天上的威严，带你走

[ɪn]['aʊə(r)] [seɪf] ['kʌstədi] .
**In our safe custody .**
在 我们的 安全的 保管 .

在我们安全保管之下。

[wiːl; wil] [nɒt] [fə'seɪk] [juː; jʊ] .
**We'll not forsake you .**
出色地 不是 背叛 你 .

我们不会抛弃你。

( [tuː; tə] ['beræk] . )
**( to BARAK . )**
( 到 巴拉克 . )

（对巴拉克说。）

[ænd; ənd][jʊr; jər][hɜː(r); hə(r)][spaɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ; [get] [aʊt] !
**And you're her spy , I do believe ; get out !**
和 你是 她 间谍 , 我 做 相信 ; 得到 出去 !

我相信你是她的间谍；滚出去！

[ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , [sɜː(r)][praɪ] - [ə'baʊt] .
**And mind your own affairs , Sir Pry - about .**
和 头脑 你的 自己的 事务 , 先生 撬 - 关于 .

管好你自己的事吧，爱管闲事的先生。

( [tuː; tə] [kæləf] . )
**( to KALAF . )**
( 到 卡拉夫 . )

（致 KALAF。）

[æz; əz]['mɪnɪstə(r)] , [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [meɪk] [bəʊld]
**As Minister , I hope I may make bold**
作为 部长 , 我 希望 我 可能 制作 大胆的

作为部长，我希望我能大胆地

[tuː; tə] [seɪ] " [swiːt] [prɪns] , [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊld] .
**To say " Sweet Prince , take care you are not sold .**
到 说 " 甜的 王子 , 拿 关心 你 是 不是 卖 .

想说的是"亲爱的王子，小心别被卖掉了"。

" [preɪ] ['wɪspə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
**" Pray whisper not your name to any one**
" 祈祷 耳语 不是 你的 姓名 到 任何 一

请不要向任何人透露你的名字。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
**Except to me , your friend .**
除了 到 我 , 你的 朋友 .

除了我，你的朋友。

[aɪl] [blæb][tuː; tə] [nʌn] .
**I'll blab to none .**
患病的 废话 到 没有任何 .

我不会跟任何人透露。

[ɒn] [maɪ] [dɪ'skreʃn] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪf] [rɪ'pəʊz] ,
**On my discretion you may safe repose ,**
在 我的 审慎 你 可能 安全的 休息 ,

由我酌情决定，你可以安然休息。

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ; [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [aɪl] [nɒt] [dɪs'kləʊz] .
**Confide in me ; your name I'll not disclose .**
信任 在 我 ; 你的 姓名 患病的 不是 透露 .

请信任我，我不会透露你的姓名。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] ['or] [ðə; ði] [muːn] .
**No more than I would jump right o'er the moon .**
不 更多的 比 我 会 跳 正确的 超过 这 月亮 .

我绝不会像我一样直接跳过月球。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [jet] [maɪ] [neɪm] , [gʊd] [ˌpæntə'luːn] ,
**No doubt ; but yet my name , good Pantaloon ,**
不 怀疑 ; 但 然而 我的 姓名 , 好的 灯笼裤 ,

毫无疑问；但是，我的名字，好潘塔隆，

[laɪk] [jɔːz] , [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] " [ˌɪnɪk'spresəbl] .

**Like yours , must be quite " inexpressible .**

喜欢 你的 , 必须 是 相当 " 难以言喻的 .

就像你的一样，一定非常“难以言喻”。

" [pænt] .

**" PANT .**

" 喘气 .

“喘气。

[maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

**My wish to please is irrepressible .**

我的 希望 到 请 是 不可抑制的 .

我取悦他人的愿望无法抑制。

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [preɪ] .

**Command me , pray .**

命令 我 , 祈祷 .

命令我，祈祷。

[ˌhens'fɔːθ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [dʌm] .

**Henceforth I will be dumb .**

今后 我 将要 是 哑的 .

从此以后，我将是个傻瓜。

[ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɪz] , — [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , — " [mʌm] !

**The watchword is , — I understand you , — " Mum !**

这 口令 是 , — 我 理解 你 , — " 妈妈 !

口令是，“我明白你，——”妈妈！

" [tɑːt] .

**" TART .**

" 酸 .

“酸。

[dʒiː] - [gəʊ] - [ʊd] [ˌpiː 'ɑː(r)] - [prɪns] , [diː] - [doʊnt][em] - [miː] - [maɪnd]['ti 'eɪtʃ] - [ðæt] [ˌes 'tiː] - [stjuː] - [ˌpi aɪ 'di]

**G - go - ood Pr - prince , d - don't m - mi - mind th - that st - stu - pid**

G - 去 - 好 普尔 - 王子 , d - 不 米 - 米 - 头脑 th - 那 英石 - 斯图 - pid

[piː] - [pɑː] - - ,

**P - pa - pantaioon ,**

P - 帕 - - ,

G-go-ood Pr-prince, d-don't m-mi-mind th-that st-stu-pid P-pa-pantaioon,

[eɪtʃ] - [hiːz] [en] - ['nʌθɪŋ] [biː] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒiː] - [gəʊ] - ['gɒsɪp] [biː] - [bʌf] - - .

**H - he's n - nothing b - but a g - go - gossipping B - buff - ffoon .**

H - 他是 n - 没有什么 b - 但 一个 克 - 去 - 八卦 B - 增幅 - - .

他不过是个爱嚼舌根的八卦爱好者罢了。

[siː] - [ˌsiː 'əʊ] - [kɑːnf] - [fi] - ['faɪdi][ɪn][em] - [ˌem 'iː] .

**C - co - conf - fi - fide in m - me .**

C - 合作 - conf - 菲 - 真 在 米 - 我 .

在 m-me 中 C-co-conf-fi-fide。

[jɔː(r); jə(r)][es] - [ˌes'iː] - ['siːkrət][ai][woʊnt][juː] - [juː] - [ʌt] - [tɜː] ,

**Your s - se - secret I won't u - u - ut - ter ,**

你的 s - 塞 - 秘密 我 惯于 你 - 你 - ut - 特尔 ,

你的秘密我不会说出口，

[ai] - [ɪn][ef] - [ef] - [fækt][ai][siː] - ['sɜːkə] - [kænt] , - [siː] - ['sɜːkə] - [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ][diː] - [diː] - ['djuːsɪd] [es] - [ˌes 'tiː] - ['stʌtə(r)] .

**I - in f - f - fact I c - ca - can't , ' c - ca - cause of my d - de - deuced s - st - stutter .**

我 - 在 f - f - 事实 我 c - ca - 不能 , - c - ca - 原因 的 我的 d - 德 - 过度 s - 英石 - 口吃 .

事实上，我做不到，因为我有严重的口吃。

---

[pænt] .

**PANT .**

喘气 .

喘气。

---

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

**Your Highness !**

你的 高度 !

殿下！

---

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

**to the palace , if you please .**

到 这 宫殿 , 如果 你 请 .

请到宫殿去。

---

( [saɪnz] [tuː; tə] [ˌbriː'gɛlə] . )

**( Signs to BRIGHELLA . )**

( 标志 到 布里盖拉 . )

（向布里盖拉示意。）

---

[brɪg] .

**BRIG .**

布里格 .

准将

---

[rɪ'kʌvə(r)] , ['pɪgˌteɪlz] ! [blæk] [gɑːdz] , [stænd][æt; ət] [iːz] !

**Recover , Pigtails ! Black Guards , stand at ease !**

恢复 , 猪尾巴 ! 黑色的 卫兵 , 站立 在 舒适 !

恢复过来，双马尾！黑卫兵，稍息！

---

( ['eksiʌnt] [kæləf] , [pænt] . , [ænd; ənd] [tɑːt] . , [gɑːdz] [ænd; ənd] [ˌbriː'gɛlə] . )

**( Exeunt KALAF , PANT . , and TART . , Guards and BRIGHELLA . )**

( 退场 卡拉夫 , 喘气 . , 和 酸 . , 卫兵 和 布里盖拉 . )

（卡拉夫、潘特、塔特、卫兵和布里盖拉下。）

---

['beræk] , ( [huː] [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['kʌmz] ['fɔːwəd] ) .

**BARAK , ( who has been watching in the background , comes forward ) .**

巴拉克 , ( WHO 有 到过 观看 在 这 背景 , 来 向前 ) .

巴拉克（一直在后面观察）走了出来。

---

[jiː; ji]['tɑːtə(r)] ['diəti] , [wɒtʃ] ['or] [hɪz; ɪz][laɪf] !

**Ye Tartar deities , watch o'er his life !**

叶 鞑靼 神灵 , 手表 超过 他的 生活 !

鞑靼诸神啊，保佑他的生命！

---

[gʊd] ['greɪʃəs] , [wɒt] [kæn; kən]['hɪðə(r)] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] ?

**Good gracious , what can hither bring my wife ?**

好的 亲切 , 什么 能 这里 带来 我的 妻子 ?

天哪，她来这里能给我妻子带来什么呢？

---

( ['entə(r)] - . )

**( Enter SKIRINA . )**

( 进入 - . )

（SKIRINA登场。）

[weə(r)] [ɑ:t] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] , [waɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?
**Where art thou going , wife , in such a hurry ?**
在哪里 艺术 你 去 , 妻子 , 在 这样的 一个 匆忙 ?

妻子，你如此匆忙地要去哪里?

[skɜ:r] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[əʊ] , ['dɪərɪst] ['hʌzbənd] , [aɪm] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌri] .
**Oh , dearest husband , I'm all in a flurry .**
哦 , 亲爱的 丈夫 , 我是 全部 在 一个 阵雪 .

哦，亲爱的老公，我真是心烦意乱。

['aʊə(r)] ['hænsəm] [gest] [wɪl] [bi:; bi] [tʃæŋz] ['fju:tʃə(r)]
**Our handsome guest will be Chang's future**
我们的 英俊的 客人 将要 是 张氏 未来

我们这位英俊的客人将是张的未来

[hu:d] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ?
**Who'd have believed such an astounding thing ?**
谁会 有 相信 这样的 一个 惊人 事物 ?

谁会相信如此惊人的事情?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌtʊrən'dɑ:t] [ɪz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ;
**The Princess Turandot is in despair ;**
这 公主 图兰朵 是 在 绝望 ;

图兰朵公主陷入了绝望;

[ʃi:; ʃi] [ wi:p ] , [ʃi:; ʃi] [ riŋ ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [ʃi:; ʃi] [tɪəz] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] .
**She weeps , she wrings her hands , she tears her hair .**
她 哭泣 , 她 拧 她 双手 , 她 眼泪 她 头发 .

她哭泣，她绞着双手，她撕扯着头发。

[ʃɪl] [kɪl] [hɜ:'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kænt] [tel] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
**She'll kill herself if she can't tell to - morrow**
壳 杀 她自己 如果 她 不能 告诉 到 - 明天

如果明天还不能告诉她结果，她就会自杀。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] .
**The name of your young friend .**
这 姓名 的 你的 年轻的 朋友 .

你这位年轻朋友的名字。

[tu:; tə] [kɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
**To calm her sorrow ,**
到 冷静的 她 悲哀 ,

为了平息她的悲伤，

[ai] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] ['tɔ:ment] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ]
**I bade her not torment herself , for you**
我 巴德 她 不是 折磨 她自己 , 为了 你

我劝她不要自虐，因为你

[nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [tu:] .
**Knew all about him , and his father too .**
知道 全部 关于 他 , 和 他的 父亲 也 .

我了解他的一切，也了解他的父亲。

[bɑ:(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [ðaʊ] [hæst] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] !
**Unhappy woman , thou hast ruined us !**
不开心 女士 , 你 哈斯特 毁坏 我们 !

不幸的女人，你毁了我们!

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[waɪ] , [wɒt] [hɑːrmz] [dʌn] ?
**Why , what harm's done ?**
为什么 , 什么 伤害 完毕 ?

为什么？造成了什么损害?

[waɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
**Why make you such a fuss ?**
为什么 制作 你 这样的 一个 大惊小怪 ?

何必让你这么大惊小怪呢?

[bɑː(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

[maɪ] [hed] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [tʌŋ] .
**My head will have to answer for thy tongue .**
我的 头 将要 有 到 回答 为了 你的 舌头 .

我的脑袋将为你的舌头付出代价。

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [dɪə(r)] ; [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪv] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] .
**Oh , nonsense , dear ; I'm sure I've done no wrong .**
哦 , 废话 , 亲爱的 ; 我是 当然 我已经 完毕 不 错误的 .

哦，别胡说，亲爱的；我肯定我没有做错任何事。

( ['entə(r)] - [ænd; ənd] [sleɪvz] . )
**( Enter TRUFFALDIN and slaves . )**
( 进入 - 和 奴隶 . )

（特鲁法尔丁和他的奴隶们上场。）

[bɑː(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

[bɪ'həʊld] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [ðaʊ] ['tʃætəbɒks] .
**Behold what thou hast done , thou Chatterbox .**
看哪 什么 你 哈斯特 完毕 , 你 话匣子 .

看看你都做了些什么，你这个喋喋不休的人。

( - , [wɪð] ['pɒmpəs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fə'rɒsəti] , [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] [tuː; tə] ['bɑːˌrɑːks]
**( TRUFFALDIN , with pompous exaggerated ferocity , holds his sabre to BARAK's**
( - , 和 傲慢 夸张的 恶 , 持有 他的 军刀 到 巴拉克的
[brest] . )
**breast . )**
胸部 . )

（特鲁法尔丁摆出一副趾高气扬、凶神恶煞的样子，用佩剑抵住巴拉克的胸口。）

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

---

[meɪk] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] !
**Make no resistance !**
制作 不 反抗 !

不要反抗！

---

[jiːld] [ðiː] , [slaɪ][əʊld][fɒks] !
**Yield thee , sly old fox !**
屈服 你 , 狡猾 老的 狐狸 !

投降吧，狡猾的老狐狸！

---

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

[hæv; həv] ['mɜːsi] , - , — [maɪ] ['hʌzbənd] [speə(r)] !
**Have mercy , Truffaldin , — my husband spare !**
有 怜悯 , - , — 我的 丈夫 空闲的 !

特鲁法尔丁，饶了我吧——饶了我丈夫吧！

---

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

---

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [aɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [wʌn][heə(r)] .
**Of his bald head I'll not disturb one hair .**
的 他的 秃 头 患病的 不是 打扰 一 头发 .

他那光秃秃的脑袋上，一根头发我都不会动。

---

[gʊd] ['fiːmeɪl] , [jʊr; jər][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒendə(r)] ,
**Good female , you're of the fem'nine gender ,**
好的 女性 , 你是 的 这 - 性别 ,

优秀的女性，你是女性九型人。

---

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] [maɪ] [hɑːrts] ['tendə(r)] .
**And therefore towards your weakness my heart's tender .**
和 所以 向 你的 弱点 我的 心脏的 投标 .

因此，对于你的软弱，我的心格外温柔。

---

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] ,
**Your husband shall not come to any harm ,**
你的 丈夫 将 不是 来 到 任何 伤害 ,

你的丈夫不会受到任何伤害，

---

[səʊ] [preɪ] [doʊnt] ['niːdləsli] [jɔː'self] [ə'lɑːm] .
**So pray don't needlessly yourself alarm .**
所以 祈祷 不 不必要的 你自己 警报 .

所以请不要无谓地惊慌。

---

[ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**The highest honour is in store for him ,**
这 最高 荣誉 是 在 店铺 为了 他 ,

他将获得至高荣誉。

---

[friː] [-] ['ɒfəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑː'riːm] .
**Free entrance's offered to our Hareem .**
自由的 入口 提供 到 我们的 后宫 .

我们的后宫提供免费入场。

[bɑː(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

---

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [træp][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['sɜːpənt] - [sfɪŋks] .
**The gilded trap of the fair Serpent - Sphinx .**
这 镀金 陷阱 的 这 公平的 蛇 - 狮身人面像 .

美丽的蛇形狮身人面像的镀金陷阱。

---

[ʃiːz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [ʃiːz] [aɪz] [laɪk] ['eni] [lɪŋks] .
**She's found me out ; she's eyes like any lynx .**
她是 成立 我 出去 ; 她是 眼睛 喜欢 任何 猞猁 .

她看穿我了；她的眼睛像猞猁一样锐利。

---

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
**There's no escape .**
有 不 逃脱 .

无处可逃。

---

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

---

( ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ) .
**( flourishing his sabre ) .**
( 芊芊 他的 军刀 ) .

（挥舞着他的佩剑）。

---

[liːd] [ɒn] , [maɪ] [friː] - [bɔːn] [sleɪvz] ,
**Lead on , my free - born slaves ,**
带领 在 , 我的 自由的 - 出生 奴隶 ,

前进吧，我那些生来自由的奴隶们！

---

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [sleɪvdəm] ['friːli] [weɪvz] .
**To where the flag of slavedom freely waves .**
到 在哪里 这 旗帜 的 奴隶制 自由 波浪 .

到奴隶制旗帜自由飘扬的地方。

---

( ['eksiʌnt] ['beræk] , [t'rʌf] .
**( Exeunt BARAK , TRUF .**
( 退场 巴拉克 , 松露 .

（巴拉克、特鲁夫下场。）

---

['menəsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sleɪvz] . )
**menacing him , and slaves . )**
威胁 他 , 和 奴隶 . )

威胁他以及奴隶。）

---

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hʌzbənd] [dɪə(r)] .
**Forgive me , husband dear .**
原谅 我 , 丈夫 亲爱的 .

亲爱的丈夫，请原谅我。

---

[ə'djuː] , [ə'djuː] !
**Adieu , adieu !**
再见 , 再见 !

再见，再见！

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?
**Oh dear , oh dear , what ever shall I do ?**
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 什么 曾经 将 我 做 ?

哎呀，哎呀，我该怎么办？

---

[ədɛlmə] [ɜ:rdʒd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] ['bəʊstfl] ['preɪtɪŋ] —
**Adelma urged me to my boastful prating —**
阿德尔玛 敦促 我 到 我的 自夸 吹嘘 —

阿德尔玛怂恿我继续吹嘘——

---

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] ;
**She always is so very aggravating ;**
她 总是 是 所以 非常 加重 ;

她总是那么令人恼火；

---

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['dedli] ['paɪsən]
**I'd like to drop a lump of deadly pison**
ID 喜欢 到 降低 一个 块 的 致命 皮森

我想扔一块剧毒的毒药。

---

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [nekst] [kʌp] [ɒv; əv] " [best] [strɒŋ] - ['fleɪvəd] ['haɪsən] .
**In her next cup of " best strong - flavoured Hyson .**
在 她 下一个 杯子 的 " 最好的 强的 - 调味 海森 .

在她下一杯“味道最浓郁的Hyson”中。

---

" [ai] [du:; də] [dɪ'kleə(r)] [maɪ] [breɪnz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌdəl] —
**" I do declare my brain's all in a fuddle —**
" 我 做 宣布 我的 大脑的 全部 在 一个 灌醉 —

“我承认我脑子一片混乱——”

---

[ˌef 'əʊ] - [haɪ] , [du:; də] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] ['mʌd(ə)l] !
**Fo - hi , do help me out of this sad muddle !**
福 - 你好 , 做 帮助 我 出去 的 这 伤心 混乱 !

嗨，快来帮我摆脱这糟糕的困境吧！

---

[aɪl] ['sækrɪfaɪs] [ə'nʌðə(r)] ['gɪni] - [pɪg] ,
**I'll sacrifice another guinea - pig ,**
患病的 牺牲 其他 几内亚 - 猪 ,

我还要再牺牲一只豚鼠。

---

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:təlz] , [ðen] , [ai] ['nidnt] [keə(r)] [wʌn] [fɪg] .
**For mortals , then , I needn't care one fig .**
为了 凡人 , 然后 , 我 不必 关心 一 如图 .

那么，对于凡人来说，我根本无需在意。

---

( ['eksɪt] . )
**( Exit . )**
( 出口 . )

（出口。）

---

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ] ['vestɪbju:l] [ɪn] [tɝændəts] [hɑ:'ri:m] .
**SCENE II . — A vestibule in TURANDOT's Hareem .**
场景 二 . — 一个 前厅 在 图兰朵的 后宫 .

场景二——图兰朵后宫的前厅。

---

['beræk] [ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɪlər] , [blæk] [ mju:t ] , [wɪð] [drɔ:n] ['dægəz] ,
**BARAK is fastened to one of its pillars , black mutes , with drawn daggers ,**
巴拉克 是 系紧 到 一 的 它是 柱子 , 黑色的 静音 , 和 绘制 匕首 ,

巴拉克被绑在其中一根柱子上，一群黑衣哑巴手持拔出的匕首。

---

[stænd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**stand on each side of him .**
站立 在 每个 边 的 他 .

站在他两侧。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːsəlɪn] [dɪʃ] , ['fɪtɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [kɔɪnz] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [hɪm] .
**A large porcelain dish , fitted with golden coins is on a table near him .**
一个 大的 瓷 盘子 , 适配 和 金的 硬币 是 在 一个 桌子 靠近 他 .

他旁边的桌子上放着一个大瓷盘，里面摆满了金币。

[ˌtʊrən'dɑːt] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
**TURANDOT stands before him in a threatening attitude .**
图兰朵 站立 前 他 在 一个 威胁 态度 .

图兰朵以威胁的姿态站在他面前。

( [ədɛlmə] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . )
**( ADELMA beside her . )**
( 阿德尔玛 旁 她 . )

（阿德尔玛在她旁边。）

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[jet] [hæst] [ðaʊ] [taɪm] .
**Yet hast thou time .**
然而 哈斯特 你 时间 .

然而你还有时间吗？

[ə'beɪ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['pleʒə(r)] ,
**Obey my royal pleasure ,**
服从 我的 皇家 乐趣 ,

遵从我的旨意，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðɪs] [paɪl] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['treʒə(r)] .
**And thine shall be this pile of golden treasure .**
和 你的 将 是 这 桩 的 金的 宝藏 .

而这堆黄金宝藏也将归你所有。

[ɪf] [nɒt] , [maɪ] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [ðaɪ] [hɑːt] .
**If not , my slaves shall pierce thy heart .**
如果 不是 , 我的 奴隶 将 刺穿 你的 心 .

否则，我的奴隶将刺穿你的心脏。

[hɪz; ɪz] [neɪm]
**His name**
他的 姓名

他的名字

[rɪ'viːl] [æt; ət] [wʌns] ; [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] [prə'kleɪm] .
**Reveal at once ; his parentage proclaim .**
揭示 在 一次 ; 他的 亲子关系 宣布 .

立即公开；宣布他的身世。

[bɑː(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

[jɔː(r); jə(r)] [θrets] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ; [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] [ai] [dɪ'spaɪz] .
**Your threats are vain ; your treasures I despise .**
你的 威胁 是 徒劳 ; 你的 宝藏 我 鄙视 .

你的威胁是徒劳的；你的财富我鄙视。

[rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɒlv] .
**Repent your obstinate resolve .**
悔改 你的 顽固 解决 .

悔改你那顽固的决心吧。

[biː; bi] [waɪz]
Be wise
是 明智的

要明智

[ænd; ənd] [lɜːn] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [haɪɪst] ['hæpinəs]
And learn , a woman's highest happiness
和 学习 , 一个 女性的 最高 幸福

并了解，女人最大的幸福是什么

[ɪz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn][tuː; tə] [bles] .
Is , by her love a worthy man to bless .
是 , 经过 她 爱 一个 值得 男人 到 保佑 .

因着她的爱，他是一位值得祝福的男人。

[tʊə] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ bi'fit ] [ðiː] [nɒt] .
To preach to me befits thee not .
到 布道 到 我 适合 你 不是 .

你不配对我讲道。

[dɪ'zɪst] .
Desist .
停止 .

停止。

[maɪ]['pəʊt(ə)nt] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'zɪst] .
My potent will in vain thou wouldst resist .
我的 强效 将要 在 徒劳 你 会 抵抗 .

你妄图抵抗我强大的意志，终究是徒劳。

[siːz] [ɒn] [hɪm] , [sleɪvz] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
Seize on him , slaves , and do your work .
抢占 在 他 , 奴隶 , 和 做 你的 工作 .

奴隶们，抓住他，开始你们的劳动吧。

[fɔː'beə(r)]
Forbear
忍耐

忍耐

[ə'waɪl] .
Awhile .
一会儿 .

一会儿。

[rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] .
Reflect , and save thy life .
反映 , 和 节省 你的 生活 .

反思，拯救你的生命。

[ai][sweə(r)]
I swear
我 发誓

我发誓

[baɪ][ˌef 'əʊ] - [hɪz] [feɪs] , [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðaɪ] [frend]
By Fo - hi's face , no harm shall touch thy friend
经过 福 - 他的 脸 , 不 伤害 将 触碰 你的 朋友

以佛熙的名义发誓，你的朋友不会受到任何伤害。

[nɔː(r)] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [end] .
**Nor thee , if thou consent to serve my end .**
也不 你 , 如果 你 同意 到 服务 我的 结尾 .

即使你同意为我效力，你也不会是其中之一。

[bɑː(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

[jɔː(r); jə(r)] [pæθs] [dɪ'siːtf(ə)l] .
**Your path's deceitful .**
你的 路径的 欺骗性的 .

你的道路充满欺骗。

[sweə(r)][baɪ][ˌef 'əʊ] - [hɪz] [mait]
**Swear by Fo - hi's might**
发誓 经过 福 - 他的 可能

以福希的力量发誓

[maɪ] [frend] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ɛə] ['mɔːroʊz] [naɪt] .
**My friend shall call you his e'er morrow's night .**
我的 朋友 将 称呼 你 他的 曾经 明天 夜晚 .

我的朋友明天晚上一定会打电话给你。

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] — [juː; jʊ][deə(r)][nɒt][sweə(r)][ə; eɪ][laɪ]
**You hesitate — you dare not swear a lie**
你 犹豫 — 你 敢 不是 发誓 一个 说谎

你犹豫不决——你不敢发誓说谎

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌef 'əʊ] - [haɪ] .
**Before the sacred face of great Fo - hi .**
前 这 神圣 脸 的 伟大的 福 - 你好 .

在伟大的佛希圣容前。

[ədɛlmə] .
**ADELMA .**
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [retʃ] , [ðaʊ] ['aʊə(r)] [kwiːn] [dɪ'faɪ] ?
**Presumptuous wretch , dar'st thou our queen defy ?**
放肆 可怜虫 , 达斯特 你 我们的 女王 违抗 ?

你这狂妄的恶棍，竟敢违抗我们的女王？

[ˌprɪn'ses] , [dɪ'mɜː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [let] [hɪm] [daɪ] .
**Princess , demur no longer ; let him die .**
公主 , 异议 不 更长 ; 让 他 死 .

公主，不要再犹豫了，让他去死吧。

( - ['rʌʃɪz] [ɪn] . )
**( SKIRINA rushes in . )**
( - 冲刺 在 . )

（斯基里娜冲了进来。）

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[həʊld] , [ˌprɪn'ses] ; [həʊld] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] !
**Hold , Princess ; hold ; your father is at hand !**
抓住 , 公主 ; 抓住 ; 你的 父亲 是 在 手 !

公主，等等；等等；你父亲马上就到！

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

[maɪ] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒkɪŋ] ; [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd] .
**My knees are knocking ; I can hardly stand .**
我的 膝盖 是 敲门 ; 我 能 几乎 站立 .

我双腿发软，几乎站不稳。

[ədɛlmə] .
**ADELMA .**
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

[ʌn'lʌki] [tʃɑːns] !
**Unlucky chance !**
倒霉 机会 !

真是倒霉！

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] !
**To prison with this fellow !**
到 监狱 和 这 同伴 !

跟这家伙一起坐牢！

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[ədɛlmə] , [hʌʃ] ; [juː; jʊ] ['nidnt] [bɔːl] [ænd; ənd] ['beləʊ] .
**Adelma , hush ; you needn't bawl and bellow .**
阿德尔玛 , 嘘 ; 你 不必 啵 和 下面 .

阿德尔玛，安静点；你不用嚎啕大哭。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[ɪn] [dipɪst] ['dʌndʒən] [let] [hɪm] [biː; bi] .
**In deepest dungeon let him be confin'd .**
在 最深处 地牢 让 他 是 受限 .

把他囚禁在最深的地牢里。

[bɑː(r)] .
**BAR .**
酒吧 .

酒吧。

[maɪ] ['bɒdi] [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃækl] ; [nɒt] [maɪ] [maɪnd] .
**My body you may shackle ; not my mind .**
我的 身体 你 可能 镣铐 ; 不是 我的 头脑 .

你可以束缚我的身体，但无法束缚我的思想。

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

( [ə'saɪd][tuː; tə] ['beræk] . )
**( aside to BARAK . )**
( 旁边 到 巴拉克 . )

（旁白给巴拉克听。）

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] , ['hʌzbənd] ; [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [spaɪt] ;
**Take courage , husband ; do not fear their spite ;**
拿 勇气 , 丈夫 ; 做 不是 害怕 他们的 尽管如此 ;

丈夫，鼓起勇气，不要害怕他们的恶意。

---

[ðə; ði] [pɪg] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [jet] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**The pig will save us yet ; I tell you it's all right .**
这 猪 将要 节省 我们 然而 ; 我 告诉 你 它是 全部 正确的 .

猪总会救我们的；我告诉你，一切都会好起来的。

---

( [ mjuːt ] ['heɪstɪli] [kən'dʌkt] ['beræk] [θruː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] ; ['ʌðə(r)z]
**( Mutes hastily conduct BARAK through a secret door ; others**
( 静音 草草 执行 巴拉克 通过 一个 秘密 门 ; 其他的

（哑巴们匆匆护送巴拉克穿过一扇秘密的门；其他人

---

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] . )
**remove the dish of gold . )**
消除 这 盘子 的 金子 . )

移开盛放金子的盘子。）

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

[ədɛlmə] , [ðaʊət] [maɪ] ['əʊnli] [frend] .
**Adelma , thou'rt my only friend .**
阿德尔玛 , 你 我的 仅有的 朋友 .

阿德尔玛，你是我唯一的朋友。

---

[əd'vaɪz]
**Advise**
建议

建议

---

[maɪ] [maɪnd] [dɪ'strɔːt] - [twɪkst] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
**My mind distraught ' twixt love and hate .**
我的 头脑 心烦意乱 - 中间 爱 和 恨 .

我的内心充满痛苦，在爱与恨之间摇摆不定。

---

[dɪ'spaɪz]
**Despise**
鄙视

鄙视

---

[ˌem 'iː] [nɒt] , [bʌt; bət] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
**Me not , but pity me .**
我 不是 , 但 遗憾 我 .

不是我，而是可怜我。

---

[sʌm; səm] ['kaʊnsl] [lend] .
**Some counsel lend .**
一些 法律顾问 借 .

一些建议。

---

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

阿德尔。

---

[æz; əz] [fɔːs] [hæz; həz] [feɪld] , [baɪ] [krɑːft] [wiːl; wil] [geɪn] ['aʊə(r)] [end] .
**As force has failed , by craft we'll gain our end .**
作为 力量 有 失败的 , 经过 工艺 出色地 获得 我们的 结尾 .

武力失败后，我们将凭借计谋达成目的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , — [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] ,
**I have a plan , — I'm sure of its success ,**
我 有 一个 计划 , — 我是 当然 的 它是 成功 ,

我有一个计划，——我对它的成功充满信心。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [sel] [wiː; wi][geɪn] ['ækses] .
**If to the stranger's cell we gain access .**
如果 到 这 陌生人的 细胞 我们 获得 使用权 .

如果我们能进入陌生人的牢房。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[teɪk] [gəʊld] — [sə'bɔːn] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] — [ðə; ði] [haɪɪst] [miːd]
**Take gold — suborn his guards — the highest meed**
拿 金子 — 受奴役 他的 守卫 — 这 最高 需求

拿走黄金——他顽固的卫兵——最高的要求

[ai][həʊld][æz; əz] [nɔːt] [ɪf] [ðaɪ] [njuː] [skiːm] [sək'siːd] .
**I hold as nought if thy new scheme succeed .**
我 抓住 作为 零 如果 你的 新的 方案 成功 .

即使你的新计划成功，我也不会放在心上。

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

阿德尔。

- [help][ai] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ][plɒt] .
**Skirina's help I need to work my plot .**
- 帮助 我 需要 到 工作 我的 阴谋 .

我需要斯基里娜的帮助来耕种我的地块。

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[aɪ'd][let][maɪ'self][biː; bi] [skɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌtʊrən'dɑːt] .
**I'd let myself be skinned for Turandot .**
ID 让 我 是 去皮 为了 图兰朵 .

为了图兰朵，我甘愿被人剥皮。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd][maɪ] ['hʌzbənd] [seɪv] .
**I wish my service could my husband save .**
我 希望 我的 服务 可以 我的 丈夫 节省 .

我希望我的服务能救我丈夫。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi][ðaɪ] [rɪ'wɔːd] , [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] .
**His life be thy reward , thou faithful slave .**
他的 生活 是 你的 报酬 , 你 忠实 奴隶 .

愿他的生命成为你的奖赏，你这忠诚的奴隶。

( - ['kɪsɪz] [tɜændəts] [hænd] . )
**( SKIRINA kisses Turandot's hand . )**
( - 吻 图兰朵的 手 . )

（斯基里娜亲吻了图兰朵的手。）

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

阿德尔。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] .
**Your royal father comes .**
你的 皇家 父亲 来 .

你的父亲来了。

[ɪn][ˌem 'iː] [kən'faɪd] .
**In me confide .**
在 我 信任 .

向我倾诉。

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

(旁白。)

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [tuː; tə] [kwel] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [praɪd] .
**Assist me , love , to quell her haughty pride .**
协助 我 , 爱 , 到 荡平 她 傲慢 自豪 .

亲爱的，请帮我平息她那傲慢的自尊心。

( ['eksiʌnt] [ədɛlmə] [ænd; ənd] - . )
**( Exeunt ADELMA and SKIRINA . )**
( 退场 阿德尔玛 和 - . )

(阿德尔玛和斯基里娜下场。)

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[wɒt] [wɪl] - ['fɜːtaɪl] [breɪn] [dɪ'vaɪz] ?
**What will Adelma's fertile brain devise ?**
什么 将要 - 沃 脑 设计 ?

阿德尔玛的奇思妙想会如何实现呢?

( ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] . )
**( after a pause . )**
( 后 一个 暂停 . )

(停顿片刻后)

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ'd] [haɪd] [frɒm; frəm] [maɪn] [əʊn] [aɪz] ;
**In vain the truth I'd hide from mine own eyes ;**
在 徒劳 这 真相 ID 隐藏 从 矿 自己的 眼睛 ;

徒劳地，我试图向自己隐瞒真相;

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][hɪz; ɪz] — [ɪ'revəkəbli] [hɪz; ɪz] .
**My heart is his — irrevocably his .**
我的 心 是 他的 — 不可逆转地 他的 .

我的心属于他——无可挽回地属于他。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] — [əʊ]['ræptʃə(r)] , ['hev(ə)nli] [blɪs] !
**To be his wife — oh rapture , heavenly bliss !**
到 是 他的 妻子 — 哦 狂喜 , 天上 极乐 !

成为他的妻子——啊，那是多么幸福，多么美好的境界!

[jet] [ai][mʌst; məst] [spɜːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
**Yet I must spurn his love .**
然而 我 必须 拒绝 他的 爱 .

但我必须拒绝他的爱。

[ai] [wɪl] [nɒt][beə(r)]
**I will not bear**
我 将要 不是 熊

我无法忍受

[ɔːl] ['tʃaɪnəz] [kəʊld] [kən'tempt] ; [mænz] [ skɔf, skɔːf ][snɪə(r)] .
**All China's cold contempt ; man's scoffing sneer .**
全部 中国的 寒冷的 鄙视 ; 男人的 嘲笑 冷笑 .

整个中国都冷漠蔑视；人类都嗤之以鼻。

[wɒt] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi] [maɪn]
**What glory would be mine**
什么 荣耀 会 是 矿

我将获得何等的荣耀

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [teɪm]
**could I but tame**
可以 我 但 驯服

我难道不能驯服

[ðɪs] ['brægɪŋ] ['kɒŋkərə(r)] .
**This bragging conqueror .**
这 吹嘘 征服者 .

这个爱吹牛的征服者。

[prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm]
**Pronounce his name**
发音 他的 姓名

念出他的名字

[ɪn] [haɪ] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sɪti] ,
**In high divan , and chase him from our city ,**
在 高的 迪万 , 和 追赶 他 从 我们的 城市 ,

在高高的沙发上，把他赶出我们的城市，

[ə'bæʃt] [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] .
**Abashed and in despair .**
羞愧 和 在 绝望 .

羞愧和绝望。

[bʌt; bət] [jet] , [wɪð] ['pɪti]
**But yet , with pity**
但 然而 , 和 遗憾

然而，带着怜悯

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [breɪk] .
**My heart would surely break .**
我的 心 会 一定 休息 .

我的心一定会碎的。

[kʌm] , ['vɜːdʒɪn] [praɪd]
**Come , virgin pride**
来 , 处女 自豪

来吧，处女的骄傲

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [ɑːt] [maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə] [haɪd] .
**And woman's art my shame and grief to hide .**
和 女性的 艺术 我的 耻辱 和 悲伤 到 隐藏 .

女人的艺术掩盖了我的羞耻和悲伤。

[tuː; tə] - [deɪ] , [praʊd] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][beə(r)] [dɪs'greɪs] ;
**To - day , proud man has made me bear disgrace ;**
到 - 天 , 自豪的 男人 有 制成 我 熊 耻辱 ;

今天，骄傲的人让我蒙羞；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][mʌst; məst] ['traɪʌmf] ['or] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
To - morrow I must triumph o'er his race .
到 - 明天 我 必须 胜利 超过 他的 种族 .

明天我必将战胜他的族人。

[bʌt; bət] [jet] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['bəustfəli] [rɪ'dʒɔɪs] —
But yet — he did not boastfully rejoice —
但 然而 — 他 做过 不是 自豪地 麾 —

然而——他并没有因此而沾沾自喜——

[rɪ'bjuːk] [ai] [ 'welkəm ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
Rebuke I welcomed from his gentle voice .
训斥 我 欢迎 从 他的 温和的 嗓音 .

我欣然接受了他温和声音中的责备。

[haʊ] ['hʌmb(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][suːt] — [haʊ] [maɪld][ænd; ənd] [gʊd] ,
How humble was his suit — how mild and good ,
如何 谦逊的 曾是 他的 套装 — 如何 温和的 和 好的 ,

他的西装多么朴素——多么温和善良，

[haʊ] [ˌʌnrɪ'zɛntfəl] [tə'wɔːdz] [maɪ]['skɔːnf(ə)l] [muːd] .
How unresentful towards my scornful mood .
如何 不怀怨恨的 向 我的 轻蔑的 情绪 .

你竟丝毫不计较我轻蔑的情绪。

[ə'vɔːnt] , [jiː; ji]['tendə(r)] ['fæntəsi] , [ə'vɔːnt] !
Avaunt , ye tender phantasies , avaunt !
前进 , 是的 投标 幻想 , 前进 !

炫耀，你们这些温柔的幻想，炫耀！

[ai] [dred] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪs'deɪn] — [ɪts][ skɔf, skɔːf ] [tɔːnt] .
I dread the world's disdain — its scoffing taunt .
我 恐惧 这 世界的 蔑视 — 它是 嘲笑 嘲讽 .

我害怕世人的蔑视和嘲笑。

[maɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ˌtʊrən'dɑːt][fɔːl] ,
My people shall not see Turandot fall ,
我的 人们 将 不是 看 图兰朵 落下 ,

我的子民绝不会眼睁睁地看着图兰朵陨落，

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][wʌn] [miːnz] ['æbdʒekt] [sleɪv] [tuː; tə][ɔːl] .
The slave of one means abject slave to all .
这 奴隶 的 一 方法 卑贱 奴隶 到 全部 .

一人之奴，皆为众人之奴。

( ['entə(r)] [ɑltuːm] , [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ][skrəʊl] ; [pænt] , [ænd; ənd] [tɑːt] , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət]
( Enter ALTOUM , perusing a scroll ; PANT , and TART , following at
( 进入 阿尔图姆 , 仔细阅读 一个 滚动 ; 喘气 , 和 酸 , 下列的 在

（阿尔图姆上场，正在翻阅卷轴；潘特和塔尔特紧随其后……）

[sʌm; səm] ['dɪstəns] . )
some distance . )
一些 距离 . )

一段距离。）

[ælt] .
ALT .
备用 .

替代。

( [tuː; tə] [hɪm'self] . )
( to himself . )
( 到 他自己 . )

（自言自语）

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - [ded] ?
The Bey of Tefflis dead ?
这 贝 的 - 死的 ?

泰夫利斯的贝伊死了?

[səʊ] [endz] [ðɪs] ['taɪrənt] !
So ends this tyrant !
所以 结束 这 暴君 !

暴君的末日到了!

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

( [ə'saɪd] [tuː; tə] [tɑːt] . )
( aside to TART . )
( 旁边 到 酸 . )

(对TART说。)

[wɒt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [haɪ] [rænt] ?
What makes his Majesty indulge in high rant ?
什么 制作 他的 威严 放纵 在 高的 咆哮 ?

是什么让陛下如此愤慨不已?

[ælt] .
ALT .
备用 .

替代。

( [æz; əz] [ə'bʌv] . )
( as above . )
( 作为 多于 . )

(如上所述。)

[prɪns] [kæləf] , [eə(r)] [tuː; tə] - [haɪ] [θrəʊn] ,
Prince Kalaf , heir to Tartary's high throne ,
王子 卡拉夫 , 继承人 到 - 高的 王座 ,

鞑靼王位继承人卡拉夫王子

[ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [beɪz] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Is called to fill the Bey's , besides his own .
是 称为 到 充满 这 碧昂丝 , 除了 他的 自己的 .

除了他自己的之外，他还被要求填补贝伊的空缺。

[ðɪs] [skrəʊl] [ɪn'fɔːmz] [ˌem 'iː] [kæləf] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
This scroll informs me Kalaf is the stranger
这 滚动 通知 我 卡拉夫 是 这 陌生人

这卷轴告诉我，卡拉夫就是那个陌生人。

[huː] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] - [skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒə(r)] .
Who overthrew the Sphinx and ' scaped her danger .
WHO 推翻 这 狮身人面像 和 - 刮擦 她 危险 .

谁推翻了斯芬克斯并逃脱了危险?

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [nəʊ] [bæd] [kætʃ] , —
I'm glad to find the Prince is no bad catch , —
我是 高兴的 到 寻找 这 王子 是 不 坏的 抓住 , —

我很高兴发现这位王子还不错，——

[maɪ] ['dɔːtərz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] .
My daughter's will be quite a splendid match .
我的 女儿的 将要 是 相当 一个 灿烂 匹配 .

我女儿的婚事将会非常顺利。

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

( [tuː; tə] [tɑːt] . )
**( to TART . )**
( 到 酸 . )

（致 TART。）

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['mʌtərɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] ,
**What is he muttering all to himself ,**
什么 是 他 喃喃自语 全部 到 他自己 ,

他一直在自言自语些什么？

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ['kaʊntɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [pelf] ?
**Just like a miser counting o'er his pelf ?**
只是 喜欢 一个 吝啬鬼 计数 超过 他的 不义之财 ?

就像守财奴数着自己的钱财一样？

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] ,
**I do believe he's talking in blank verse ,**
我 做 相信 他是 说 在 空白的 诗 ,

我相信他是在用无韵诗体说话。

[ɔː(r)] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [raɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] .
**Or reasoning in rhyme , which would be worse .**
或者 推理 在 韵 , 哪个 会 是 更糟 .

或者用押韵的方式推理，那更糟糕。

[hiːz] [def] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] , - [tiː] [wʊd] [suːt][ˌjuː 'es]['betə(r)] ,
**He's deaf ; if he were blind , ' t would suit us better ,**
他是 聋 ; 如果 他 是 瞎的 , - t 会 套装 我们 更好的 ,

他是个聋子；如果他是个瞎子，那就更适合我们了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [riːd] [hɪz; ɪz]['praɪvət]['letə(r)] .
**For then he couldn't read his private letter .**
为了 然后 他 不能 读 他的 私人的 信 .

因为那样他就看不到自己的私人信件了。

[tɑːt] .
**TART .**
酸 .

酸。

( [tuː; tə] [pænt] . )
**( to PANT . )**
( 到 喘气 . )

（喘气）

[ə; eɪ][es] - [ɛs'piː] - ['speʃ(ə)l] [iːz] - [tæf] - ['fɛti] !
**A s - sp - special Es - taf - fette !**
一个 s - sp - 特别的 埃斯 - 塔夫 - 胖子 !

特别的 Es-taf-fette！

['fjuːkəsaɪ]['koʊvə]['gɑːtoʊ] !
**Ci cova gatto !**
ci 新冠疫情 猫 !

Ci cova gatto!

[es] - [sʌtʃ] [em] - [maɪ] - ['mɪst(ə)ri] !
**S - such m - my - mystery !**
S - 这样的 米 - 我的 - 神秘 !

如此神秘！

[kɑːpiːskoʊ] ['njɛntiː] [ɑːfɑːtoʊ] .
**Capisco niente affatto .**
卡皮斯科 niente 阿法托 .

Capisco niente affatto.

( [ælt] .
**( ALT .**
( 备用 .

（替代。

['pleɪsɪz] [ðə; ði] [skrəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [saɪnz] [tuː; tə] [pænt] .
**places the scroll in his breast , and signs to PANT .**
地方 这 滚动 在 他的 胸部 , 和 标志 到 喘气 .

他将卷轴放在胸前，并向 PANT 打手势。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[tɑːt] .
**TART .**
酸 .

酸。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] . )
**to withdraw , which they do with reluctance . )**
到 提取 , 哪个 他们 做 和 不情愿 . )

撤退，他们很不情愿地这样做。）

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ; [jet] [stɪl]
**My child , the night is far advanced ; yet still**
我的 孩子 , 这 夜晚 是 远的 先进的 ; 然而 仍然

我的孩子，夜已深，然而……

[ðaɪ] ['restləs] [steps] [peɪs] [θruː] [ðaɪ] [hɑː'riːm] [tʃɪl] .
**Thy restless steps pace through thy hareem chill .**
你的 不安 步骤 步伐 通过 你的 后宫 寒意 .

你躁动不安的脚步穿过后宫的寒冷。

[kwaɪt] ['həʊpləs] [ɪz] [ðaɪ] [tɑːsk] ; [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
**Quite hopeless is thy task ; not all the College**
相当 绝望 是 你的 任务 ; 不是 全部 这 大学

你的任务完全没有希望；并非所有学院

[ɒv; əv] ['dɑːktərz] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
**Of Doctors could impart the wished - for knowledge .**
的 医生 可以 传授 这 希望 - 为了 知识 .

医生们可以传授人们渴望获得的知识。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ges] [ðaɪ] - - [neɪm] , [ðəʊ] - [wiː; wi]
**Thou canst not guess thy ' pponent's name , tho ' we**
你 罐 不是 猜测 你的 - - 姓名 , 虽然 - 我们

你猜不出你的对手的名字，尽管我们

[hæv; həv] ['fʊli] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Have fully learned his family history .**
有 完全 学习 他的 家庭 历史 .

已经完全了解了他的家族史。

[hiːz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] ; [maɪ] [wɪʃ] [ə'beɪ] ,
**He's worthy of thy hand ; my wish obey ,**
他是 值得 的 你的 手 ; 我的 希望 服从 ,

他配得上你的爱；遵从我的意愿。

---

[ə'vɔɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pʌblɪk] - .
**Avoid to - morrow's public exposée .**
避免 到 - 明天 民众 - .

避免明天的公开曝光。

---

[ðaʊət] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [feɪl] .
**Thou'rt sure to fail .**
你 当然 到 失败 .

你注定会失败。

---

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [seɪv] [ðaɪ] [feɪm] ,
**For my sake save thy fame ,**
为了 我的 清酒 节省 你的 名声 ,

为了我，保全你的名誉吧！

---

[maɪ] [səʊl] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ] [frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðaɪ] [ʃeɪm] .
**My soul recoils from witnessing thy shame .**
我的 灵魂 反冲 从 见证 你的 耻辱 .

目睹你的羞耻，我的灵魂感到无比痛苦。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] ;
**I shall not put my father to the blush ;**
我 将 不是 放 我的 父亲 到 这 脸红 ;

我绝不会让父亲蒙羞；

---

[maɪ] ['ædvərˌsɛriz] ['ærəgəns] [aɪl] [krʌʃ] .
**My adversary's arrogance I'll crush .**
我的 敌方的 傲慢 患病的 压碎 .

我必将粉碎对手的傲慢。

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[ɑː] , ['flætə(r)] [nɒt] [ðaɪ'self] .
**Ah , flatter not thyself .**
啊 , 奉承 不是 你自己 .

啊，别太自作多情了。

---

[let] [wʌn] [dɪ'fiːt]
**Let one defeat**
让 一 击败

让一场失败

---

[sə'faɪs] ; [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [rɪ'piːt] .
**Suffice ; do not the painful scene repeat .**
足够了 ; 做 不是 这 痛苦 场景 重复 .

够了，不要再重蹈覆辙。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[ðə; ði] [haɪ] [dɪ'væn][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .
**The high divan shall judge .**
这 高的 迪万 将 法官 .

最高法院将作出判决。

---

[fɜːm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk]
**Firm as a rock**
公司 作为 一个 岩石

坚如磐石

---

[ɪz][maɪ] [strɒŋ] [wɪl] .
**Is my strong will .**
是 我的 强的 将要 .

我拥有坚强的意志。

---

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [tɑːsk][ai] [mɒk] .
**His easy task I mock .**
他的 简单的 任务 我 嘲笑 .

我嘲笑他完成的这项轻松任务。

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[hæz; həz][ðaɪ] [kiːn] [wɪt] [dɪ'skʌvəd] — [tel] [ˌem 'iː] [truːθ] —
**Has thy keen wit discovered — tell me truth —**
有 你的 敏锐的 有 发现 — 告诉 我 真相 —

你敏锐的智慧是否已发现——告诉我实话——

---

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ['oʊvər'trʌstɪŋ] [juːθ] ?
**The secret of this overtrusting youth ?**
这 秘密 的 这 过度信任 青年 ?

这种过度信任他人的年轻人的秘密是什么?

---

[ɪf] [səʊ] , [biː; bi] - ; [let] [hɪm] [gəʊ] [ɪn] [piːs] ;
**If so , be gen'rous ; let him go in peace ;**
如果 所以 , 是 - ; 让 他 去 在 和平 ;

如果真是这样，请宽容一些，让他平安离开吧。

---

[frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['strʌg(ə)l] [siːs] .
**From further strife and public struggle cease .**
从 更远 冲突 和 民众 斗争 停止 .

停止进一步的冲突和公开斗争。

---

[diːl] ['dʒentli] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
**Deal gently with this boy of noble race ,**
交易 轻轻地 和 这 男生 的 高贵 种族 ,

善待这位出身高贵的男孩。

---

[nɔː(r)] ['wɒntənli] [ɪk'spəʊz][hɪm][tuː; tə] [dɪs'greɪs] .
**Nor wantonly expose him to disgrace .**
也不 肆意妄为 暴露 他 到 耻辱 .

也不要故意让他蒙羞。

---

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [ɜːn] [ɔːl] [tʃæŋz] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**Thus shalt thou earn all Chang's high admiration .**
因此 应 你 赚 全部 张氏 高的 钦佩 .

这样你就能赢得张先生的极大赞赏。

---

[ðaɪ] [hɑːʃ] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪ'streɪndʒd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**Thy harsh decree has much estranged the nation .**
你的 残酷的 法令 有 很多 疏远的 这 国家 .

你的严苛法令使国民疏远了许多。

[ðeɪ] [tel] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] ,
**They tell strange tales about the Chinese Sphinx ,**
他们 告诉 奇怪的 故事 关于 这 中国人 狮身人面像 ,

他们讲述关于中国狮身人面像的奇特故事，

[menz] [skʌlz] [ʃiː; ʃi] [ nɔː ] — [hɒt] ['hjuːmən] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] .
**Men's skulls she gnaws — hot human blood she drinks .**
男士 头骨 她 啃咬 — 热的 人类 血 她 饮料 .

她啃噬男人的头骨——她饮用滚烫的人血。

[əʊ] , [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [æz; əz] ['mɒdɪst] , ['tendə(r)] , ['djuːtiəs] , —
**Oh , show thyself as modest , tender , duteous , —**
哦 , 展示 你自己 作为 谦虚的 , 投标 , 尽职尽责 , —

哦，要表现得谦逊、温柔、尽责——

[mɔː(r)] ['hɒmɪdʒ] [ðɪs] [kə'mændz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['bjuːtiəs] .
**More homage this commands than being beauteous .**
更多的 尊敬 这 命令 比 存在 美丽的 .

它所赢得的敬意远胜于它的美貌。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] , ['saɪə(r)] , [ bi'siːm ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːri] [eɪdʒ] ;
**Your mercy , Sire , beseems your hoary age ;**
你的 怜悯 , 父系 , 似乎 你的 苍老 年龄 ;

陛下，您的仁慈与您高龄十分相称；

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [mait] [wel] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] ['griːʃn] [seɪdʒ] ,
**Your words might well convert a Grecian sage ,**
你的 字 可能 出色地 转变 一个 希腊 圣人 ,

你的话语或许能感化一位希腊圣贤。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['pɜːpəs] .
**But cannot change my purpose .**
但 不能 改变 我的 目的 .

但我无法改变我的目标。

[aɪl] [nɒt] [baʊ; bəʊ]
**I'll not bow**
患病的 不是 弓

我不会屈服

[maɪ] [nek] [tuː; tə] ['eni] [mæn] : [səʊ] [rʌnz] [maɪ] [vaʊ] .
**My neck to any man : so runs my vow .**
我的 脖子 到 任何 男人 : 所以 跑步 我的 发誓 .

我的脖子可以交给任何男人：这就是我的誓言。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ðɪs] [pɜːt] [bɔɪ] [maɪ] ['paʊə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , —
**In public this pert boy my power defeated , —**
在 民众 这 活泼 男生 我的 力量 战败 , —

在公共场合，这个傲慢的男孩击败了我的力量，——

[ɪn] ['pʌblɪk] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['vendʒəns] [biː; bi] [kəm'plitɪd] .
**In public shall my vengeance be completed .**
在 民众 将 我的 复仇 是 完全的 .

我的复仇将在公众面前完成。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[dɪə(r)][tʃaɪld] , [pə'tɜːnl] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ˌkɒndɪ'send]
**Dear child , paternal love shall condescend**
亲爱的 孩子 , 父系 爱 将 屈尊

亲爱的孩子，父爱将屈尊俯就。

---

[tuː; tə] ['hʌmbli] [beg] [ə'biːdiəns] .
**To humbly beg obedience .**
到 谦卑地 求 服从 .

卑躬屈膝地请求服从。

---

[duː; də][bʌt; bət][bend]
**Do but bend**
做 但 弯曲

做，但要弯曲

---

[tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [lɜːn]
**To my desire , and thou shalt from me learn**
到 我的 欲望 , 和 你 应 从 我 学习

遵照我的意愿，你将从我这里学到

---

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [meɪ] [kən'sɜːn] .
**The whole of what this stranger may concern .**
这 所有的 的 什么 这 陌生人 可能 忧虑 .

这位陌生人可能关心的一切。

---

[ɪn]['pʌblɪk] [ðaʊ] [ʃælt] ['traɪʌmf] — [neɪm] [ə'laʊd]
**In public thou shalt triumph — name aloud**
在 民众 你 应 胜利 — 姓名 大声

你必在众人面前凯旋——大声念出你的名字

---

[ðaɪ] [fəʊ] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'plɔːd] [kraʊd] .
**Thy foe , in face of an applauding crowd .**
你的 敌人 , 在 脸 的 一个 鼓掌 人群 .

你的敌人，面对着欢呼的人群。

---

[bʌt; bət][sweə(r)] , [ɪf] [ðʌs] [aɪm]['treɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk]
**But swear , if thus I'm traitor for thy sake**
但 发誓 , 如果 因此 我是 叛徒 为了 你的 清酒

但你发誓，如果我因此成为你的叛徒……

---

[ðaʊ] [wɪlt] [ðɪs] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['hʌzbənd] [teɪk] .
**Thou wilt this suitor for thy husband take .**
你 枯萎 这 求婚者 为了 你的 丈夫 拿 .

你愿意嫁给这位求婚者。

---

[ðaɪ] [diːd] [wɪl] [bles] [ðaɪn] [eɪdʒd] ['fɑː.ðərz] [deɪz] —
**Thy deed will bless thine aged father's days —**
你的 契据 将要 保佑 你的 老年人 父亲的 天 —

你的善行将使你年迈的父亲安息。

---

[rɪ'wɔːd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] — [wɪn] [ɔːl] [menz] [preɪz] .
**Reward a loving heart — win all men's praise .**
报酬 一个 爱 心 — 赢 全部 男士 称赞 .

奖赏一颗充满爱的心——赢得所有人的赞扬。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

( [huː] [hæz; həz] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ) —
**( who has listened with increasing emotion ) —**
( WHO 有 听着 和 增加 情感 ) —

（听得越来越激动）——

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [maɪ] - [praɪd] ,
**His words are torture to my wav'ring pride ,**
他的 字 是 酷刑 到 我的 - 自豪 ，
他的话语如同酷刑，折磨着我摇摇欲坠的自尊心。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ækt] ?
**How shall I act ?**
如何 将 我 行为 ？
我该如何行动?

[haʊ] [meɪ] [ai] [best] [dɪ'saɪd] ?
**How may I best decide ?**
如何 可能 我 最好的 决定 ？
我该如何做出最佳决定?

[ədɛlmə] [ʃæl; ʃəl] [ai] [trʌst] ?
**Adelma shall I trust ?**
阿德尔玛 将 我 相信 ？
阿德尔玛，我该相信她吗?

[hɜː(r); hə(r)] [plɒt] [meɪ] [feɪl] ;
**Her plot may fail ;**
她 阴谋 可能 失败 ；
她的阴谋可能会失败；

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [prɪ'veɪl] .
**Without disgrace a father may prevail .**
没有 耻辱 一个 父亲 可能 占上风 .
父亲或许能够不蒙羞地取得胜利。

[daʊn] , ['stʌbən] [səʊl] ( [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ælt] . , [ðen]
**Down , stubborn soul ( advances towards ALT . , then**
向下 ， 固执的 灵魂 （ 进展 向 备用 . ， 然后
向下，顽固的灵魂（向ALT方向前进，然后

['hezɪteɪt] ) , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'niːθ] [mænz] [jəʊk]
**hesitates ) , and yet , beneath Man's yoke**
犹豫 ）， 和 然而 ， 下面 男人的 轭
犹豫不决），然而，在人类的枷锁之下。

[tuː; tə] [kraʊtʃ] ?
**To crouch ?**
到 蹲伏 ？
蹲下?

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [vaʊ] [aɪl] [nɒt] [rɪ'vəʊk] .
**No , no , my vow I'll not revoke .**
不 ， 不 ， 我的 发誓 患病的 不是 撤销 .
不，不，我不会违背我的誓言。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .
替代。

[ðaʊət] [tʌtʃt] .
**Thou'rt touched .**
你 感动 .
你被感动了。

[swiːt] ['dɔːtə(r)] , [grɑːnt] [maɪ] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] .
**Sweet daughter , grant my fond desire .**
甜的 女儿 ， 授予 我的 喜爱 欲望 .
亲爱的女儿，请实现我美好的愿望。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[hiː; hi] [fɪəz] [ai] [meɪ] [sək'siːd] [ænd; ənd] [θwɔːt] [hɪm] .
**He fears I may succeed and thwart him .**
他 恐惧 我 可能 成功 和 阻挠 他 .

他担心我会成功，挫败他的计划。

['saɪə(r)] ,
**Sire ,**
父系 ,

陛下

[aɪl] [miːt] [ɪn] [haɪ] [dɪ'væn] .
**I'll meet in high divan .**
患病的 见面 在 高的 迪万 .

我会在高高的沙发上等你。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] ['stedi] .
**My will is steady .**
我的 将要 是 稳定的 .

我的意志坚定。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [feɪl] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] ;
**Then , if thou fail , the altar shall be ready ;**
然后 , 如果 你 失败 , 这 坛 将 是 准备好 ;

即使你失败了，祭坛也已经预备好了；

[ðə; ði][raɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð] ['sɒləm] ['fɪtnəs] ,
**The rite shall be performed with solemn fitness ,**
这 仪式 将 是 执行 和 庄严 健康 ,

仪式应庄严肃穆地进行。

[waɪl] ['vʌlgə(r)] [kraʊdz] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [kən'fjuːʒn] ['wɪtnəs] .
**While vulgar crowds shall thy confusion witness .**
尽管 庸俗 人群 将 你的 困惑 证人 .

庸俗的群众将见证你的窘境。

[ðeə(r)][ skɒf, skɔːf ][dʒɪəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] ['wedɪŋ] [hɪm] ;
**Their scoffing jeers shall be thy wedding hymn ;**
他们的 嘲笑 嘲笑 将 是 你的 婚礼 圣歌 ;

他们的嘲笑讥讽将成为你的婚礼赞歌；

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [stuːpt] [ɪn] [veɪn] ; [naʊ] [stuːp] [tuː; tə] [hɪm] .
**Thy father stooped in vain ; now stoop to him .**
你的 父亲 弯腰 在 徒劳 ; 现在 哈腰 到 他 .

你父亲徒劳地屈尊俯就；现在你也要屈尊俯就他。

( ['eksɪt] . )
**( Exit . )**
( 出口 . )

（出口。）

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[əʊ] , ['mɜːdə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] !
**Oh , murder not your child !**
哦 , 谋杀 不是 你的 孩子 !

哦，别杀你的孩子！

[ədɛlmə] , [frend] , —
**Adelma , friend , —**
阿德尔玛 , 朋友 , —

阿德尔玛，朋友，——

[fə'seɪk] [ˌem 'iː] [nɒt] .
**Forsake me not .**
背叛 我 不是 .

不要抛弃我。

[maɪ] [griːf] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [send] ;
**My grief some comfort send ;**
我的 悲伤 一些 舒适 发送 ;

请赐予我一些安慰，以抚慰我的悲痛；

[maɪ] ['əʊnli] [hoʊps] [ɪn] [ðiː] .
**My only hope's in thee .**
我的 仅有的 希望 在 你 .

我唯一的希望就寄托在你身上。

[ɪf] [greɪt] [ˌef 'əʊ] - [haɪ]
**If great Fo - hi**
如果 伟大的 福 - 你好

如果伟大的 Fo-hi

[wɪð'həʊld] [sək'ses] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [siːz] [ˌem 'iː] [daɪ] .
**Withhold success , to - morrow sees me die .**
扣压 成功 , 到 - 明天 看到 我 死 .

如果成功未能实现，明天我就会死去。

( ['eksɪt] . )
**( Exit . )**
( 出口 . )

（出口。）

[end] [ɒv; əv] [ækt] [θriː] .
**END OF ACT III .**
结尾 的 行为 三、 .

第三幕结束。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
**ACT IV .**
行为 第四 .

第四幕

[siːn] . — [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] ['daɪvəz] ['aʊtlets] ; [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kaʊtʃ] .
**SCENE . — A magnificent apartment , with divers outlets ; in the background an oriental couch .**
场景 . — 一个 壮丽 公寓 , 和 潜水员 商店 ; 在 这 背景 一个 东方 长椅 .

场景——一间豪华公寓，设有各种插座；背景中是一张东方风格的沙发。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [dɑːk] .
**The scene is dark .**
这 场景 是 黑暗的 .

场景很暗。

[kæləf] [dɪ'skʌvəd] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˌbriː'gɛlə] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**KALAF discovered pacing up and down , BRIGHELLA holding a torch , observing him , and shaking his head .**
卡拉夫 发现 踱步 向上 和 向下 , 布里盖拉 保持 一个 火炬 , 观察 他 , 和 摇晃 他的 头 .

卡拉夫发现布里盖拉拿着火把来回踱步，观察着他，不禁摇了摇头。

---

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

---

[dʒʌst] [θriː] [ə'klɑːk] !
**Just three o'clock !**
只是 三 点钟 !

才三点!

---

[baɪ] ['kɒŋz] [pə'gəʊdə] - [tʃaɪmz] .
**by Kong's pagoda - chimes .**
经过 孔的 宝塔 - 编钟 .

由孔氏宝塔钟声所致。

---

[juːv] [peɪst] [ðɪs] [flɔː(r)] [dʒʌst] [twaɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
**You've paced this floor just twice three hundred times .**
你已经 踱步 这 地面 只是 两次 三 百 时代 .

你在这层楼来回踱步的次数只有两遍，总共三百遍。

---

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
**Your Highness had much better go to sleep .**
你的 高度 有 很多 更好的 去 到 睡觉 .

殿下最好还是去睡觉吧。

---

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð] [dɔːnz] [fɜːst] ['rʌdi] [piːp] .
**You'll have to rise with dawn's first ruddy peep .**
你会 有 到 上升 和 黎明 第一的 红润 窥视 .

你必须在黎明第一声啼鸣时起床。

---

[ai] [kænt] [wɒtʃ] ['eni] [mɔː(r)] ; [maɪ] ['aɪlɪdz] [kləʊz] .
**I can't watch any more ; my eyelids close .**
我 不能 手表 任何 更多的 ; 我的 眼睑 关闭 .

我再也看不下去了；我的眼皮开始合拢。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[ðaʊət] [raɪt] , [ˌbriː'gɛlə] ; [gəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'pəʊz] .
**Thou'rt right , Brighella ; go to thy repose .**
你 正确的 , 布里盖拉 ; 去 到 你的 休息 .

你说得对，布里盖拉；安息吧。

---

( [brɪg] .
**( BRIG .**
( 布里格 .

（准将）

---

['gəʊɪŋ] , [rɪ'tɜːnz] ['kɔːʃəsli] . )
**going , returns cautiously . )**
去 , 返回 谨慎地 . )

去的时候，小心翼翼地回来。）

[brɪg] .
**BRIG** .
布里格 .

准将

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)
## 第4/5页

[wʌn] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , — [wen] [aɪv] [left] [maɪ] [pəʊst] ,
**One word , your Highness , — when I've left my post ,**
一 单词 , 你的 高度 , — 什么时候 我已经 左边 我的 邮政 ,

殿下，我只想说一句话——当我离开岗位之后，

[doʊnt] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] .
**Don't be astonished if you see a ghost .**
不 是 惊讶 如果 你 看 一个 鬼 .

如果你看到鬼魂，不要感到惊讶。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
**You understand ?**
你 理解 ?

你明白吗?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ;
**You needn't be afraid ;**
你 不必 是 害怕的 ;

你不必害怕;

[ai] [dɛənt] [seɪ] [mɔː(r)] ; [maɪ] ['saɪləns] [ɪz] [ˌpriː'peɪd] .
**I daren't say more ; my silence is prepaid .**
我 不敢 说 更多的 ; 我的 沉默 是 预付 .

我不敢再多说了；我的沉默是预先付清的。

[ fɔ'wɔ:n ] , [fɔːr'a:md] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**Forewarned , forearmed , you know .**
事先警告 , 前臂 , 你 知道 .

事前有备，你懂的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [hɔːs]
**To a blind horse**
到 一个 瞎的 马

一匹盲马

[ə; eɪ] [nɑːdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['twenti] [wɪŋks] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**A nod's as good as twenty winks , of course .**
一个 点头 作为 好的 作为 二十 眨眼 , 的 课程 .

当然，点头和打盹的效果是一样的。

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

( ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'iːzɪli] . )
**( looking about , uneasily . )**
( 寻找 关于 , 不安地 . )

(不安地环顾四周。)

[wɒt] ['spektəz] [ʃæl; ʃəl] [ai] [siː] ?
**What spectres shall I see ?**
什么 幽灵 将 我 看 ?

我会看到什么样的幽灵?

[wɒt] ['drɪəri] [spraɪt] ?
**what dreary sprite ?**
什么 凄凉 精灵 ?

什么阴郁的小精灵?

---

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

---

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ( [jɔːnz] . )
**Oh , nothing , ( yawns . )**
哦 , 没有什么 , ( 打哈欠 . )

哦，没什么。（打哈欠）

---

[aɪm][səʊ] ['sliːpi] , [prɪns] , [gʊd] [naɪt] .
**I'm so sleepy , Prince , good night .**
我是 所以 困 , 王子 , 好的 夜晚 .

王子，我好困，晚安。

---

( ['gəʊɪŋ] , [rɪ'tɜːnz] . )
**( Going , returns . )**
( 去 , 返回 . )

（出发，返回。）

---

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌbriː'gɛlə] —
**I hope you are not angry with Brighella —**
我 希望 你 是 不是 生气的 和 布里盖拉 —

我希望你没有生布里盖拉的气——

---

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪl] - [peɪd] , ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['felə] —
**I'm but a poor , ill - paid , hardworking fellah —**
我是 但 一个 贫穷的 , 患病的 - 有薪酬的 , 任劳任怨 伙计 —

我只是个贫穷、收入微薄、辛勤工作的人——

---

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðæt] [nəʊ][flai]
**The Emperor has ordered that no fly**
这 皇帝 有 订购 那 不 飞

皇帝已下令禁止一切飞行

---

[ʃæl; ʃəl]['entə(r)] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ;
**Shall enter this apartment — you know why ;**
将 进入 这 公寓 — 你 知道 为什么 ;

进入这间公寓——你知道为什么；

---

[bʌt; bət][ðəʊ] - [hiːz] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['riːəli] [ruːlz] .
**But tho ' he's king , his daughter really rules .**
但 虽然 - 他是 国王 , 他的 女儿 真的 规则 .

虽然他是国王，但真正掌权的是他的女儿。

---

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] ['bæləns] - [twɪkst] [tuː] [st'uːlz] !
**It's hard to keep one's balance ' twixt two stools !**
它是 难的 到 保持 一个人的 平衡 - 中间 二 凳子 !

很难在两张凳子之间保持平衡！

---

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .
**And what a woman wills , for good or evil .**
和 什么 一个 女士 遗嘱 , 为了 好的 或者 邪恶的 .

以及女人的意愿，无论是善还是恶。

---

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
**That must be done , or she will play the devil .**
那 必须 是 完毕 , 或者 她 将要 玩 这 魔鬼 .

必须这么做，否则她会变成魔鬼。

( ['gəʊɪŋ] , [rɪ'tɜːnz] . )
**( Going , returns . )**
( 去 , 返回 . )

（出发，返回。）

---

[maɪnd] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
**Mind , I know nothing .**
头脑 , 我 知道 没有什么 .

请注意，我什么都不知道。

---

[ 'kiːhəul ] [meɪ] [sə'faɪs] ;
**Keyholes may suffice ;**
钥匙孔 可能 足够了 ;

钥匙孔或许就足够了；

---

[ɪf] ['eni] [nɔɪz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪts] ['əʊnli] [maɪs] !
**If any noise you hear , it's only mice !**
如果 任何 噪音 你 听到 , 它是 仅有的 小鼠 !

如果你听到任何噪音，那只是老鼠发出的！

---

( ['eksɪt] , ['wɪŋkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] . )
**( Exit , winking significantly . )**
( 出口 , 眨眼 显著地 . )

（下场，意味深长地眨了眨眼。）

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋks] ; [jɔː(r); jə(r)] [hɪnt] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] .
**Good night , and thanks ; your hint I comprehend .**
好的 夜晚 , 和 谢谢 ; 你的 暗示 我 理解 .

晚安，谢谢；你的暗示我明白了。

---

[wɪl] ['tretʃəri] [biː; bi] [juːst] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [end] ?
**Will treachery be used my life to end ?**
将要 背信弃义 是 用过的 我的 生活 到 结尾 ?

背叛会终结我的生命吗？

---

[neɪ] , [tɝændəts] [tuː] ['nəʊb(ə)l] — [aɪl] [nɒt] [fɪə(r)] .
**Nay , Turandot's too noble — I'll not fear .**
不 , 图兰朵的 也 高贵 — 患病的 不是 害怕 .

不，图兰朵太高贵了——我不会害怕。

---

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ( ['əupənz] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] . )
**The fateful hour approaches ( opens a casement . )**
这 命运的 小时 方法 ( 打开 一个 窗扇 . )

决定命运的时刻即将到来。（打开窗户）

---

[dɔːn] [ɪz] [nɪə(r)] ,
**Dawn is near ,**
黎明 是 靠近 ,

黎明将至，

---

[aɪl] [siːk] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ] [keə(r)] [ɪn] ['driːmi] [rest] .
**I'll seek to drown my care in dreamy rest .**
患病的 寻找 到 溺水 我的 关心 在 梦幻般的 休息 .

我将沉浸于梦幻般的睡眠中，忘却烦恼。

---

( [æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] ['əupənz] , [əd'mɪtɪŋ] -
**( As he sinks on the couch , a secret door opens , admitting SKIRINA**
( 作为 他 水槽 在 这 长椅 , 一个 秘密 门 打开 , 承认 -

（他瘫倒在沙发上，一扇秘密的门打开了，斯基里纳走了进来）

[drest] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪəd] [ɒn] . )
**dressed in male attire , a false beard on . )**
穿着 在 男性 服装 , 一个 错误的 胡须 在 . )

身着男装，戴着假胡子。）

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[maɪ] [lɔːd] .
**My lord .**
我的 主 .

我的大人。

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

( ['stɑrtɪŋ] [ʌp] . )
**( starting up . )**
( 开始 向上 . )

（启动中。）

[wɒt] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ?
**What man is this ?**
什么 男人 是 这 ?

这是谁？

[sʌm; səm] ['sɪli] [dʒest] .
**Some silly jest .**
一些 愚蠢的 笑话 .

一些愚蠢的玩笑。

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

[wɒt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] - ?
**What , don't you know Skirina ?**
什么 , 不 你 知道 - ?

什么？你不知道斯基里纳吗？

( [teɪks] [ɒf] [ðə; ði] [bɪəd] . )
**( takes off the beard . )**
( 需要 离开 这 胡须 . )

（摘下胡子。）

[aɪm] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
**I'm so frightened !**
我是 所以 害怕 !

我好害怕！

[dɪs'gaɪzd] [aɪv] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] , [ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] ['taɪt(ə)nd] .
**Disguised I've passed your guards , in these clothes tightened .**
伪装 我已经 通过了 你的 守卫 , 在 这些 衣服 收紧 .

我乔装打扮，穿着这身紧身衣，已经通过了你们的守卫。

[aɪv] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
**I've got so much to tell .**
我已经 得到 所以 很多 到 告诉 .

我有很多话想说。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['tjuːtə(r)]
**Your poor old tutor**
你的 贫穷的 老的 导师

你可怜的老导师

[ɪz][pʊt][ɪn] [tʃeɪnz] !
**Is put in chains !**
是 放 在 链条 !

被戴上镣铐!

[jes] , ['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [suːt][hɜː(r); hə(r)] .
**Yes , nothing less would suit her .**
是的 , 没有什么 较少的 会 套装 她 .

是的，没有比这更适合她的了。

[hiːz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [hiː; hi][ beg ] [jʊl] [saɪn]
**He's anxious for your life — he begs you'll sign**
他是 焦虑的 为了 你的 生活 — 他 乞求 你会 符号

他非常担心你的安危——他恳求你签字。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jʊr; jər] [seɪf] ; [dʒʌst] [raɪt] [wʌn][laɪn]
**Your name to show you're safe ; just write one line**
你的 姓名 到 展示 你是 安全的 ; 只是 写 一 线

写上你的名字以证明你安全；只需写一行即可。

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] ; [ɔː(r)] [hiːl] [ɔːl][dɪ'kleə(r)] ;
**To pacify him ; or he'll all declare ;**
到 安抚 他 ; 或者 地狱 全部 宣布 ;

为了安抚他；否则他会全盘宣布；

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɝændəts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fleə(r)] .
**The Princess Turandot's in such a flare .**
这 公主 图兰朵的 在 这样的 一个 耀斑 .

图兰朵公主真是光彩照人。

[ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , — [hiːz] [dɪ'mentɪd] ,
**I tremble for my husband , — he's demented ,**
我 颤抖 为了 我的 丈夫 , — 他是 精神错乱 ,

我为我的丈夫感到害怕，他患有痴呆症。

[ʌn'tɪl] [juːv] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ kən'sent ] .
**Until you've kindly to his wish consented .**
直到 你已经 亲切地 到 他的 希望 同意 .

直到你欣然同意了他的请求。

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ]['tæblət] — [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn'daɪt]
**I've brought a tablet — just your name indite**
我已经 带来 一个 药片 — 只是 你的 姓名 书写

我带了一台平板电脑——只要写上你的名字就行了。

[tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**To ease his mind .**
到 舒适 他的 头脑 .

为了让他安心。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

( [teɪks] [ðə; ði]['tæblət] . )
**( takes the tablet . )**
( 需要 这 药片 . )

（拿起药片。）

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ai] [wɪl] [raɪt] .
**To please him , I will write .**
到 请 他 , 我 将要 写 .

为了让他高兴，我会写信。

( ['sʌd(ə)nli] [ ˌrekə'lekt ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] . )
**( Suddenly recollects himself , and looks at her searchingly . )**
( 突然 回忆 他自己 , 和 看起来 在 她 仔细地 . )

（他突然回过神来，审视地看着她。）

- , [ðaʊ] ['treɪtrəs] [tɜːn] ?
**Skirina , would'st thou traitress turn ?**
- , 会 你 叛徒 转动 ?

斯基里娜，你这叛徒，难道要背叛吗?

[ðaɪ] [gest] [aɪv] [biːn] .
**Thy guest I've been .**
你的 客人 我已经 到过 .

我一直是你的客人。

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

[ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] [duː; də][maɪ] [best] .
**I promised I would do my best .**
我 承诺 我 会 做 我的 最好的 .

我承诺我会尽我所能。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ ri'prəutʃ ] [daʊn] [ai] ['kænɒt] [gʌlp] ,
**But such reproaches down I cannot gulp ,**
但 这样的 责备 向下 我 不能 咕噜 ,

但我无法忍受这样的责备。

[nɒt] [ɪf] [maɪ] ['mɪstrəs] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .
**Not if my mistress beat me to a pulp .**
不是 如果 我的 情妇 打 我 到 一个 纸浆 .

除非我的女主人把我打得半死。

[səʊ] [mɪs] [ədɛlmə] [meɪ] [pleɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks]
**So Miss Adelma may play off her tricks**
所以 错过 阿德尔玛 可能 玩 离开 她 技巧

所以阿德尔玛小姐可能会使出她的伎俩。

[hɜː'self] , ( [tuː; tə] [kæləf] . )
**Herself , ( to KALAF . )**
她自己 , ( 到 卡拉夫 . )

她自己（对卡拉夫说。）

[pliːz] [doʊnt][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðʌs] [ɒn][ˌem 'iː] [fɪks] .
**Please don't your eyes thus on me fix .**
请 不 你的 眼睛 因此 在 我 使固定 .

请不要这样盯着我看。

( ['wɪmpərɪŋ] . )
**( whimpering . )**
( 呜咽 . )

（呜咽声）

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [sʌm; səm] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
**I should have thought some slight consideration**
我 应该 有 想法 一些 轻微 考虑

我本该稍加考虑一下。

---

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [sæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**You would have felt for my sad situation .**
你 会 有 毛毡 为了 我的 伤心 情况 .

你会同情我的悲惨处境的。

---

[ɪf] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'i:] .
**If you suspect me .**
如果 你 怀疑 我 .

如果你怀疑我。

---

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[neɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ['æktɪd]
**Nay , I'm sure you acted**
不 , 我是 当然 你 行动

不，我确信你采取了行动。

---

[ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
**All out of kindness .**
全部 出去 的 仁慈 .

完全出于好意。

---

[skɜ:r] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

---

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [dɪ'stræktɪd] .
**I shall go distracted .**
我 将 去 愣 .

我会心不在焉的。

---

( [tu:; tə] [kæləf] . )
**( to KALAF . )**
( 到 卡拉夫 . )

（致 KALAF。）

---

[maɪ] ['hʌzbənd] [weɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:z] .
**My husband waits your news .**
我的 丈夫 等待 你的 消息 .

我丈夫在等你的消息。

---

[maɪ] [li:v] [aɪl] [teɪk] ;
**My leave I'll take ;**
我的 离开 患病的 拿 ;

我先告辞了；

---

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

- [ʃɑːp] ; [bʌt; bət] [hiːz] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] .
**Adelma's sharp ; but he's as wide awake .**
- 锋利的 ; 但 他是 作为 宽的 醒 .

阿德尔玛思维敏捷；但他同样清醒。

( ['eksɪt] . )
**( Exit . )**
( 出口 . )

（出口。）

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[ˌbriː'gɛlə] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [wel] .
**Brighella warned me well .**
布里盖拉 警告 我 出色地 .

布里盖拉的警告很中肯。

( ['entə(r)] - , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['mænt(ə)l] . )
**( Enter TRUFFALDIN , covered by a long black mantle . )**
( 进入 - , 涵盖 经过 一个 长的 黑色的 地幔 . )

（特鲁法尔丁出场，他身披一件长长的黑色斗篷。）

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] !
**Another visit !**
其他 访问 !

又来啦！

[nɒk'tɜːn(ə)l] [gəʊsts] [ə'baʊnd] .
**Nocturnal ghosts abound .**
夜 鬼魂 盛产 .

夜间出没的鬼魂比比皆是。

[wel] , [frend] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Well , friend , what is it ?**
出色地 , 朋友 , 什么 是 它 ?

朋友，怎么了？

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [njuːz] ['eksələnt] [ai] [brɪŋ] —
**Your Excellency , news excellent I bring —**
你的 阁下 , 消息 出色的 我 带来 —

阁下，我带来极好的消息——

[jʊl] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['wʌndrəs] [θɪŋ] .
**You'll hear a wonderfully wondrous thing .**
你会 听到 一个 太棒了 奇妙的 事物 .

你会听到一件非常奇妙的事情。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[spiːk] [ɒn] , [gʊd] ['vɪʒn] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
**Speak on , good vision ; I am all attention .**
说话 在 , 好的 想象 ; 我 是 全部 注意力 .

请继续说，视野开阔；我全神贯注。

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

- [ɪn] ['pleɪnɪst] [wɜːdz] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**T'explain in plainest words is my intention .**
- 在 最朴素的 字 是 我的 意图 .

我的目的是用最简单的语言来解释。

[ðə; ðiː] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [hɑː'riːm] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] !
**The keeper of the Hareem stands before you !**
这 守门员 的 这 后宫 站立 前 你 !

后宫的守护者就站在你面前!

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ; [səʊ] [aɪl] [nɒt] [bɔː(r)] [juː; jʊ]
**But that's not here nor there ; so I'll not bore you**
但 那就是 不是 这里 也不 那里 ; 所以 患病的 不是 钻孔 你

但这无关紧要，所以我就不赘述了。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['taɪtlz] .
**With all my titles .**
和 全部 我的 标题 .

包括我的所有头衔。

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [ˌtʊrən'dɑːt]
**The Princess Turandot**
这 公主 图兰朵

图兰朵公主

[raɪt] [θruː] - [ðə; ðiː] [hɑːt] [baɪ] ['kjuːpɪdz] [dɑːt] [ɪz] [ʃɒt] !
**Right thro ' the heart by Cupid's dart is shot !**
正确的 喉咙 - 这 心 经过 丘比特的 镖 是 射击 !

丘比特之箭正中心脏!

[ai] [wʊd] [nɒt] - [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['flætə(r)]
**I would not flatt'ringly your Highness flatter**
我 会 不是 - 你的 高度 奉承

我不会奉承殿下。

[wɪð] ['mɪnsɪŋ] [tɜːmz] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [mɪns] [ðə; ðiː] ['mætə(r)] .
**With mincing terms , nor will I mince the matter .**
和 绞碎 条款 , 也不 将要 我 剁碎 这 事情 .

我不会拐弯抹角，也不会回避这个问题。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] — [dɪ'strækʃn]
**My mistress is distracted to — distraction**
我的 情妇 是 愣 到 — 分心

我的女主人心不在焉——心不在焉

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'træktɪv] ['pɜːsən(ə)l] — [ə'trækʃ(ə)n] .
**By your attractive personal — attraction .**
经过 你的 吸引人的 个人的 — 景点 .

凭借你迷人的个人魅力。

[ɪf] [truːθ] [ai] [spiːk] [nɒt] , [meɪ] [ðə; ðiː] [haɪ] [ˌef 'əʊ] - [haɪ]
**If truth I speak not , may the high Fo - hi**
如果 真相 我 说话 不是 , 可能 这 高的 福 - 你好

若我言不由衷，愿至高福希

[graɪnd] [ɔːl] [maɪ] [bəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nekst] [miːt] - [paɪ] !
**Grind all my bones to make his next meat - pie !**
研磨 全部 我的 骨头 到 制作 他的 下一个 肉 - 馅饼 !

把我的骨头都磨碎，给他做下一个肉馅饼!

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ] [gʊd] ; [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] ?
**So far , so good ; what hast thou more to say ?**
所以 远的 , 所以 好的 ; 什么 哈斯特 你 更多的 到 说 ?

目前为止一切顺利；你还有什么要说的吗？

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

[bi:; bi][nɒt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [preɪ] .
**Be not impatient , Royal Highness , pray .**
是 不是 不耐烦 , 皇家 高度 , 祈祷 .

殿下，请不要着急。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [kæt] — ( [pə'mɪt]
**My mistress is a tiger - cat — ( permit**
我的 情妇 是 一个 老虎 - 猫 — ( 允许

我的女主人是一只虎猫——（允许

[ðə; ði] [tɜ:m] ; [ðəʊ] - [kɔ:s] , - [tɪz] ['græfɪkli] [fɪt] . )
**The term ; tho ' coarse , ' tis graphically fit . )**
这 学期 ; 虽然 - 粗 , - 的 图形化 合身 . )

这个词虽然粗糙，但用图形来表达却很贴切。）

[ʃi:; ʃi] [ næʃ ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ti:θ] [wɪð] ['fræntɪk]['aɪə(r)] ,
**She gnashes her white teeth with frantic ire ,**
她 咬牙切齿 她 白色的 牙齿 和 疯狂的 愤怒 ,

她咬牙切齿，怒不可遏。

[ænd; ənd] [reɪvz] [ə'genst] [ju:; jʊ] , " ['rɒbəz] , ['mɜ:də(r)] , ['faɪə(r)] !
**And raves against you , " Robbers , murder , fire !**
和 锐舞 反对 你 , " 强盗 , 谋杀 , 火 !

并对你大喊："强盗、谋杀、纵火！

" [ɪf] [tru:θ] [ai] [spi:k] [nɒt] , [meɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌef 'əʊ] - [haɪ]
**" If truth I speak not , may the high Fo - hi**
" 如果 真相 我 说话 不是 , 可能 这 高的 福 - 你好

"如果我所言非真，愿至高福希

[meɪk] [mɪns] - [mi:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][paɪ] .
**Make mince - meat of me for his sacred pie .**
制作 剁碎 - 肉 的 我 为了 他的 神圣 馅饼 .

把我剁成肉酱，做成他神圣的馅饼。

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [əʊθs] .
**No need of oaths .**
不 需要 的 誓言 .

无需宣誓。

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [nɒt] , [gʊd] ['ki:pə(r)] ,
**But hast thou not , good keeper ,**
但 哈斯特 你 不是 , 好的 守门员 ,

但是，你这位好守门人，难道没有吗？

[sʌm; səm]['betə(r)] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] - ['sliːpə(r)] ?
**Some better news to tell a waken'd sleeper ?**
一些 更好的 消息 到 告诉 一个 - 轨枕 ?

有什么好消息可以告诉被吵醒的睡梦者?

---

[t'rʌf] .
**Truf .**
特鲁夫 .

特鲁夫。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] .
**Of course I have .**
的 课程 我 有 .

当然有。

---

[wɪ'ðaʊt] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn]
**Without circumlocution**
没有 迂回表达

不拐弯抹角

---

[ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] :
**I now proceed to instant elocution :**
我 现在 继续 到 立即的 演讲 :

我现在开始即兴演讲:

---

[maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪstrəs] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][beg]
**My charming mistress sent me here to beg**
我的 迷人 情妇 发送 我 这里 到 求

我那迷人的女主人派我来这里乞讨

---

[jʊl] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] .
**You'll trust her with your secret .**
你会 相信 她 和 你的 秘密 .

你会把秘密告诉她。

---

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [leg]
**Her last leg**
她 最后的 腿

她的最后一段路

---

[ʃiːz] ['stændɪŋ] [ɒn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn]
**She's standing on ; and in sheer desperation**
她是 常设 在 ; 和 在 透明 绝望

她站在那里;而且是出于彻底的绝望

---

[ʃɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][mʌst; məst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
**She'll marry you ; but must before the nation**
壳 结婚 你 ; 但 必须 前 这 国家

她会嫁给你;但必须在全国人民的见证下。

---

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [juː; jʊ] — [ɪn][mɪə(r)] [ə'pɪərəns] .
**Appear to vanquish you — in mere appearance .**
出现 到 征服 你 — 在 仅仅 外貌 .

表面上看起来就能战胜你。

---

[biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɪərəns] .
**Be quick , and of your secret make a clearance .**
是 快的 , 和 的 你的 秘密 制作 一个 清除 .

快点,把你的秘密公开。

---

[klɪə(r)][ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ðen] [klɪə(r)][aʊt] ;
**Clear up the matter , and I'll then clear out ;**
清除 向上 这 事情 , 和 患病的 然后 清除 出去 ;

把事情弄清楚之后,我就会离开;

[maɪ] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
**My time is precious .**
我的 时间 是 宝贵的 .

我的时间很宝贵。

['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðɪs] [baʊt] .
**Finish off this bout .**
结束 离开 这 回合 .

结束这场比赛。

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] .
**One thing thou hast forgotten .**
一 事物 你 哈斯特 被遗忘的 .

你忘记了一件事。

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] ?
**What have I ?**
什么 有 我 ?

我拥有什么?

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[tu:; tə] ['ɪmprɪˌkeɪt] [ðaɪ] [bəʊnz] [tu:; tə] [ˌef 'əʊ] - [baiz] [paɪ] .
**To imprecate thy bones to Fo - bi's pie .**
到 诅 你的 骨头 到 福 - 双性恋 馅饼 .

诅咒你的骨头献给福比的馅饼。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌtʊrən'dɑ:t] .
**Return to Turandot .**
返回 到 图兰朵 .

重返图兰朵。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:]
**Tell her from me**
告诉 她 从 我

替我告诉她

[ʃɪl] ['glɔ:riəs] [ʃaɪn] [ɪn] [haɪ] [dɪ'væn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]
**She'll glorious shine in high divan , if she**
壳 辉煌 闪耀 在 高的 迪万 , 如果 她

如果她

[bɪ'nɪgnənt] [pru:v] [hɜ:'self] ; [mɔ:(r)] [tru:] [dɪ'stɪŋkʃn]
**Benignant prove herself ; more true distinction**
仁慈的 证明 她自己 ; 更多的 真的 区别

贝内甘特证明了自己的实力；更真实的区别

[ʃɪl] [geɪn] [baɪ] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [baɪ] [maɪ] [hoʊps] [ɪk'stɪŋkʃn] .
**She'll gain by this , than by my hope's extinction .**
壳 获得 经过 这 , 比 经过 我的 希望 灭绝 .

比起我的希望破灭，她从这件事中获益更多。

( [saɪnz] [tuː; tə] [t'rʌf] .
**( Signs to TRUF .**
( 标志 到 松露 .

(签名给 TRUF。

---

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] . )
**to withdraw . )**
到 提取 . )

(撤回。)

---

[t'rʌf] .
**TRUF .**
松露 .

真。

---

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

(旁白。)

---

[aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [peɪn] ;
**I've only got my trouble for my pain ;**
我已经 仅有的 得到 我的 麻烦 为了 我的 疼痛 ;

我只有痛苦带来的麻烦；

---

[aɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ækt] [ə'gen] .
**I'll never do a kindly act again .**
患病的 绝不 做 一个 亲切地 行为 再次 .

我以后再也不会做任何善事了。

---

( ['eksɪt] . )
**( Exit . )**
( 出口 . )

(出口。)

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] [sliːp] .
**Come , gentle sleep .**
来 , 温和的 睡觉 .

来吧，温柔的睡眠。

---

[rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] , [bɑːm] [dɪ'vaɪn] !
**Refresh me , balm divine !**
刷新 我 , 香脂 神圣的 !

赐予我慰藉，神圣的良药！

---

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] , ['wɪəri] [səʊl] , [sək'ses] [meɪ] [jet] [biː; bi] [maɪn] .
**Take courage , weary soul , success may yet be mine .**
拿 勇气 , 厌倦 灵魂 , 成功 可能 然而 是 矿 .

振作起来，疲惫的灵魂，成功或许终将属于我。

---

( [ ri'taiə ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [sɪŋks] ; ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] .
**( Retires to the couch , and sinks ; into slumber .**
( 退休 到 这 长椅 , 和 水槽 ; 进入 睡眠 .

(躺到沙发上，沉沉睡去。)

---

['entə(r)] [ədɛlmə] ,
**Enter ADELMA ,**
进入 阿德尔玛 ,

ADELMA登场，

[veɪld] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)] . )
**veiled , bearing a lighted taper . )**
含蓄 , 轴承 一个 照明 锥形 . )

蒙着面纱，手持点燃的蜡烛。）

---

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

ADEL。

---

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl] .
**I shall not fail .**
我 将 不是 失败 .

我绝不会失败。

---

[ɪn][veɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] ,
**In vain was their endeavour ,**
在 徒劳 曾是 他们的 努力 ,

他们的努力都白费了。

---

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [nɒt] [tuː; tə]['sevə(r)] .
**But I will venture all , the knot to sever .**
但 我 将要 风险投资 全部 , 这 结 到 断绝 .

但我将孤注一掷，解开这个结。

---

[ai] [meɪ] [nɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , — [bʌt; bət] [aɪl] [ɪm'plɔː(r)]
**I may not learn his name , — but I'll implore**
我 可能 不是 学习 他的 姓名 , — 但 患病的 恳求

我或许无法得知他的名字，——但我会恳求

---

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] .
**His flight from Peking .**
他的 航班 从 北京 .

他从北京逃亡。

---

[ðen] [maɪ] [lʌv] , [wʌns][mɔː(r)]
**Then my love , once more**
然后 我的 爱 , 一次 更多的

然后，我的爱人，再一次

---

[meɪ] [həʊp][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**May hope to win his heart .**
可能 希望 到 赢 他的 心 .

或许希望赢得他的心。

---

( [ʌn'veɪlz] , [ænd; ənd] [ geiz ] [ə'pɒn][hɪm] . )
**( Unveils , and gazes upon him . )**
( 揭幕 , 和 凝视 之上 他 . )

（揭开面纱，凝视着他。）

---

[hiː; hi]['dʒentli] [ 'slʌmbə ] :
**He gently slumbers :**
他 轻轻地 睡眠 :

他安然入睡：

---

[rɪ'lʌktəntli] [ai] [raʊz] [hɪm] , [bʌt; bət] [taɪm] ['nʌmbəz]
**Reluctantly I rouse him , but time numbers**
勉强 我 唤醒 他 , 但 时间 数字

我极不情愿地叫醒他，但时间紧迫。

---

[ðə; ði] ['aʊəz] [jet] [left] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
**The hours yet left for action .**
这 小时 然而 左边 为了 行动 .

行动还剩几个小时。

[prɪns] , [ə'raɪz] !
**Prince , arise !**
王子 , 出现 !

王子，起来！

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[huː] [kɔːlz] ?
**Who calls ?**
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话？

[ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] !
**Another spirit !**
其他 精神 !

又一个灵魂！

[duː; də][maɪ] [aɪz]
**Do my eyes**
做 我的 眼睛

我的眼睛

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
**Deceive me ?**
欺骗 我 ?

骗我？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**Can it be ?**
能 它 是 ?

会是吗？

[ədɛlmə] [hɪə(r)] ?
**Adelma here ?**
阿德尔玛 这里 ?

阿德尔玛在这里吗？

[ðaɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sleɪvz] [miːn] [ɡɪə(r)] !
**Thy royal person in a slave's mean gear !**
你的 皇家 人 在 一个 奴隶的 意思是 齿轮 !

你尊贵的身躯竟穿着奴隶的卑贱服饰！

[sʌtʃ] ['ləʊli] [ɡɑːb] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [dɪs'ɡaɪz] .
**Such lowly garb is surely some disguise .**
这样的 卑微的 外衣 是 一定 一些 伪装 .

如此卑微的装束肯定是一种伪装。

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

ADEL。

[nəʊ] , [prɪns] ; [ədɛlmə] [naʊ] [ɪn] [saɪz] .
**No , Prince ; Adelma now in slav'ry sighs .**
不 , 王子 ; 阿德尔玛 现在 在 奴隶制 叹息 .

不，王子；阿德尔玛如今已沦为奴隶，叹息道。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɡɔːlɪŋ] [jəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] ['mɑːtəd]
**Beneath the galling yoke of her who martyred**
下面 这 令人恼火 轭 的 她 WHO 殉道者

在殉道者那令人痛苦的枷锁之下

[maɪ] ['retʃɪd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ['slɔːtəd] .
**My wretched brother , and my father slaughtered .**
我的 可怜 兄弟 , 和 我的 父亲 屠杀 .

我那可怜的兄弟，还有我被屠杀的父亲。

---

[nɒt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs]
**Not you alone must suffer from the curse**
不是 你 独自的 必须 遭受 从 这 诅咒

你并非唯一要承受诅咒的人

---

[ɒv; əv] [tɚændəts] [fel] ['aɪə(r)] ; [maɪ] [feɪts] [fɑː(r)] [wɜːs] .
**Of Turandot's fell ire ; my fate's far worse .**
的 图兰朵的 跌倒 愤怒 ; 我的 命运的 远的 更糟 .

图兰朵的怒火比我的更可怕；我的命运远比她更糟。

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[ˌprɪn'ses] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [mɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ai] [mɔːn]
**Princess , believe me ; more your lot I mourn**
公主 , 相信 我 ; 更多的 你的 很多 我 哀悼

公主，请相信我；我更痛恨你的遭遇。

---

[ðæn; ðən] [iːn] [maɪ] [əʊn] .
**Than e'en my own .**
比 e'en 我的 自己的 .

甚至比我自己的还多。

---

[səʊ] [feə(r)] , [səʊ] ['nəʊbli] [bɔːn] ,
**So fair , so nobly born ,**
所以 公平的 , 所以 高贵地 出生 ,

如此美丽，出身高贵，

---

[səʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] ; — [ai] [kæn; kən] [nεə]
**So gracious to th ' unhappy ; — I can ne'er**
所以 亲切 到 th - 不开心 ; — 我 能 从未

对不幸的人如此仁慈；——我永远也无法

---

[fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [maɪ'self] .
**Forget your kindness to myself .**
忘记 你的 仁慈 到 我 .

请忘掉你对我的好意吧。

---

[ɪf] [εə]
**If e'er**
如果 曾经

如果

---

[ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] ,
**In need of faithful service you may stand ,**
在 需要 的 忠实 服务 你 可能 站立 ,

需要忠诚服侍时，你可以站出来，

---

[wɪtʃ] [ai] [meɪ] ['rendə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [kə'mɑːnd]
**Which I may render in return , command**
哪个 我 可能 使成为 在 返回 , 命令

我可能会将其作为回报，命令

---

[ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .
**Me as your slave .**
我 作为 你的 奴隶 .

我愿做你的奴隶。

[maɪ] [grætətuːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
**My gratitude's eternal .**
我的 感恩的 永恒 .

我的感激之情永存。

---

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

阿德尔。

---

[frɒm; frəm][ˌtʊrən'dɑːt][aɪ'd] [seɪv] [juː; jʊ] .
**From Turandot I'd save you .**
从 图兰朵 ID 节省 你 .

如果换作是我，我会救你。

---

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l]
**Her infernal**
她 地狱

她那地狱般的

---

[dɪ'vaɪsɪz] [θrəʊ] [ə; eɪ]['glæmə(r)] ['or] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] :
**Devices throw a glamour o'er your senses :**
设备 扔 一个 魅力 超过 你的 感官 :

电子设备蒙蔽了你的感官：

---

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæləʊ] , [fɔːls] [ pri'tens, 'priːt- ] ,
**But did you know her shallow , false pretences ,**
但 做过 你 知道 她 浅的 , 错误的 伪装 ,

但你是否了解她肤浅虚伪的伪装？

---

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['eksələns] [jʊd] [skɔːn] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
**Of her great excellence you'd scorn the notion ,**
的 她 伟大的 卓越 你会 轻蔑 这 概念 ,

你或许会鄙视这种说法，认为她并不优秀。

---

[nɔː(r)] [weɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [hɑːrts] [dɪ'vəʊʃn] .
**Nor waste on her your noble heart's devotion .**
也不 浪费 在 她 你的 高贵 心脏的 虔诚 .

不要把您高尚的心灵奉献给她。

---

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][sets][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [sfɪŋks] ,
**For all she sets up as a learned Sphinx ,**
为了 全部 她 套 向上 作为 一个 学习 狮身人面像 ,

尽管她把自己塑造成一个博学的斯芬克斯，

---

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][slaɪ] , [kən'siːtɪd] [mɪŋks] .
**She's nothing but a sly , conceited minx .**
她是 没有什么 但 一个 狡猾 , 自负 minx .

她不过是个狡猾自负的小妖精。

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[neɪ] , [bleɪm] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['ædvɜːs] ['destəni] ,
**Nay , blame not her , but adverse destiny ,**
不 , 责备 不是 她 , 但 不利 命运 ,

不，不要责怪她，而要责怪不幸的命运。

---

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['wɪld] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [friː] .
**Your brother willed his death ; the choice was free .**
你的 兄弟 意志 他的 死亡 ; 这 选择 曾是 自由的 .

你哥哥自愿结束自己的生命；这是他自己的选择。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] — - [twɒz] [ɪl] - [feɪt]
**Your father fell in battle — ' twas ill - fate**
你的 父亲 跌倒 在 战斗 — - 那是 患病的 - 命运

你父亲战死沙场——这是不幸的命运。

[ɐw'ɔːdɪd] [deθ] , [nɒt][ʃiː; ʃi] .
**Awarded death , not she .**
获奖 死亡 , 不是 她 .

被判处死刑的是他，不是她。

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [heɪt]
**Oh , do not hate**
哦 , 做 不是 恨

哦，不要恨

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] [ i'stiːm ]
**Your mistress ; surely she your worth esteems**
你的 情妇 ; 一定 她 你的 值得 尊重

你的情妇；她肯定很看重你的价值。

[ænd; ənd] [triːts] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [bɜːθ] [ bi'siːm ] .
**And treats you as your gentle birth beseems .**
和 款待 你 作为 你的 温和的 出生 似乎 .

并像对待温柔的出生者一样对待你。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [aɪm]['vɪktə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)]
**To - morrow , if I'm victor as before**
到 - 明天 , 如果 我是 胜利者 作为 前

明天，如果我像以前一样获胜

[aɪl] ['friːdəm] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [rɪ'stɔː(r)] .
**I'll freedom give you , and your throne restore .**
患病的 自由 给 你 , 和 你的 王座 恢复 .

我将赐予你自由，并恢复你的王位。

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

阿德尔。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][krɪ'djuːləti] [kən'vɪns] ?
**Can nothing your credulity convince ?**
能 没有什么 你的 轻信 说服 ?

难道你的轻信就无法说服任何人吗?

[əʊ] , [flai] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , ['dɪərɪst] [prɪns] .
**Oh , fly this wicked woman , dearest Prince .**
哦 , 飞 这 邪恶 女士 , 亲爱的 王子 .

哦，亲爱的王子，快让这个恶毒的女人飞走吧。

[ɪ'skeɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] !
**Escape with me !**
逃脱 和 我 !

跟我一起逃走吧!

[kʌm] [heɪst] !
**Come haste !**
来 匆忙 !

快来!

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] ;
**Our time is short ;**
我们的 时间 是 短的 ;

我们的时间很短暂;

[aɪv] [ braib ] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] .
**I've bribed your guards .**
我已经 受贿 你的 守卫 .

我已经贿赂了你们的守卫。

---

[wiːl; wil] [seɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [pɔːt]
**We'll sail from the next port**
出色地 帆 从 这 下一个 港口

我们将从下一个港口启航。

---

[tuː; tə] - — [ðeə(r)] [ɔːl] [wɪl] [heɪl] [ˌem 'iː] [kwiːn] .
**To Keicobad — there all will hail me Queen .**
到 - — 那里 全部 将要 冰雹 我 女王 .

去凯科巴德——那里所有人都会称我为女王。

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[ˌfeə'wel] , [ˌprɪn'ses] ; [mæg'nænɪməs] [juːv] [biːn] .
**Farewell , Princess ; magnanimous you've been .**
告别 , 公主 ; 坦荡 你已经 到过 .

再见了，公主；您一直都很宽宏大量。

---

[ɪ'skeɪp] [ə'ləʊn] .
**Escape alone .**
逃脱 独自的 .

独自逃走。

---

[tuː; tə] [daɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent ] ,
**To die I am content ,**
到 死 我 是 内容 ,

我甘愿死去。

---

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tɜːn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [fɜːm] [ɪn'tent] .
**You cannot turn me from my firm intent .**
你 不能 转动 我 从 我的 公司 意图 .

你无法改变我的决心。

---

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

ADEL。

---

[ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] !
**Ungrateful man !**
忘恩负义 男人 !

忘恩负义的人！

---

[ðen] [lɜːn] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [truːθ] .
**Then learn the horrid truth .**
然后 学习 这 可怕的 真相 .

然后，你就会明白可怕的真相。

---

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌtʊrən'dɑːt] [kæn; kən] [fiːl] [nəʊ] [ruːθ] .
**The heart of Turandot can feel no ruth .**
这 心 的 图兰朵 能 感觉 不 露丝 .

图兰朵的心不会感到丝毫的冷酷。

---

[juːv] ['fɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] .
**You've foiled her cunning .**
你已经 挫败 她 狡猾 .

你挫败了她的阴谋。

[fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['taɪgə(r)] - [sprɪŋ] .
**Fear her tiger - spring .**
害怕 她 老虎 - 春天 .

畏惧她的猛虎之力。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɪŋ]
**To - morrow as you pass to join the King**
到 - 明天 作为 你 经过 到 加入 这 国王

明天，当你前往与国王团聚时

[ɪn] [haɪ] [dɪ'væn] , — [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] , [wɪð] ['stelθi] [bləʊ] ,
**In high divan , — her slaves , with stealthy blow ,**
在 高的 迪万 , — 她 奴隶 , 和 隐秘的 吹 ,

在高高的沙发上，——她的奴隶们，悄悄地击打着，

[wɪl] [pɪəs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; — [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [ləʊ] .
**Will pierce your heart ; — your life will be laid low .**
将要 刺穿 你的 心 ; — 你的 生活 将要 是 铺设 低的 .

会刺穿你的心；——你的生命将彻底崩塌。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[əʊ] , ['hæpləs] [kæləf] !
**Oh , hapless Kalaf !**
哦 , 不幸的 卡拉夫 !

哦，可怜的卡拉夫！

[mʌst; məst] [ðaɪ] [laɪf] [ðʌs] [end] ?
**must thy life thus end ?**
必须 你的 生活 因此 结尾 ?

你的生命就一定要这样结束吗？

[ɪn]['eksaɪl] ['perɪʃ] — [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɛvɹi] [frend] !
**In exile perish — far from ev'ry friend !**
在 流亡 沦 — 远的 从 每一个 朋友 !

流亡在外，远离所有朋友！

[əʊ][tiː'mʊə(r)] , ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] , [kʊdst] [ðaʊ] [siː]
**O Timur , dearest father , couldst thou see**
哦 帖木儿 , 亲爱的 父亲 , 可以 你 看

哦，帖木儿，我亲爱的父亲，你若能看见

[ðaɪn] ['əʊnli][sʌn][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['mɪzəri] ,
**Thine only son in such deep misery ,**
瘦 仅有的 儿子 在 这样的 深的 苦难 ,

你唯一的儿子身处如此深重的痛苦之中，

[ɔːl] ['tɑːrtəri] ['glædli] [gɪv] [tuː; tə] [seɪv]
**All Tartary thou'dst gladly give to save**
全部 鞑靼 你 乐意 给 到 节省

你乐意奉献所有鞑靼人来拯救

[ɪts] ['rɔɪəl] [eə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .
**Its royal heir from such untimely grave .**
它是 皇家 继承人 从 这样的 不合时宜 严重 .

他的王室继承人从如此英年早逝的坟墓中幸存下来。

( ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][dɪ'speə(r)] . )
**( Covers his face in despair . )**
( 封面 他的 脸 在 绝望 . )

（绝望地捂住脸。）

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

ADEL。

( [ə'saɪd] )
**( aside )**
( 旁边 )

（旁白）

[kæləf] , ['fju:tʃə(r)] [kɑ:n] [ɒv; əv] - !
**Kalaf , future Khan of Tartarland !**
卡拉夫 , 未来 可汗 的 - !

卡拉夫，未来的鞑靼可汗！

( [məʊst] ['lʌkɪli] [ðə; ði][lɑ:st] - [təʊld][laɪ][ai] [plænd] . )
**( Most luckily the last - told lie I planned . )**
( 最多 幸运的是 这 最后的 - 讲述 说谎 我 计划 . )

（幸运的是，我计划好的最后一个谎言。）

[hi:z] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
**He's in my power .**
他是 在 我的 力量 .

他在我的掌控之中。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [wʌn][net] ,
**If he escape one net ,**
如果 他 逃脱 一 网 ,

如果他能逃脱一张网，

[hi:l] [fɔ:l]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] , ['kləuzə(r)] [jet] .
**He'll fall into another , closer yet .**
地狱 落下 进入 其他 , 更近 然而 .

他会再次陷入困境，而且会更糟。

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

( [tu:; tə][hɪm'self] . )
**( to himself . )**
( 到 他自己 . )

（自言自语）

[aɪv] [sed] " [ɔ:(r)] [deθ] [ɔ:(r)][ˌtʊrən'dɑ:t] .
**I've said " Or death or Turandot .**
我已经 说 " 或者 死亡 或者 图兰朵 .

我说过“或者死亡，或者图兰朵”。

" [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl]
**" Her will**
" 她 将要

她的遗嘱

[dɪ'kri:z] [maɪ] [deθ] — [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] - [tɪz] , ['welkəm] [stɪl] .
**Decrees my death — from her ' tis , welcome still .**
法令 我的 死亡 — 从 她 - 的 , 欢迎 仍然 .

宣告我的死亡——来自她的“tis”，依然令人欣喜。

[ə'dju:] , [fɒnd] [həʊps] .
**Adieu , fond hopes .**
再见 , 喜爱 希望 .

再见了，美好的希望。

[dɪ'luːsɪv] [dʒɔɪz] , [ˌfeə'wel] !
**Delusive joys , farewell !**
虚幻的 喜悦 , 告别 !

虚幻的快乐，再见了！

---

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

ADEL。

---

[wʌns] [mɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] .
**Once more let me implore you .**
一次 更多的 让 我 恳求 你 .

请允许我再次恳求您。

---

[duː; də] [nɒt] [sel]
**Do not sell**
做 不是 卖

请勿出售

---

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðʌs] [tʃiːp] .
**Your life thus cheap .**
你的 生活 因此 便宜的 .

你的生命如此廉价。

---

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
**We still have time for flight .**
我们 仍然 有 时间 为了 航班 .

我们还有时间赶飞机。

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[maɪ] ['ɒnə(r)] [bɪdz] [ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [faɪt] .
**My honour bids me stay and brave the fight .**
我的 荣誉 出价 我 停留 和 勇敢的 这 斗争 .

我的荣誉感驱使我留下来勇敢战斗。

---

['ædɛl] .
**ADEL .**
阿德尔 .

阿德尔。

---

[jʊr; jər] ['ɒbstɪnət] .
**You're obstinate .**
你是 顽固 .

你很固执。

---

[ˌfeə'wel] , [ðen] , [ˌʌn'nəʊn] ['streɪndʒə(r)] ,
**Farewell , then , unknown stranger ,**
告别 , 然后 , 未知 陌生人 ,

那么，再见了，陌生的陌生人。

---

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

---

[maɪ] [lʌv] [dɪ'spaɪzd] !
**My love despised !**
我的 爱 被鄙视的 !

我的爱人竟遭人鄙视！

[ai] [bɜ:n] [wɪð] ['dʒeləs] ['æŋgə(r)] .
**I burn with jealous anger .**
我 烧伤 和 嫉妒的 愤怒 .

我怒火中烧，嫉妒不已。

[prɪns] [kæləf] , [tɪ'mʊrz] [sʌn] !
**Prince Kalaf , Timur's son !**
王子 卡拉夫 , 帖木儿的 儿子 !

卡拉夫王子，帖木儿之子！

[jʊr; jər] [ɪn] [maɪ] [sneə(r)] ;
**you're in my snare ;**
你是 在 我的 圈套 ;

你已落入我的圈套；

[ai] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɪəs] [æz; əz] [ˌtʊrən'dɑ:t] .
**I can be fierce as Turandot .**
我 能 是 凶猛的 作为 图兰朵 .

我可以像图兰朵一样英勇无畏。

[bɪ'weə(r)] !
**Beware !**
提防 !

提防！

( ['eksɪt] . )
**( Exit . )**
( 出口 . )

（出口。）

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ræk] !
**I'm on the rack !**
我是 在 这 架子 !

我被绑在刑架上了！

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['tɔ:tʃə(r)] [si:s] ?
**when will this torture cease ?**
什么时候 将要 这 酷刑 停止 ?

这种酷刑何时才能停止？

( ['entə(r)] [ˌbri:'gɛlə] . )
**( Enter BRIGHELLA . )**
( 进入 布里盖拉 . )

（布里格拉登场。）

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [dɪ'væn] , [prɪns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
**' Tis time to join divan , Prince , if you please .**
- 的 时间 到 加入 迪万 , 王子 , 如果 你 请 .

王子，请您到沙发上坐下吧。

( [kæləf] [rɪ'gɑ:dz] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] . )
**( KALAF regards him suspiciously . )**
( 卡拉夫 问候 他 可疑地 . )

（卡拉夫对他抱有怀疑。）

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[ɑːt] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuːl] ?
**Art thou her tool ?**
艺术 你 她 工具 ?

你是她的工具吗?

---

[ʃæl; ʃəl][ai][baɪ][ðaɪ][hænd][fɔːl] ?
**Shall I by thy hand fall ?**
将 我 经过 你的 手 落下 ?

我岂能死于你之手?

---

[steɪn] [nɒt] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] ['gɪltləs] [blʌd] .
**Stain not thy soul with guiltless blood .**
弄脏 不是 你的 灵魂 和 无罪 血 .

不要让无辜者的鲜血玷污你的灵魂。

---

[teɪk] [ɔːl]
**Take all**
拿 全部

全部拿走

---

[ai][hæv; həv] , [ɪf] ['mʌni] [biː; bi][ðaɪ] [griːd] .
**I have , if money be thy greed .**
我 有 , 如果 钱 是 你的 贪婪 .

如果你贪婪的是金钱，那么我愿意。

---

[bʌt; bət] [nəʊ]
**But know**
但 知道

但要知道

---

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [aɪl] [nɒt] [teɪk] [ðaɪ] [bləʊ] .
**Without a struggle I'll not take thy blow .**
没有 一个 斗争 患病的 不是 拿 你的 吹 .

不战而降，我绝不会承受你的打击。

---

( [drɔːz] [hɪz; ɪz] - [sɒːd] . )
**( Draws his - sword . )**
( 平局 他的 - 剑 . )

（拔出剑。）

---

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

---

[hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] ['ædld] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] !
**His brain is addled , sure as eggs is eggs !**
他的 脑 是 糊涂的 , 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 !

他脑子一片混乱，就像鸡蛋就是鸡蛋一样！

---

[lɔː(r)] - , [haʊ] [hiː; hi][stændz] , - [aʊt] [hɪz; ɪz][legz] !
**Lor ' , how he stands , astraddling out his legs !**
洛尔 - , 如何 他 站立 , - 出去 他的 腿 !

洛尔，他站得真好，双腿叉开！

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

( [θrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] . )
**( throws down his sword . )**
( 投掷 向下 他的 剑 . )

（扔掉他的剑。）

---

[aɪl] [nɒt] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
**I'll not defend myself .**
患病的 不是 保卫 我 .

我不会为自己辩护。

---

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] ['ɒfəd]
**Tell her who offered**
告诉 她 WHO 提供

告诉她是谁提供的

---

[beɪs] [gəʊld][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [maɪ] [brest] [ai] ['fri:li] [ 'prɔfə ]
**Base gold for life , my breast I freely proffered**
根据 金子 为了 生活 , 我的 胸部 我 自由 提供的

以黄金为生，我甘愿献出我的乳房

---

[tu:; tə] [mi:t] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'sæsɪnz] [naɪf] .
**To meet th ' assassin's knife .**
到 见面 th - 刺客的 刀 .

去迎接刺客的利刃。

---

[ðeə(r)] [laɪz][maɪ] [sɒ:d] .
**There lies my sword .**
那里 谎言 我的 剑 .

我的剑就在那里。

---

[fʊl'fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] [bɪ'hest] .
**Fulfil her stern behest .**
实现 她 船尾 要求 .

遵照她的严厉命令。

---

[brɪg] .
**BRIG .**
布里格 .

准将

---

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d]
**Upon my word**
之上 我的 单词

我言出必行

---

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [strɪkt] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə] [si:]
**And honour , my strict orders are , to see**
和 荣誉 , 我的 严格的 订单 是 , 到 看

而荣誉，我的严令是，要看

---

[ju:; jʊ] ['seɪfli] [tu:; tə][dɪ'væn] .
**You safely to divan .**
你 安全 到 迪万 .

你安全地躺到沙发上了。

---

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
**His Majesty**
他的 威严

陛下

---

[ɪz][ɔ:l][ə'gɒg][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] .
**Is all agog to see the fun .**
是 全部 兴奋 到 看 这 乐趣 .

大家都兴奋地看着这一切。

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

( [tuː; tə] [hɪm'self] . )
**( to himself . )**
( 到 他自己 . )

（自言自语）

---

[ə'laɪv]
**Alive**
活

活

---

[ai] [nεə] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [dɪ'væn] .
**I ne'er shall reach divan .**
我 从未 将 抵达 迪万 .

我永远也到不了沙发。

---

[maɪ] [deθ] [aɪl] [straɪv]
**My death I'll strive**
我的 死亡 患病的 努力

我将为死亡而奋斗

---

[tuː; tə] ['kɑːmli] [miːt] .
**To calmly meet .**
到 平静地 见面 .

平静地会面。

---

[pə'tʃɑːns] [maɪ] ['bliːdɪŋ] [kɔːs]
**Perchance my bleeding corse**
或许 我的 出血 课程

或许我的血腥躯体

---

[wɪl] [melt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .
**Will melt her heart to pity and remorse .**
将要 熔化 她 心 到 遗憾 和 悔恨 .

会让她心生怜悯和悔恨。

---

( ['eksɪt] , [ˌbriː'gεlə] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ; [gɑːdz] [rɪ'siːv] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
**( Exit , BRIGHELLA following him ; guards receive him outside .**
( 出口 , 布里盖拉 下列的 他 ; 守卫 收到 他 外部 .

（布里盖拉跟在他身后；警卫在外面迎接他。）

---

['mjuːzɪk] [straɪks] [ʌp] . )
**Music strikes up . )**
音乐 罢工 向上 . )

音乐响起。）

---

[siːn] . — [haɪ] [dɪ'væn] , [æz; əz] [ɪn] [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
**SCENE . — High Divan , as in Act II .**
场景 . — 高的 迪万 , 作为 在 行为 二 .

场景——高台，如第二幕所示。

---

[ɑltuːm] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ; [pænt] .
**ALTOUM discovered on his throne ; PANT .**
阿尔图姆 发现 在 他的 王座 ; 喘气 .

阿尔图姆在他的王座上发现了；潘特。

---

[ænd; ənd] [tɑːt] .
**and TART .**
和 酸 .

和 TART。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [eɪt] ['dɑːktərz] ['siːtɪd] ; [gɑːd] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] .
**beside it ; the eight Doctors seated ; Guard under arms .**
旁 它 ; 这 八 医生 坐着 ; 警卫 在下面 武器 .

旁边坐着八位医生；卫兵荷枪实弹。

---

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɪz][æn; ən]['ɔːltə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪdl] :
**Behind a curtain , in the background , is an altar , with a Chinese idol :**
在后面 一个 窗帘 , 在 这 背景 , 是 一个 坛 , 和 一个 中国人 偶像 :

背景中，帘子后面是一个祭坛，上面供奉着中国神像：

---

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [priːst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**a Chinese priest on each side of it .**
一个 中国人 牧师 在 每个 边 的 它 .

两侧各有一位中国僧人。

---

[kæləf] ['entəz] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [bəʊz] [tuː; tə] [ɑltuːm] .
**KALAF enters , agitated , and looking suspiciously around him ; bows to ALTOUM .**
卡拉夫 进入 , 激动 , 和 寻找 可疑地 大约 他 ; 弓 到 阿尔图姆 .

卡拉夫神色激动地走了进来，警惕地环顾四周；向阿尔图姆鞠躬。

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

( [ə'saɪd] . )
**( aside . )**
( 旁边 . )

（旁白。）

---

[duː; də][ai] [stɪl] [lɪv; laɪv] ?
**Do I still live ?**
做 我 仍然 居住 ?

我还活着吗?

---

[iːtʃ] [step] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [fiːl]
**Each step , I thought to feel**
每个 步 , 我 想法 到 感觉

每一步，我都想感受一下

---

[ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪnz] ['dedli] [stiːl] .
**The thrust of an assassin's deadly steel .**
这 推力 的 一个 刺客的 致命 钢 .

刺客致命利刃的刺击。

---

\- ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [driːm] , [ɔː(r)] [naʊ] [ai] [driːm] .
**Adelma's warning was some dream , or now I dream .**
\- 警告 曾是 一些 梦 , 或者 现在 我 梦 .

阿德尔玛的警告就像一场梦，或者说，现在只剩下我一个人在做梦了。

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[maɪ] [sʌn] , [keə(r)] [sɪts] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] .
**My son , care sits upon thy brow .**
我的 儿子 , 关心 坐着 之上 你的 眉头 .

我的孩子，你眉头紧锁，忧虑重重。

---

[glæd] [njuːz] [ai][hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**Glad news I have in store for thee .**
高兴的 消息 我 有 在 店铺 为了 你 .

我有个好消息要告诉你。

[ə'ləʊn]
**Alone**
独自的

独自的

[dʒɔɪz] [kʌm] [nɒt] .
**Joys come not .**
喜悦 来 不是 .

快乐不会到来。

[ˌtʊrən'dɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] [əʊn] .
**Turandot shall be thine own .**
图兰朵 将 是 你的 自己的 .

图兰朵将属于你。

[θriː] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ]
**Three times to - night she sent to me to pray**
三 时代 到 - 夜晚 她 发送 到 我 到 祈祷

今晚她三次派人来让我祷告。

[ai] [wʊd] [dɪ'fɜː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'kaʊntə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
**I would defer th ' encounter of to - day .**
我 会 推迟 th - 遇到 的 到 - 天 .

我建议推迟今天的会面。

- [tɪz] ['evɪdənt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪz] ['sɔːli] [vekst] ,
**' Tis evident her pride is sorely vext ,**
- 的 明显 她 自豪 是 非常 vext ,

很明显，她的自尊心受到了极大的伤害。

[ʃɪd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][baɪ][sʌm; səm] [veɪn] ['priːtekst] .
**She'd hide her failure by some vain pretext .**
棚 隐藏 她 失败 经过 一些 徒劳 借口 .

她会用一些无关紧要的借口来掩盖自己的失败。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ɔːl] ['blesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wiːl] [kəm'baɪn] ,
**Rejoice , all blessings for thy weal combine ,**
麾 , 全部 祝福 为了 你的 福利 结合 ,

欢欣吧，所有祝福都将汇聚于你，为你带来福祉。

[tuː; tə] - [deɪ] [fʊl] ['hæpinəs] [ɒn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] .
**To - day full happiness on thee shall shine .**
到 - 天 满的 幸福 在 你 将 闪耀 .

今日，幸福将完全照耀在你身上。

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

( [tuː; tə] [kæləf] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ) —
**( to KALAF , confidentially ) —**
( 到 卡拉夫 , 保密 ) —

（私下告知KALAF）——

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] —
**Believe me , if so please your Majesty —**
相信 我 , 如果 所以 请 你的 威严 —

请相信我，如果真是这样，陛下——

( [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] . )
**( I mean your Majesty that is to be . )**
( 我 意思是 你的 威严 那 是 到 是 . )

（我是指未来的陛下。）

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [waɪfs] [ɪl] - ['tempə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['beərɪŋ] ;
**Your future wife's ill - temper there's no bearing ;**
你的 未来 妻子的 患病的 - 脾气 有 不 轴承 ;

你未来妻子的坏脾气无关紧要;

---

[hɜː(r); hə(r)][ 'tæntrəm ][ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['weərɪŋ] .
**Her tantrums and hysterics are quite wearing .**
她 发脾气 和 癔症 是 相当 穿着 .

她的发脾气和歇斯底里令人厌烦。

---

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [lɑːst] [naɪt]
**A hundred times I was called up last night**
一个 百 时代 我 曾是 称为 向上 最后的 夜晚

昨晚我被叫了上百次

---

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][set] [ðɪs] ['nɒti] ['kwestʃən] [raɪt] .
**To try and set this knotty question right .**
到 尝试 和 放 这 棘手 问题 正确的 .

为了尝试正确解答这个棘手的问题。

---

[aɪ'd] ['skeəsli] [taɪm] [maɪ] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ,
**I'd scarcely time my slippers to resume ,**
ID 几乎 时间 我的 拖鞋 到 恢复 ,

我几乎没来得及穿上拖鞋继续走,

---

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [dres] [ɪn]['prɒpə(r)] [kɔːt] ['kɒstjuːm] .
**Much less to dress in proper court costume .**
很多 较少的 到 裙子 在 恰当的 法庭 戏服 .

更别提穿正式的法庭服装了。

---

[ai][dʒʌst] [pɒpt] [ɒn][maɪ]['krɪmz(ə)n]['sætɪn] ['brɪtʃɪz] , —
**I just popped on my crimson satin breeches , —**
我 只是 爆裂 在 我的 赤红 缎 马裤 , —

我刚穿上我的深红色缎面马裤,——

---

[ai][fɪə(r)][ai] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] ; ( ['sniːzɪz] ) [mʌst; məst][pʊt][ɒn] ['liːtʃɪz] ,
**I fear I caught a cold ; ( sneezes ) must put on leeches ,**
我 害怕 我 捕捉 一个 寒冷的 ; ( 打喷嚏 ) 必须 放 在 水蛭 ,

我恐怕感冒了;(打喷嚏)得用吸血虫了。

---

[ə; eɪ]['blɪstə(r)] — [teɪk] ['hɒrɪd] ['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] .
**A blister p'raps — take horrid water - gruel .**
一个 水疱 或许 — 拿 可怕的 水 - 粥 .

可能是水泡——喝点难以下咽的稀粥吧。

---

( [bləʊz] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [pɔː'tentəsli] . )
**( Blows , his nose portentously . )**
( 打击 , 他的 鼻子 预示着 . )

(他意味深长地吹了吹鼻子。)

---

[nəʊ] ['brekfəst] [jet] [aɪv] [sw'ɒləʊd] - [tɪz] [tuː] ['kruːəl] !
**No breakfast yet I've swallowed ' Tis too cruel !**
不 早餐 然而 我已经 吞咽 - 的 也 残忍的 !

还没吃早餐,我已经吞下去了,这太残酷了!

---

[huːd] [biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ? [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
**Who'd be Prime Minister ? to starve and toil ,**
谁会 是 主要的 部长 ? 到 饿死 和 辛劳 ,

谁想当首相?忍受饥饿和辛劳。

---

[ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] [ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɔɪl] .
**And fret and fume in an eternal coil .**
和 烦恼 和 烟 在 一个 永恒 线圈 .

在永无止境的循环中焦躁不安。

[bʌt; bət] [jet] , [ai] [wʊd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)]
**But yet , I would not , for a hundred dollar**
但 然而 , 我 会 不是 , 为了 一个 百 美元

但是，就算给我一百美元，我也不会这么做。

[hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ræm'peɪdʒəs] ['kɒlə(r)] ;
**Have missed the sight of her rampagious choler ;**
有 错过 这 视线 的 她 肆虐的 霍乱 ;

错过了她暴怒的景象；

[ai] [wɒz; wəz] [ ri'dʒɔis ] [maɪ] [tɜ:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [grɪn] ,
**I was rejoiced my turn had come to grin ,**
我 曾是 欣喜若狂 我的 转动 有 来 到 咧嘴笑 ,

我欣喜若狂，终于轮到我咧嘴笑了。

[dʒʌst] [æz; əz] [fəʊks] [du:; də] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wen] ['hɑ:ləkwɪn]
**Just as folks do at me when Harlequin**
只是 作为 各位 做 在 我 什么时候 丑角

就像人们对我看《丑角》时那样

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [nəʊz] [rʌnz] [ɒf] [wɪð] ['kɒləmbaɪn] ,
**Before my nose runs off with Columbine ,**
前 我的 鼻子 跑步 离开 和 科伦拜恩 ,

在我鼻子被楼斗菜汁冲走之前，

[ɪn] ['evri] ['stju:pɪd] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .
**In every stupid Christmas pantomime .**
在 每一个 愚蠢的 圣诞节 哑剧 .

在每一部愚蠢的圣诞哑剧里。

[tɑ:t] .
**TART .**
酸 .

酸。

[ai] - [ai] [wɒz; wəz] [si:] - [kɔ:ld] [ʌp] - [pi:] [ɪnæspɛtətəmɛnt] ,
**I - I was c - called up - p inaspettatamente ,**
我 - 我 曾是 c - 称为 向上 - p 迟到 ,

II 被称为 up-p inaspettatamente，

[es] - [ʃi:; ʃi] [bi:] - [begd] [em] - [maɪ] [ə; eɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [eɪd] ['tʃu:] - [kwaɪt] - .
**S - she b - begged m - my a - ai - aid qu - quite disperatamente .**
S - 她 b - 乞求 米 - 我的 一个 - 人工智能 - 援助 qu - 相当 - .

她绝望地恳求我的帮助。

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

[prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] .
**Prepare the altar .**
准备 这 坛 .

准备好祭坛。

( [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ɪz] [reɪzd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:ltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['deɪəti; 'di:əti] .
**( A curtain is raised , disclosing an altar with a Chinese deity .**
( 一个 窗帘 是 提高 , 披露 一个 坛 和 一个 中国人 神 .

（幕布升起，露出一个供奉中国神明的祭坛。）

[tu:] [pri:sts] [ə'tendɪŋ] . )
**Two priests attending . )**
二 神父 参加 . )

（有两位神父在场。）

['hɪðə(r)] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
**Hither call our daughter ;**
这里 称呼 我们的 女儿 ;

把我们的女儿叫过来;

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
**Obedience to the law shall now be taught her .**
服从 到 这 法律 将 现在 是 教授 她 .

现在要教导她遵守法律。

[set] ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] !
**Set open all the doors !**
放 打开 全部 这 门 !

打开所有的门!

[ləʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
**Lo , where she comes .**
洛 , 在哪里 她 来 .

瞧，她来了。

( [ə; eɪ] [sləʊ] [mɑːtʃ] [ɪz] [hɜːd] .
**( A slow march is heard .**
( 一个 慢的 行进 是 听到 .

(传来缓慢的行军声。)

- [ænd; ənd] [sleɪvz] ['entə(r)] , [ɪn] ['mɔːnɪŋ]
**TRUFFALDIN and slaves enter , in mourning**
- 和 奴隶 进入 , 在 丧

特鲁法尔丁和奴隶们身着丧服进入

['gɑːmənts] , [wɪð] ['wiːpə(r)] [ɒv; əv] [kreɪp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɪgˌteɪlz] .
**garments , with weepers of crape attached to their pigtails .**
服装 , 和 哭泣者 的 黑纱 随附的 到 他们的 猪尾巴 .

衣服上系着绉纱制成的哭泣者，挂在他们的辫子上。

['fiːmeɪl]
**Female**
女性

女性

[sleɪvz] [ɪn] [blæk] [veɪlz] : [ðen] [ˌtʊrən'dɑːt] , [ədɛlmə] , [ænd; ənd] - , [ɔːl]
**slaves in black veils : then TURANDOT , ADELMA , and SKIRINA , all**
奴隶 在 黑色的 面纱 : 然后 图兰朵 , 阿德尔玛 , 和 - , 全部

戴着黑色面纱的奴隶：然后是图兰朵、阿德尔玛和斯基里娜，她们

['demənstreɪtɪŋ] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] .
**demonstrating extreme dejection .**
演示 极端 沮丧 .

表现出极度沮丧。

[ˌtʊrən'dɑːt] [ə'sendz] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn]
**TURANDOT ascends her throne**
图兰朵 上升 她 王座

图兰朵登上王位

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['serɪmənɪz] [æt; ət] [ɪn] [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . )
**with the same ceremonies at in Act II . )**
和 这 相同的 仪式 在 在 行为 二 . )

(与第二幕中的仪式相同。)

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] , [wɪð] ['mʌfld] [drʌmz] ?
**Is this a wedding march , with muffled drums ?**
是 这 一个 婚礼 行进 , 和 闷音 鼓 ?

这是婚礼进行曲吗？鼓声比较闷？

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mɑːtʃ] , [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪəri] —
**It sounds more like a dead march , dull and dreary —**
它 声音 更多的 喜欢 一个 死的 行进 , 乏味的 和 凄凉 —

听起来更像是死气沉沉的行军——

[ðə; ði][wʌn][ɪn] " [sɔːl] , " [ɔː(r)] ['vɜːrdiz] [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] .
**The one in " Saul , " or Verdi's Miserere .**
这 一 在 " 扫罗 , " 或者 威尔第的 求主垂怜 .

《扫罗》中的那个，或者威尔第的《求主垂怜经》中的那个。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌlki] ['haɪnəs] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)]
**Her sulky Highness looks as black as thunder**
她 闷闷不乐的 高度 看起来 作为 黑色的 作为 雷

她那闷闷不乐的殿下脸色黑得像雷霆一样。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [nɒk] ['ʌndə(r)] .
**At having thus in public to knock under .**
在 拥有 因此 在 民众 到 敲 在下面 .

在公共场合这样做是违法的。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

( [tuː; tə] [kæləf] ) .
**( to KALAF ) .**
( 到 卡拉夫 ) .

（致 KALAF）。

[ðɪs] [sæd] [prə'seʃ(ə)n] , [prɪns] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ]
**This sad procession , Prince Incognito**
这 伤心 游行 , 王子 隐身

这支悲伤的队伍，隐姓埋名的王子

[prə'faʊnd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] .
**Profound humiliation is to show .**
深刻的 屈辱 是 到 展示 .

极度的羞辱即将上演。

[jɔː(r); jə(r)] ['ærəgəns] [ə'pɒn][maɪ] [ʃeɪm] [wɪl] [gləʊt] , —
**Your arrogance upon my shame will gloat , —**
你的 傲慢 之上 我的 耻辱 将要 幸灾乐祸 , —

你的傲慢将以我的耻辱为乐，——

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [sleɪv] [wɪl] [dəʊt] .
**Your eyes on your defeated slave will doat .**
你的 眼睛 在 你的 战败 奴隶 将要 杜阿特 .

你的目光会落在你战败的奴隶身上。

[ai] [siː] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] — [ˌef 'əʊ] - [hɪz] [grænd] [ə'fɪʃ(ə)l]
**I see the altar — Fo - hi's grand official**
我 看 这 坛 — 福 - 他的 盛大 官方的

我看见了祭坛——佛熙的大官员

[prɪ'peəd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['vɪktɪm][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] .
**Prepared to bind the victim sacrificial .**
准备 到 绑定 这 受害者 献祭 .

准备将祭祀的受害者捆绑起来。

[maɪ] ['glɔːriz] [ded] — [dɪs'greɪst] [ɪz][ˌtʊrən'dɑːt] !
**My glory's dead — disgraced is Turandot !**
我的 荣耀的 死的 — 蒙羞的 是 图兰朵 !

我的荣耀已逝——图兰朵蒙羞!

---

[kən'demd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [haɪmənz] [nɒt] .
**Condemned to wear the chain of Hymen's knot .**
谴责 到 穿 这 链 的 处女膜 结 .

注定要佩戴处女结的锁链。

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[əʊ] , [kʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] ['diːpli] [ai][rɪ'vɪə(r)]
**Oh , couldst thou know how deeply I revere**
哦 , 可以 你 知道 如何 深 我 尊敬

哦,你怎能知道我有多么敬仰你?

---

[ðaɪ] ['meɪdn] ['dɪgnəti] , [nɒt] [ðʌs] [sɪ'vɪə(r)]
**Thy maiden dignity , not thus severe**
你的 少女 尊严 , 不是 因此 严重

你少女的尊严,不应如此严厉

---

\- [ʃəʊ] [ðaɪ'self] , [nɔː(r)][maɪ][fɒnd] [lʌv] [rɪ'zent] .
**Thoud'st show thyself , nor my fond love resent .**
\- 展示 你自己 , 也不 我的 喜爱 爱 怨恨 .

你现身吧,我的爱也不会因此而怨恨。

---

[æz; əz] [sleɪv] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [həʊl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] ;
**As slave to thee my whole life shall be spent ;**
作为 奴隶 到 你 我的 所有的 生活 将 是 花费 ;

我愿终生侍奉你为奴;

---

[bʌt; bət] [deɪn] [wʌn] ['greɪʃəs] [saɪn] [tuː; tə] [gɪv] , [ðæt] [ðaʊ]
**But deign one gracious sign to give , that thou**
但 设计 一 亲切 符号 到 给 , 那 你

但请你容许我给予一个恩惠的信号,那就是:

---

[ɪn] [taɪm] , [rɪ'spɒnsɪv] ['tendənəs] [meɪst] [nəʊ] .
**In time , responsive tenderness mayst know .**
在 时间 , 响应式设计 压痛 五月 知道 .

随着时间的推移,温柔的回应或许会显现。

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[prɪns] , [ˌkɒndɪ'send] [nəʊ][mɔː(r)] .
**Prince , condescend no more .**
王子 , 屈尊 不 更多的 .

王子,不必再摆架子了。

---

[kə'mens] [ðə; ði] [raɪt] !
**Commence the rite !**
开始 这 仪式 !

开始仪式!

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] .
**One moment more .**
一 片刻 更多的 .

再等一会儿。

( [sɑː'kæstɪkli] . )
**( Sarcastically . )**
( 讽刺地 . )

（讽刺地）

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['redi] , [kwaɪt] .
**I am not ready , quite .**
我 是 不是 准备好 , 相当 .

我还没完全准备好。

( ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ə'dresɪz] [kæləf] ) —
**( Rises and addresses KALAF ) —**
( 上升 和 地址 卡拉夫 ) —

（起身向卡拉夫讲话）——

[ai] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [diːpə(r)] [fɔːl] .
**I raised your hopes , that they might deeper fall .**
我 提高 你的 希望 , 那 他们 可能 更深 落下 .

我曾让你燃起希望，却让你失望得更厉害。

[prɪns] [kæləf] , [sʌn] [ɒv; əv][tiː'mʊə(r)] , [kwɪt] [ðɪs] [hɔːl]
**Prince Kalaf , Son of Timur , quit this hall**
王子 卡拉夫 , 儿子 的 帖木儿 , 辞职 这 大厅

帖木儿之子卡拉夫王子离开了这座大厅

[ænd; ənd] ['tʃaɪnəz] [relm] .
**And China's realm .**
和 中国的 领域 .

还有中国的领土。

[gəʊ] , [siːk] [ə'nʌðə(r)] [braɪd] .
**Go , seek another bride .**
去 , 寻找 其他 新娘 .

去吧，另找一位新娘。

[ɪn] [veɪn] [maɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [dɪ'faɪd] ;
**In vain my penetration you defied ;**
在 徒劳 我的 渗透 你 违抗 ;

你徒劳地抵抗了我的渗透；

[nəʊ] ['siːkrɪts] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] .
**No secret's hidden from the Chinese Sphinx .**
不 秘密的 隐 从 这 中国人 狮身人面像 .

中国的狮身人面像什么秘密都瞒不过。

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

( [ə'saɪd] ) .
**( aside ) .**
( 旁边 ) .

（旁白）

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][næps] — [nɒt] [iːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [wɪŋks] !
**She never naps — not e'en for forty winks !**
她 绝不 午睡 — 不是 e'en 为了 四十 眨眼 !

她从不午睡——哪怕只是打个盹也不睡！

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[ɑ:] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] !
**Ah , woe is me !**
啊 , 悲哀 是 我 !

唉，我好惨！

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
**Dear me , what is the matter ?**
亲爱的 我 , 什么 是 这 事情 ?

天哪，这是怎么回事？

---

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] [θru:] - [ɔ:l] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃætə(r)] .
**I cannot hear thro ' all this general chatter .**
我 不能 听到 喉咙 - 全部 这 一般的 喋喋不休 .

在这么多的闲聊声中，我根本听不清他们在说什么。

---

[pænt] , ( [ə'saɪd] ) .
**PANT , ( aside ) .**
喘气 , ( 旁边 ) .

裤子，（旁边）。

---

[ai] [ʃænt] [ə'tempt] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [hɪə(r)] ;
**I shan't attempt just now to make him hear ;**
我 不会 试图 只是 现在 到 制作 他 听到 ;

我现在不打算尝试让他听见；

---

[aɪm] [deɪzd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɛdz] ['nevə(r)] [klɪə(r)] .
**I'm dazed myself , and his head's never clear .**
我是 茫然 我 , 和 他的 头部 绝不 清除 .

我自己也晕乎乎的，他的头脑也一直很混乱。

---

[tɑ:t] .
**TART .**
酸 .

酸。

---

['dʌblju:] - [wɒt] [ə; eɪ] [si:] - ['sɜ:kə] - [kæt] - [æz; əz] - [æs] - - !
**W - what a c - ca - cat - as - ass - astrophe !**
W - 什么 一个 c - ca - 猫 - 作为 - 屁股 - - !

这简直是一场灾难！

---

[ˌkɔ:'poʊ] [ˌdi: 'aɪ] ['bækəʊ] !
**Corpo di Bacco !**
公司 迪 烟草 !

Corpo di Bacco!

---

[eɪtʃ] - [hi:; hi] [em] - [mʌst; məst] [ɑ:(r)] - [ˌɑ:r 'i:] - [rɪ'tɜ:n] — [kɔ:l] - [nɛl] ['sɑ:koʊ] .
**H - he m - must r - re - return — colle pive nel sacco .**
H - 他 米 - 必须 r - 关于 - 返回 — 科尔 - 内尔 储蓄信贷合作社 .

H-he m-must r-re-return—colle pive nel sacco.

---

[ka:l] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

[maɪ] ['oʊvər'lʌvɪŋ] [hɑːt] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ] [wəʊ] ,
**My overloving heart has caused my woe ,**
我的 过度爱 心 有 导致 我的 悲哀 ,

我那颗过于深爱的心给我带来了痛苦。

---

[ai] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['lʌvli] [fəʊ] .
**I gave up all , to please my lovely foe .**
我 给予 向上 全部 , 到 请 我的 迷人的 敌人 .

为了取悦我可爱的敌人，我放弃了一切。

---

[ɪf] ['jestədeɪ] [ai] ['pɜːpəsli] [hæd; həd] [feɪld]
**If yesterday I purposely had failed**
如果 昨天 我 故意 有 失败的

如果昨天我故意失败了

---

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntest] [ kweil ] ,
**To win the day , or from the contest quailed ,**
到 赢 这 天 , 或者 从 这 竞赛 畏缩 ,

赢得比赛，或者在比赛中落败

---

[maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [rest] .
**My soul had now found rest .**
我的 灵魂 有 现在 成立 休息 .

我的灵魂终于得到了安息。

---

[ɑː] , [waɪ]
**Ah , why**
啊 , 为什么

啊，为什么？

---

[ɑltuːm] , [wɜːt] [ðaʊ] [tuː] ['mɜːsɪf(ə)l] ?
**Altoum , wert thou too merciful ?**
阿尔图姆 , 沃特 你 也 仁慈 ?

阿尔图姆，你是否过于仁慈了？

---

[tuː; tə] [daɪ]
**To die**
到 死

死亡

---

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ 'kɔŋkə ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [miːd] —
**To - day , if conquered , should have been my meed —**
到 - 天 , 如果 征服 , 应该 有 到过 我的 需求 —

今天，如果能征服它，那本该是我的所得——

---

[greɪt] ['empərə(r)] , [ðʌs] [ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] .
**Great Emperor , thus shouldst thou have decreed .**
伟大的 皇帝 , 因此 应该 你 有 颁布 .

伟大的皇帝陛下，您理应如此颁布诏令。

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[pɔː(r); pʊə(r)] [kæləf] !
**Poor Kalaf !**
贫穷的 卡拉夫 !

可怜的卡拉夫！

---

[tɪəz] [maɪn] [eɪdʒd] [aɪz] [bɪ'djuː] .
**tears mine aged eyes bedew .**
眼泪 矿 老年人 眼睛 露水 .

泪水盈满了我苍老的眼睛。

( [waɪps] [hɪt] [aɪz] . )
**( wipes hit eyes . )**
( 湿巾 打 眼睛 . )

（擦拭眼睛。）

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

( [ə'saɪd] [tuː; tə] - ) —
**( aside to SKIRINA ) —**
( 旁边 到 - ) —

（对 SKIRINA 说）——

---

[hɪz; ɪz] [griːf] [ə'fekts] [ˌem 'iː] ['diːpli] ; ['streɪndʒli] [njuː]
**His grief affects me deeply ; strangely new**
他的 悲伤 影响 我 深 ; 奇怪的 新的

他的悲痛深深地触动了我；这种感觉很陌生。

---

[ɪ'moʊʃnz] [swel] [maɪ] ['bʊzəm] .
**Emotions swell my bosom .**
情绪 膨胀 我的 怀 .

我的胸膛被情感填满。

---

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

[pʊt] [æn; ən] [end]
**Put an end**
放 一个 结尾

结束

---

[tuː; tə] ['traɪflɪŋ] .
**To trifling .**
到 琐事 .

微不足道。

---

[fɑː(r)] [æz; əz] ['dʒerɪkəʊ] [aɪ'd] [send]
**Far as Jericho I'd send**
远的 作为 耶利哥 ID 发送

我会把杰里科送到那里。

---

[ɔːl] ['ʃɪli] - ['ʃæli] .
**All shilly - shally .**
全部 犹豫不决 - 夏利 .

犹豫不决。

---

[duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] ' [seɪk]
**Do , for goodness ' sake**
做 , 为了 善良 - 清酒

看在上帝的份上，去做吧

---

[spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [æz; əz] ['hʌzbənd] [ai] [ðiː] [teɪk] .
**Speak out and say , " As husband I thee take .**
说话 出去 和 说 , " 作为 丈夫 我 你 拿 .

大声说出来："我愿嫁给你。"

---

" [aɪv] ['mærid] [twaɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [ʃaɪ] [wʌn] [fiːlz] —
**" I've married twice , and know how shy one feels —**
" 我已经 已婚 两次 , 和 知道 如何 害羞的 一 感觉 —

"我结过两次婚，知道那种羞涩的感觉——"

[plʌndʒ] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [raɪt] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] .
**Plunge in at once , right over head and heels .**
暴跌 在 在 一次 , 正确的 超过 头 和 高跟鞋 .

立刻纵身一跃，彻底沉入其中。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [prɪns] , [tuː] ; [maɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] !
**A royal Crown Prince , too ; my stars and garters !**
一个 皇家 王冠 王子 , 也 ; 我的 明星 和 吊袜带 !

还是一位皇太子呢！我的天哪！

- [diː][lɑː] - — [ðə; ðɪ] [kriːm] [ɒv; əv][kraɪ'miən] ['tɑːtə(r)] !
**Crême de la crême — the cream of Crimean Tartars !**
- 德 拉 - — 这 奶油 的 克里米亚 酒石酸 !

Crême de la crême——克里米亚鞑靼人的奶油！

[ədɛlmə] .
**ADELMA .**
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

[maɪ] [səʊl] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪz] [tɔːn] ;
**My soul by doubt and hate is torn ;**
我的 灵魂 经过 怀疑 和 恨 是 撕裂 ;

我的灵魂因怀疑和仇恨而撕裂；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [skɔːn] .
**She loves him , though she shows such bitter scorn .**
她 爱 他 , 尽管 她 演出 这样的 苦的 轻蔑 .

她爱他，尽管她对他表现出如此强烈的蔑视。

[aɪm] [stʌŋ] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] , [jet] [aɪl] [nɒt] [rɪ'paɪn] ,
**I'm stung to anguish , yet I'll not repine ,**
我是 被蜇了 到 痛苦 , 然而 患病的 不是 抱怨 ,

我痛苦万分，但我不会怨恨。

[maɪ] ['raɪvəlz] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [maɪn] .
**My rival's torture is as sharp as mine .**
我的 竞争对手的 酷刑 是 作为 锋利的 作为 矿 .

我的对手所受的折磨与我所受的折磨一样剧烈。

( [kæləf] [hæz; həz] [stʊd] [baʊd] [daʊn] [baɪ] [griːf] ; [hiː; hi][stɑːrts] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
**( KALAF has stood bowed down by grief ; he starts suddenly and**
( 卡拉夫 有 站立 鞠躬 向下 经过 悲伤 ; 他 开始 突然 和

卡拉夫悲痛欲绝，弯下了腰；他突然起身，

[ə'prəʊtʃɪz] [tɝændəts] [θrəʊn] ) —
**approaches TURANDOT's throne ) —**
方法 图兰朵的 王座 ) —

（走向图兰朵的王座）——

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[ðaɪ] ['kruːəl] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] ;
**Thy cruel will shall find no more resistance ;**
你的 残忍的 将要 将 寻找 不 更多的 反抗 ;

你的残暴意志将再也找不到任何抵抗；

[waɪ] [niːd] [ðə; ðɪ] ['hedzmən] [end][maɪ][sæd] [ɪg'zɪstəns] ?
**Why need the headsman end my sad existence ?**
为什么 需要 这 刽子手 结尾 我的 伤心 存在 ?

为什么非得让刽子手结束我悲惨的生命？

[ðɪs] [ˈdæɡə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪˈliːs] . . . .
**This dagger shall release . . . .**
这 匕首 将 发布 . . . .

这把匕首将会释放……

( [ ˌʌnˈʃiːð ] [ə; eɪ][ˈdæɡə(r)] .
**( Unsheathes a dagger .**
( 拔出鞘 一个 匕首 .

（拔出匕首。）

[ədɛlmə] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
**ADELMA makes a movement of horror .**
阿德尔玛 制作 一个 移动 的 恐怖 .

ADELMA 制造了一场恐怖运动。

[ˌtʊrənˈdɑːt] [prɪˈsɪpɪˌteɪts] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [steɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ) .
**TURANDOT precipitates herself from the throne , and stays his hand ) .**
图兰朵 沉淀物 她自己 从 这 王座 , 和 停留 他的 手 ) .

图兰朵从王位上跳下，阻止了他的行动）。

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

[steɪ] , [kæləf] , [steɪ] !
**Stay , Kalaf , stay !**
停留 , 卡拉夫 , 停留 !

卡拉夫，留下来！

[ɔː(r)] [straɪk] [ðaɪ] [hɑːt] [θruː] [maɪn] .
**Or strike thy heart through mine .**
或者 罢工 你的 心 通过 矿 .

或者让你的心穿透我的心。

( [θrəʊz] [hɜːˈself] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [brest] . )
**( Throws herself across his breast . )**
( 投掷 她自己 穿过 他的 胸部 . )

（她扑倒在他胸前。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)



[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
**What does she say ?**
什么 做 她 说 ?

她说了什么?

---

( [ˌtʊrən'dɑːt] [ænd; ənd] [kæləf] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
**( TURANDOT and KALAF gaze at each other in silence , for some**
( 图兰朵 和 卡拉夫 目光 在 每个 其他 在 沉默 , 为了 一些

图兰朵和卡拉夫默默地对视着，过了一会儿。

---

[taɪm] . )
**time . )**
时间 . )

时间。)

---

[kaːl] .
**KAL .**
卡尔 .

韩国。

---

[wʊdst] [duːm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] , [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'reft] ?
**Wouldst doom me to a life , of love bereft ?**
会 厄运 我 到 一个 生活 , 的 爱 失去 ?

这会让我注定过着没有爱情的生活吗?

---

[maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɔːl] ['feɪdɪd] — ['nʌθɪŋ] [left] .
**My hopes and joys all faded — nothing left .**
我的 希望 和 喜悦 全部 褪色 — 没有什么 左边 .

我的希望和快乐都消失了——什么都没剩下。

---

[sʌtʃ] ['mɜːsi] [ siːk ] [mɔː(r)] ['kruːəli] [tuː; tə] [kɪl] ;
**Such mercy seeks more cruelly to kill ;**
这样的 怜悯 寻找 更多的 残酷地 到 杀 ;

这种仁慈反而会以更残酷的方式杀戮;

---

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪ'speə(r)] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [wɪl] .
**But my despair is stronger than thy will .**
但 我的 绝望 是 更强 比 你的 将要 .

但我的绝望比你的意志更强大。

---

( [ə'tempts] [tuː; tə] [stæb] [hɪm'self] . )
**( Attempts to stab himself . )**
( 尝试 到 刺 他自己 . )

(试图自残。)

---

[tʊə] .
**Tur .**
图尔 .

土耳其。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [lɪv; laɪv] ; [nɔː(r)]['evə(r)][kwɪt][maɪ][saɪd] ;
**For my sake , live ; nor ever quit my side ;**
为了 我的 清酒 , 居住 ; 也不 曾经 辞职 我的 边 ;

为了我，活下去；永远不要离开我身边；

---

[prɪns] , [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] , ['hæpi] [braɪd] .
**Prince , take me as your loving , happy bride .**
王子 , 拿 我 作为 你的 爱 , 快乐的 新娘 .

王子，请娶我为妻，做你温柔幸福的新娘。

---

[ədɛlmə] ( [ə'saɪd] ) .
**ADELMA ( aside ) .**
阿德尔玛 ( 旁边 ) .

阿德尔玛（旁白）。

---

- [tɪz] ['ægəni] ; [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] [saɪt] .
**' Tis agony ; I cannot bear this sight .**
- 的 痛苦 ; 我 不能 熊 这 视线 .

太痛苦了；我无法忍受眼前的景象。

---

( [ ri'taiə ] . )
**( Retires . )**
( 退休 . )

（退休。）

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ?
**What do they say ?**
什么 做 他们 说 ?

他们说了什么？

---

( [tuː; tə] [pænt] . , [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ) .
**( to PANT . , who endeavours to explain ) .**
( 到 喘气 . , WHO 努力 到 解释 ) .

（致 PANT，他试图解释）。

---

[doʊnt] [spiːk] .
**Don't speak .**
不 说话 .

不要说话。

---

[ai] [siː] [ɔːlz] [raɪt] .
**I see all's right .**
我 看 一切 正确的 .

一切看起来都正常。

---

[skɜːr] .
**SKIR .**
滑雪者 .

SKIR。

---

[ˌef 'əʊ] - [haɪ][biː; bi] [preɪzd] !
**Fo - hi be praised !**
福 - 你好 是 赞扬 !

赞美福希！

---

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][kɔːl]
**Now , this is what I call**
现在 , 这 是 什么 我 称呼

现在，这就是我所说的

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
**A great success .**
一个 伟大的 成功 .

非常成功。

---

[maɪ][pɪg][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**My pig has done it all .**
我的 猪 有 完毕 它 全部 .

我的猪什么都做过了。

---

( ['fetʃɪz] ['beræk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ) —
**( Fetches BARAK from behind the crowd ) —**
( 获取 巴拉克 从 在后面 这 人群 ) —

（从人群后面把巴拉克拉过来）——

---

[kʌm] , ['dɪərɪst] ['hʌzbənd] ; [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [juːv] ['trembld] .
**Come , dearest husband ; much too long you've trembled .**
来 , 亲爱的 丈夫 ; 很多 也 长的 你已经 颤抖 .

来吧，我亲爱的丈夫；你已经颤抖太久了。

---

[tʊə] .
**TUR .**
土耳其 .

土耳其。

---

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [hɪə(r)] [ə'sembəld] —
**Let it be known to all those here assembled —**
让 它 是 已知 到 全部 那些 这里 组装 —

让在场的所有人都知道——

---

[ai] [meɪ] [nɒt]['dʒʌstli][kleɪm][ðə; ði] ['vɪktərz] [kraʊn] ,
**I may not justly claim the victor's crown ,**
我 可能 不是 公正地 宣称 这 胜利者的 王冠 ,

我或许不配拥有胜利者的桂冠，

---

- ['ʃruːdnəs] [sɜːvd] [ˌem 'iː] ; [nɒt][maɪ] [əʊn] .
**Adelma's shrewdness served me ; not my own .**
- 城府 服务 我 ; 不是 我的 自己的 .

阿德尔玛的精明对我有利，而不是我自己的。

---

[prɪns] [kæləf] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪ] [kə'mɑːnd]
**Prince Kalaf vanquished me , and may command**
王子 卡拉夫 战败者 我 , 和 可能 命令

卡拉夫王子击败了我，他或许可以指挥军队。

---

[æz; əz][praɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hænd] .
**As prize of his achievement , my poor hand .**
作为 奖 的 他的 成就 , 我的 贫穷的 手 .

作为他成就的奖赏，我的可怜的手。

---

( [tuː; tə] [kæləf] . )
**( To KALAF . )**
( 到 卡拉夫 . )

（致 KALAF。）

---

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['lɔːfl] [raɪt]
**But not in deference to lawful right**
但 不是 在 尊重 到 合法的 正确的

但并非出于对合法权利的尊重

---

[ai] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət] [θruː] ['lʌvz] [mait] .
**I gave myself to thee , but through love's might .**
我 给予 我 到 你 , 但 通过 爱的 可能 .

我将自己交付于你，但这全凭爱的力量。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] , [wen] [fɜːst] [ai] [dɪd] [bɪ'həʊld] [ðiː] .
**My heart was thine , when first I did behold thee .**
我的 心 曾是 你的 , 什么时候第一的 我 做过 看哪 你 .

当我第一眼见到你时，我的心就属于你了。

---

[kæləf] .
**KALAF .**
卡拉夫 .

卡拉夫。

---

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [blɪs] , [ðʌs] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fəʊld] [ðiː] !
**Excess of bliss , thus to my heart to fold thee !**
过量的 的 极乐 , 因此 到 我的 心 到 折叠 你 !

极致的幸福，让我将你拥入怀中！

---

[ælt] .
**ALT .**
备用 .

替代。

---

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ?
**What do they say ?**
什么 做 他们 说 ?

他们说了什么？

---

[juː; jʊ] [ɔːl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
**You all make such a noise ,**
你 全部 制作 这样的 一个 噪音 ,

你们都太吵了，

---

[ai] [kænt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] — [nɒt] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] .
**I can't hear anything — not my own voice .**
我 不能 听到 任何事物 — 不是 我的 自己的 嗓音 .

我什么都听不见——连自己的声音都听不见。

---

[nəʊ] [daʊt] [ɪts] [kwaɪt] [kə'rekt] , [neɪ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ;
**No doubt it's quite correct , nay , sentimental ;**
不 怀疑 它是 相当 正确的 , 不 , 感伤的 ;

毫无疑问，这完全正确，甚至可以说是感伤的；

---

[səʊ] [teɪk] [maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sent] [pə'rent(ə)l] .
**So take my blessing and consent parental .**
所以 拿 我的 祝福 和 同意 父母 .

所以，请接受我的祝福和同意，我是父母。

---

[tɑːt] .
**TART .**
酸 .

酸。

---

[ef] - [ef] - [frend] [ef] - [pɑː] - [ˌpæntə'luːn] , [wɒt] [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒɔɪ] !
**F - f - friend F - pa - pantaloon , what j - j - joy !**
F - f - 朋友 F - 帕 - 灯笼裤 , 什么 j - j - 喜悦 !

Ff-朋友 F-pa-pantaloon，多么 jj-joy！

---

[ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['doʊltʃi] [əfɛti] !
**Che dolci affetti !**
切 dolci 彩带 !

Che dolci affetti!

---

[piː] - [prep] - [piː] - [peə(r)] [ðə; ði] [biː] - [ˌbiː 'eɪ] - [bæn] - ['tʃuː] - [kwɛt] .
**P - prep - p - pare the b - ba - ban - qu - quet .**
P - 准备 - p - 削减 这 b - ba - 禁止 - qu - 安静 .

P-prep-p-pare b-ba-ban-qu-quet。

- [kən'feti] !
**Mangerem confetti !**
- 五彩纸屑 !

撒上五彩纸屑!

---

[ɑltuːm] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['lʌvərz] [hændz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .
**ALTOUM joins the lover's hands , and places his hands on their heads .**
阿尔图姆 加入 这 恋人的 双手 , 和 地方 他的 双手 在 他们的 头部 .

阿尔图姆握住这对恋人的双手，并将自己的双手放在他们的头上。

---

[ðə; ði] [eɪt] ['dɑːktərz] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɪnz] .
**The eight Doctors join hands and dance in a circle , nodding their chins .**
这 八 医生 加入 双手 和 舞蹈 在 一个 圆圈 , 点头 他们的 下巴 .

八位博士手拉手围成一个圈跳舞，同时点着下巴。

---

[pænt] .
**PANT .**
喘气 .

喘气。

---

[ænd; ənd] [tɑːt] .
**and TART .**
和 酸 .

和 TART。

---

[dɑːns] [tə'geðə(r)] .
**dance together .**
舞蹈 一起 .

一起跳舞。

---

['beræk] [ænd; ənd] - ['dɪtəʊ] .
**BARAK and SKIRINA ditto .**
巴拉克 和 - 同上 .

BARAK 和 SKIRINA 同上。

---

- [twɜːrlz] [raʊnd] [ədɛlmə] , [huː] [ snʌb ] [hɪm] .
**TRUFFALDIN twirls round ADELMA , who snubs him .**
- 旋转 圆形的 阿德尔玛 , WHO 冷落 他 .

特鲁法尔丁绕着阿德尔玛转圈，但阿德尔玛冷落了他。

---

[ˌbriː'gɛlə] [ænd; ənd] [gɑːdz] ['greɪvli] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**BRIGHELLA and guards gravely jump up and down .**
布里盖拉 和 守卫 严重地 跳 向上 和 向下 .

布里盖拉和卫兵们神情严肃地跳上跳下。

---

['tæbləʊ] .
**Tableau .**
画面 .

表格。

---

[end] [ɒv; əv] [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
**END OF ACT IV .**
结尾 的 行为 第四 .

第四幕结束。

---

['faɪnɪs] .
**FINIS .**
结束 .

结束。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神